叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴黎人——第8卷(the Parisians — Volume 08) 000001

2. 巴黎人——第8卷(the Parisians — Volume 08) 000002

3. 巴黎人——第8卷(the Parisians — Volume 08) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第8卷(The Parisians — Volume 08)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE PARISIANS
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwəd] ['bulwə] - ['lɪtən]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [eɪtθ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] ,
On the 8th of May the vote of the plebiscite was recorded ,
在 这 8th 的 可能 这 投票 的 这 全民公投 曾是 记录 ,

5月8日，公民投票结果被记录在案。

— [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['frentʃmən] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prəʊgræm] — [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] ,
— between seven and eight millions of Frenchmen in support of the Imperial programme — in plain words ,
— 之间 七 和 八 百万 的 法国人 在 支持 的 这 帝国 程序 — 在 清楚的 字 ,

——七八百万法国人支持帝国主义纲领——简而言之，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self] — [ə'genst] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [ɒv; əv] [wʌn] , - , - .
of the Emperor himself — against a minority of 1 , 500 , 000 .
的 这 皇帝 他自己 — 反对 一个 少数民族 的 1 , - , - .

皇帝本人——对抗150万的少数敌人。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʌn] , - ,
But among the 1 , 500 ,
但 之中 这 1 , - ,

但在这1500人中，

- [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [θrəʊn] - ['ʃeɪkəz] - [ðəʊz] [huː] [kəm'pəʊz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [liːd] [ðə; ði] [mɒb] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
000 were the old throne - shakers - those who compose and those who lead the mob of Paris .
- 是 这 老的 王座 - 摇酒器 - 那些 WHO 撰写 和 那些 WHO 带领 这 暴民 的 巴黎 .

000 是昔日的王位撼动者——那些谱写乐章、引领巴黎暴民的人。

[ɒn] [ðə; ði] 14th , [æz; əz] [rə'moʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] ,
On the 14th , as Rameau was about to quit the editorial bureau of his printing - office ,
在 这 14th , 作为 拉莫 曾是 关于 到 辞职 这 社论 局 的 他的 印刷 - 办公室 ,

14日，就在拉莫即将辞去印刷厂编辑部职务之际，

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
a note was brought in to him which strongly excited his nervous system .
一个 笔记 曾是 带来 在 到 他 哪个 强烈 兴奋的 他的 紧张的 系统 .

有人给他送来一张纸条，这张纸条极大地刺激了他的神经系统。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,
It contained a request to see him forthwith ,
它 包含 一个 要求 到 看 他 立即 ,

信中要求立即与他见面。

[saɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrən] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ten] ,
signed by those two distinguished foreign members of the Secret Council of Ten ,
签名 经过 那些 二 杰出的 外国的 成员 的 这 秘密 理事会 的 十 ,

由秘密十人委员会的两位杰出外国成员签署，

['θædiəs] - [ænd; ənd] [ˌliːə'nɑːdəʊ] - .
Thaddeus Loubinsky and Leonardo Raselli .
萨迪厄斯 - 和 莱昂纳多 - .

撒迪厄斯·鲁宾斯基和莱昂纳多·拉塞利。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sə'spendɪd] [ðæt] [rə'moʊ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
The meetings of that Council had been so long suspended that Rameau had almost forgotten its existence .
这 会议 的 那 理事会 有 到过 所以 长的 暂停 那 拉莫 有 几乎 被遗忘的 它是 存在 .

该委员会的会议已经暂停了太久，以至于拉莫几乎忘记了它的存在。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
He gave orders to admit the conspirators .
他 给予 订单 到 承认 这 阴谋者 .

他下令允许同谋者入内。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['entəd] , [ðə; ði] [pəʊl] , [tɔːl] , ['stɔːlwət] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [straɪd] — [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ,
The two men entered , the Pole , tall , stalwart , and with martial stride — the Italian ,
这 二 男人 进入 , 这 极 , 高的 , 坚定的 , 和 和 武术 步幅 — 这 意大利语 ,

两人走了进来，波兰人身材高大魁梧，步伐矫健有力——意大利人，

[smɔːl] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [wɪð] [skʌlk] , ['nɔɪzləs] , [kæt] - [laɪk] [step] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['wʌndrəs] ['θredbeə(r)] ,
small , emaciated , with skulking , noiseless , cat - like step , both looking wondrous threadbare ,
小的 , 瘦弱 , 和 潜行 , 无声 , 猫 - 喜欢 步 , 两个都 寻找 奇妙的 破旧的 ,

体型矮小，骨瘦如柴，步履蹒跚，悄无声息，如同猫一般，两人看起来都破败不堪，令人惊叹。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [kɔːld] " ['ʃæbi] [dʒen'tiːl] ,
and in that state called " shabby genteel ,
和 在 那 状态 称为 " 破旧 文雅的 ,

而处于那种被称为“破旧雅致”的状态，

" [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,
" which belongs to the man who cannot work for his livelihood ,
" 哪个 属于 到 这 男人 WHO 不能 工作 为了 他的 生计 ,

"这属于那些无法靠劳动谋生的人。"

[ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] .
and assumes a superiority over the man who can .
和 假设 一个 优势 超过 这 男人 WHO 能 .

并自认为比有能力的人更优越。

[ðeə(r)] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ɪn]['nəʊtəb(ə)l] ['dɪskɔːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] - [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]
Their outward appearance was in notable discord with that of the poet - politician
他们的 向外 外貌 曾是 在 值得注意的 Discord 和 那 的 这 诗人 - 政治家
— [hiː; hi][ɔːl] [njuː] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['elɪgəns] ,
— he all new in the last fashions of Parisian elegance ,
— 他 全部 新的 在 这 最后的 时尚 的 巴黎人 优雅 ,

他们的外表与这位诗人兼政治家的外表明显不符——他一身装扮，尽显巴黎优雅的最新风尚。

[ænd; ənd] ['redələnt] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ɛk'streɪ] [diː] [ˌmuː'sliːn] !
and redolent of Parisian prosperity and extrait de Mousseline !
和 芬芳的 的 巴黎人 繁荣 和 摘录 德 慕斯林 !

散发着巴黎繁荣和慕斯林提取物的香气！

" ['kɒnfreə] , " [sed] [ðə; ði] [pəʊl] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Confrere , " said the Pole , seating himself on the edge of the table ,
" 同僚 , " 说 这 极 , 座位 他自己 在 这 边缘 的 这 桌子 ,

"同僚，"波兰人说着，在桌边坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
while the Italian leaned against the mantelpiece , and glanced round the room
尽管 这 意大利语 倾斜 反对 这 壁炉架 , 和 瞥了一眼 圆形的 这 房间
[wɪð] ['fɜːtɪv] [aɪ] ,
with furtive eye ,
和 鬼鬼祟祟 眼睛 ,

意大利人倚靠在壁炉架上，鬼鬼祟祟地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪts] ['ɪnəməʊst] ['siːkrəts] ,
as if to detect its innermost secrets ,
作为 如果 到 探测 它是 最内层 秘密 ,

仿佛要探寻它最深层的秘密，

[ɔː(r)] [dɪ'saɪd] [weə(r)] ['seɪfɪst][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ]['luːsɪfə(r)] - [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , — "
or decide where safest to drop a Lucifer - match for its conflagration , — "
或者 决定 在哪里 最安全 到 降低 一个 路西法 - 匹配 为了 它是 大火 , — "
['kɒnfreə] ,
confrere ,
同僚 ,

或者决定在哪里最安全地扔下路西法的火柴来点燃它——"同僚，

" [sed] [ðə; ði][pəʊl] , " [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [niːdz] [juː; jʊ] — "
" said the Pole , " your country needs you — "
" 说 这 极 , " 你的 国家 需求 你 — "

"波兰人说，'你的国家需要你——"

" ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɒftli] , —
" Rather the cause of all countries , " interposed the Italian softly , —
" 相当 这 原因 的 全部 国家 , " 插入 这 意大利语 轻轻 , —

"更确切地说，是所有国家的共同事业，"意大利人轻声插话道——

" [hjuː'mænəti] . "
" Humanity . "
" 人类 . "

"人类。"

" [pliːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jɔː'selvz] ; [bʌt; bət] [steɪ] , [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [rə'moʊ] ;
" Please to explain yourselves ; but stay , wait a moment , " said Rameau ;
" 请 到 解释 你们自己 ; 但 停留 , 等待 一个 片刻 , " 说 拉莫 ;
[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,
and rising ,
和 上升 ,

"请你们解释一下；但请稍等片刻,"拉莫说着站起身来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [fɔːθ] , [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst]
he went to the door , opened it , looked forth , ascertained that the coast
他 去 到 这 门 , 打开 它 , 看起来 前进 , 已确定 那 这 海岸
[wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
was clear ,
曾是 清除 ,

他走到门口，打开门，向外望去，确认周围安全后，

[ðen] [riːkloʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn][kləuziz][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
then reclosed the door as cautiously as a prudent man closes his pocket
然后 重新关闭 这 门 作为 谨慎地 作为 一个 谨慎 男人 关闭 他的 口袋
[wen'evə(r)] ['ʃæbi] - [dʒen'tiːl] ['vɪzɪtəz] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
whenever shabby - genteel visitors appeal to him in the cause of his country ,
每当 破旧 - 文雅的 访客 上诉 到 他 在 这 原因 的 他的 国家 ,

然后，他小心翼翼地重新关上了门，就像一个谨慎的人在遇到衣着寒酸却又彬彬有礼的访客以国家名义向他求助时，会紧紧地把口袋塞好一样。

[stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ə'piːl] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
still more if they appeal in that of Humanity .
仍然 更多的 如果 他们 上诉 在 那 的 人类 .

如果它们能引起人道主义的共鸣，那就更是如此。

" ['kɒnfreə] , " [sed] [ðə; ði][pəʊl] ,
" Confrere , " said the Pole ,
" 同僚 , " 说 这 极 ,

"同僚,"波兰人说道。

" [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] — [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" this day a movement is to be made — a demonstration on behalf of your
" 这 天 一个 移动 是 到 是 制成 — 一个 示范 在 代表 的 你的
['kʌntri] — "
country — "
国家 — "

"今天，你们要发起一场运动——一场代表你们国家的示威游行——"

" [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , " [ə'gen] ['sɒftli] [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .
" Of Humanity , " again softly interposed the Italian .
" 的 人类 , " 再次 轻轻 插入 这 意大利语 .

"关于人类,"意大利人再次轻声插话道。

" [ə'tend] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][pəʊl] .
" Attend and share it , " said the Pole .
" 出席 和 分享 它 , " 说 这 极 .

"参加并分享吧,"这位波兰人说道。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [rə'moʊ] , " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Pardon me , " said Rameau , " I do not know what you mean .
" 赦免 我 , " 说 拉莫 , " 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 .

"对不起,"拉莫说，"我不知道你的意思。"

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [dʌz] [nɒt]
I am now the editor of a journal in which the proprietor does not
我 是 现在 这 编辑 的 一个 杂志 在 哪个 这 业主 做 不是
['kaʊntənəns] ['vaɪələns] ;
countenance violence ;
面容 暴力 ;

我现在担任一家期刊的编辑，该期刊的所有者不容忍暴力；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
and if you come to me as a member of the Council ,
和 如果 你 来 到 我 作为 一个 成员 的 这 理事会 ,

如果你以理事会成员的身份来找我，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [nəʊ] ['ɔːdərs] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['prezɪdənt] ,
you must be aware that I should obey no orders but that of its president ,
你 必须 是 意识到的 那 我 应该 服从 不 订单 但 那 的 它是 总统 ,

你必须明白，除了总统的命令之外，我不能服从任何其他命令。

[huːm] [ai] — [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
whom I — I have not seen for nearly a year ;
谁 我 — 我 有 不是 已见 为了 几乎 一个 年 ;

我——我将近一年没见过他了；

[ɪn'diːd] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [stɪl] [ɪg'zɪsts] . "
indeed I know not if the Council still exists . "
的确 我 知道 不是 如果 这 理事会 仍然 存在 . "

我确实不知道该委员会是否仍然存在。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pəʊzɪz] , " [rɪ'plaɪd]
" The Council exists , and with it the obligation it imposes , " replied
" 这 理事会 存在 , 和 和 它 这 义务 它 强加 , " 回复

“理事会存在，随之而来的是它所赋予的义务，”他回答说。

['θædiəs] .
Thaddeus .
萨迪厄斯 .

萨迪厄斯。

" ['pæmpəd] [wɪð] ['lʌkʃəri] , " [hɪə(r)][ðə; ði][pəʊl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Pampered with luxury , " here the Pole raised his voice ,
" 娇惯 和 奢华 , " 这里 这 极 提高 他的 嗓音 ,

“享受着奢华待遇，”波兰人提高了音量说道。

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] ? "
" do you dare to reject the voice of Poverty and Freedom ? "
" 做 你 敢 到 拒绝 这 嗓音 的 贫困 和 自由 ? "

你敢拒绝贫穷与自由的声音吗？

" [hʌʃ] , [dɪə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['viːəmənt] ['kɒnfreə] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][blænd][ɪ'tæliən] ;
" Hush , dear but too vehement confrere , " murmured the bland Italian ;
" 嘘 , 亲爱的 但 也 慷慨 同僚 , " 低声说道 这 平淡 意大利语 ;

“嘘，亲爱的，但你太激动了，”温和的意大利人低声说道；

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['riːznəbl] [daut] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnfreə] ,
" permit me to dispel the reasonable doubts of our confrere ,
" 允许 我 到 打消 这 合理的 疑虑 的 我们的 同僚 ,

“请允许我消除我们同僚的合理疑虑，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]
" and he took out of his breast - pocket a paper which he presented
" 和 他 采取 出去 的 他的 胸部 - 口袋 一个 纸 哪个 他 呈现
[tuː; tə] [rə'moʊ] ;
to Rameau ;
到 拉莫 ;

“然后他从胸前的口袋里掏出一张纸，递给了拉莫；

[ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] :
on it were written these words :
在 它 是 书面 这些 字 :

上面写着这样几个字：

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [meɪ] 24th .
" This evening May 24th .
" 这 晚上 可能 24th .

“今晚，5月24日。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . — ['fəʊbʊəg] [ˌdiː'juː]['temp(ə)l] . — [wɒtʃ] [ɪ'vents] ,
Demonstration . — Faubourg du Temple . — Watch events ,
示范 . — 郊区 杜 寺庙 . — 手表 活动 ,

示范。—Faubourg du Temple。—观看活动，

['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [em] . [bɪd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)] [teɪk] [ðæt] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
under orders of A . M . Bid the youngest member take that first opportunity to
在下面 订单 的 一个 . M . 出价 这 最小的 成员 拿 那 第一的 机会 到
[test] [nɜːvz] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .
test nerves and discretion .
测试 神经 和 审慎 .

根据 AM Bid 的命令，最年轻的成员将抓住第一个机会来考验自己的胆量和判断力。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][ækt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əb'zɜːv] .
He is not to act , but to observe .
他 是 不是 到 行为 , 但 到 观察 .

他不应采取行动，而应观察。

" [nəʊ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
" No name was appended to this instruction ,
" 不 姓名 曾是 附加 到 这 操作说明 ,

这条指令没有附带任何姓名。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪfə(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv]
but a cipher intelligible to all members of the Council as significant of
但 一个 密码 可理解的 到 全部 成员 的 这 理事会 作为 重要的 的
[ɪts] ['prezɪdənt] , [dʒiːn] [lə'boʊ] .
its president , Jean Lebeau .
它是 总统 , 让 勒博 .

但对于理事会的所有成员来说，这都是一份意义重大的密码，代表着理事会主席让·勒博。

" [ɪf] [ai][ɜː(r)][nɒt] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , " ['sɪtɪz(ə)n] [rə'moʊ] [ɪz]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] ['kɒnfreə] .
" If I err not , " said the Italian , " Citizen Rameau is our youngest confrere .
" 如果 我 犯错 不是 , " 说 这 意大利语 , " 公民 拉莫 是 我们的 最小的 同僚 .

“如果我没记错的话，”意大利人说，“拉莫公民是我们最年轻的同僚。”

" [rə'moʊ] [pɔːzd] .
" Rameau paused .
" 拉莫 暂停 .

拉莫停顿了一下。

[ðə; ði] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The penalties for disobedience to an order of the President of the

这 处罚 为了 不服从 到 一个 命令 的 这 总统 的 这

['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

Council were too formidable to be disregarded .

理事会 是 也 强大 到 是 被忽视 .

违抗议长命令的惩罚非常严厉，不容忽视。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , — [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi] ,

There could be no doubt that , — though his name was not mentioned , he ,

那里 可以 是 不 怀疑 那 , — 尽管 他的 姓名 曾是 不是 提及 , 他 ,

毫无疑问，虽然他的名字没有被提及，但他

[rə'moʊ] , [wɒz; wəz] ['ækjərətli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Rameau , was accurately designated as the youngest member of the Council .

拉莫 , 曾是 准确 指定的 作为 这 最小的 成员 的 这 理事会 .

拉莫被准确地认定为议会中最年轻的成员。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [əud] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn]

Still , however he might have owed his present position to the recommendation

仍然 , 然而 他 可能 有 欠款 他的 展示 位置 到 这 推荐

[ɒv; əv] [lə'boʊ] ,

of Lebeau ,

的 勒博 ,

然而，他如今的职位或许要归功于勒博的推荐。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [diː] - [wɪtʃ] [wʊd] ['wɒrənt]

there was nothing in the conversation of M . de Mauleon which would warrant

那里 曾是 没有什么 在 这 对话 的 M . 德 - 哪个 会 保证

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [eɪ'mɜːt] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

participation in a popular emeute by the editor of a journal belonging to

参与 在 一个 受欢迎的 埃穆特 经过 这 编辑 的 一个 杂志 属于 到

[ðæt] ['mɒkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] .

that mocker of the mob .

那 嘲讽者 的 这 暴民 .

莫莱昂先生的谈话中没有任何内容值得这位嘲弄暴民的杂志编辑参与到一场民众的抗议活动中。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt]

but — and here again he glanced over the paper — he was asked

但 — 和 这里 再次 他 瞥了一眼 超过 这 纸 — 他 曾是 问

" [nɒt][tuː; tə][ækt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [əb'zɜːv] .

" not to act ; but to observe .

" 不是 到 行为 ; 但 到 观察 .

但是——他又瞥了一眼文件——他被要求“不要采取行动；而是观察”。

" [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] .

" To observe was the duty of a journalist .

" 到 观察 曾是 这 责任 的 一个 记者 .

观察是记者的职责。

[hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][æz; əz][diː] - [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]

He might go to the demonstration as De Mauleon confessed he had gone

他 可能 去 到 这 示范 作为 德 - 坦白 他 有 已消失

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [klʌb] ,

to the Communist Club ,

到 这 共产 俱乐部 ,

他可能会去参加示威游行，因为德·莫莱昂承认他去过共产党俱乐部。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [spek'teɪtə(r)] .
a philosophical spectator .
一个 哲学 旁观者 .

一位哲学旁观者。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][pəʊl] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" You do not disobey this order ? " said the Pole , crossing his arms .
" 你 做 不是 违 这 命令 ? " 说 这 极 , 过境 他的 武器 .

"你不会违抗这个命令吧？"波兰人抱臂说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌdiː'juː]['temp(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d]
" I shall certainly go into the Faubourg du Temple this evening , " answered
" 我 将 当然 去 进入 这 郊区 杜 寺庙 这 晚上 , " 回答

"我今晚一定会去圣殿郊区，"他回答道。

[rə'moʊ] , ['draɪli] , " [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðæt] [wei] . "
Rameau , drily , " I have business that way . "
拉莫 , 干巴巴地 , " 我 有 商业 那 方式 . "

拉莫冷冷地说："我那边有生意要忙。"

" [bɒn] ! " [sed] [ðə; ði][pəʊl] ; " [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪl][ˌjuː 'es] ,
" Bon ! " said the Pole ; " I did not think you would fail us ,
" 邦 ! " 说 这 极 ; " 我 做过 不是 思考 你 会 失败 我们 ,

"好！"波兰人说，"我没想到你们会让我们失望。"

[ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də]['edɪt][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [sez] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['djuːtiz] [ðæt] [baɪnd]
though you do edit a journal which says not a word on the duties that bind
尽管 你 做 编辑 一个 杂志 哪个 说道 不是 一个 单词 在 这 职责 那 绑定
[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊlənd] . "
the French people to the resuscitation of Poland . "
这 法语 人们 到 这 复苏 的 波兰 . "

然而，你编辑的期刊却只字未提法国人民对波兰复兴的责任。

" [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [prə'naʊnst] [ɪn][dɪ'saɪdɪd]['æksents; æk'sents][ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
" And is not pronounced in decided accents upon the cause of the human
" 和 是 不是 发音 在 决定 口音 之上 这 原因 的 这 人类
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

"而且，对于人类的事业，并没有明确地强调这一点。"

" [pʊt][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['wɪspərɪŋ] .
" put in the Italian , whispering .
" 放 在 这 意大利语 , 耳语 .

"用意大利语低声说道。"

" [ai][duː; də][nɒt] [raɪt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ˌel'iː] ['siːz] [kə'mjuːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [rə'moʊ] ;
" I do not write the political articles in Le Seas Commun , " answered Rameau ;
" 我 做 不是 写 这 政治的 文章 在 乐 海域 社区 , " 回答 拉莫 ;

"《公共海洋》上的政治文章不是我写的，"拉莫回答说；

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi]
" and I suppose that our president is satisfied with them since he
" 和 我 认为 那 我们的 总统 是 使满意 和 他们 自从 他
[ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prefrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] .
recommended me to the preference of the person who does .
受到推崇的 我 到 这 偏爱 的 这 人 WHO 做 .

"我想我们的总统对他们很满意，因为他向那位负责人推荐了我。"

[hæv; həv][juː; jʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ?
Have you more to say ?
有 你 更多的 到 说 ?

您还有什么要说的吗？

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][taɪm][ɪz] ['preʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Pardon me , my time is precious , for it does not belong to me . "
赦免 我 , 我的 时间 是 宝贵的 , 为了 它 做 不是 属于 到 我 . "

请原谅，我的时间很宝贵，因为它不属于我。

" [ˌiː en 'əʊ] - ! " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , " [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" Eno ' ! " said the Italian , " we will detain you no longer .
" 伊诺 - ! " 说 这 意大利语 , " 我们 将要 扣留 你 不 更长 .

“Eno！”意大利人说，“我们不会再拘留你了。”

" [hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [hiː; hi][glaidid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Here , with a bow and a smile , he glided towards the door .
" 这里 , 和 一个 弓 和 一个 微笑 , 他 滑翔 向 这 门 .

“说着，他微微鞠躬，面带微笑，缓缓走向门口。”

" ['kɒnfreə] , " ['mʌtə] [ðə; ði][pəʊl] , ['lɪŋgərɪŋ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] !
" Confrere , " muttered the Pole , lingering , " you must have become very rich !
" 同僚 , " 低声说道 这 极 , 挥之不去的 , " 你 必须 有 变得 非常 富有的 !

“同僚,”波兰人喃喃自语道，“您一定变得非常富有了！”

— [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv]['pəʊlənd] — [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] — [ai] —
— do not forget the wrongs of Poland — I am their Representative — I —
— 做 不是 忘记 这 错误 的 波兰 — 我 是 他们的 代表 — 我 —
['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)] ,
speaking in that character ,
请讲 在 那 特点 ,

——不要忘记波兰所遭受的苦难——我是他们的代表——我——以这个身份发言，

[nɒt][æz; əz][maɪ'self] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] — [ai][hæv; həv][nɒt] ['brekfəst] !
not as myself individually — I have not breakfasted !
不是 作为 我 单独 — 我 有 不是 早餐 !

不是以我个人的身份——我还没吃早饭！

" [rə'moʊ] ,
" Rameau ,
" 拉莫 ,

拉莫，

[tuː] ['θʌrəli] [pə'rɪziən] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi]
too thoroughly Parisian not to be as lavish of his own money as he
也 彻底 巴黎人 不是 到 是 作为 奢华的 的 他的 自己的 钱 作为 他
[wɒz; wəz] ['enviəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ,
was envious of another's ,
曾是 羡慕 的 另一个的 ,

他太像个巴黎人了，既会像嫉妒别人的钱财那样挥霍无度，也会像自己花钱一样大手大脚。

[slɪpt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [poʊlz] [hænd] .
slipped some pieces of gold in the Pole's hand .
滑倒了 一些 件 的 金子 在 这 杆子的 手 .

他悄悄地把几块金子塞进了波兰人的手里。

[ðə; ði] [poʊlz] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð] ['mænli][ɪ'məʊʃ(ə)n] :
The Pole's bosom heaved with manly emotion :
这 杆子的 怀 喘息 和 男子气概 情感 :

波兰人的胸膛因强烈的男子气概而剧烈起伏：

" [ðiːz] ['piːsɪz] [beə(r)][ðə; ði][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] — [ai][ək'sept][ðem; ðəm][æz; əz] [rɪ'diːmd]
" These pieces bear the effigies of the tyrant — I accept them as redeemed
" 这些 件 熊 这 人偶 的 这 暴君 — 我 接受 他们 作为 已赎回
[frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] [baɪ][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] ['friːdəm] . "
from disgrace by their uses to Freedom . "
从 耻辱 经过 他们的 用途 到 自由 . "

“这些器物上刻有暴君的肖像——我接受它们，因为它们对自由的贡献使它们摆脱了耻辱。”

" [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['siːnjɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , " ['wɪspəd]
" Share them with Signor Raselli in the name of the same cause , " whispered
" 分享 他们 和 签名者 - 在 这 姓名 的 这 相同的 原因 , " 低声说道

"为了同样的目的，请把它们转交给拉塞利先生，"低声说道。

[rə'moʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pl'eɪdʒəɹˌaɪzd] [frɒm; frəm] [diː] - .
Rameau , with a smile he might have plagiarised from De Mauleon .
拉莫 , 和 一个 微笑 他 可能 有 抄袭 从 德 - .

拉莫脸上带着一种可能是从德·莫莱昂那里抄袭来的笑容。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [huːz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] ['wɪspərz] ,
The Italian , whose ear was inured to whispers ,
这 意大利语 , 谁 耳朵 曾是 受伤 到 低语 ,

这位意大利人，耳朵早已习惯了窃窃私语，

[hɜːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
heard and turned round as he stood at the threshold .
听到 和 转向 圆形的 作为 他 站立 在 这 临界点 .

他听到动静，转过身，当时他正站在门口。

" [nəʊ] , ['kɒnfreə] [ɒv; əv] [frɑːns] — [nəʊ] , ['kɒnfreə] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] — [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'tæliən] .
" No , confrere of France — no , confrere of Poland — I am Italian .
" 不 , 同僚 的 法国 — 不 , 同僚 的 波兰 — 我 是 意大利语 .

"不，法国的同胞——不，波兰的同胞——我是意大利人。"

[ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] — [nəʊ] [wei] [ɪz]
All ways to take the life of an enemy are honourable — no way is
全部 方式 到 拿 这 生活 的 一个 敌人 是 光荣的 — 不 方式 是
['ɒnərəb(ə)l] [wɪtʃ] [beg] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] .
honourable which begs money from a friend .
光荣的 哪个 乞求 钱 从 一个 朋友 .

凡是夺取敌人性命的方式都是光荣的——任何向朋友乞讨钱财的方式都是不光荣的。

" [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ['leɪtə(r)] , [rə'moʊ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [kuːp] [tuː; tə]
" An hour or so later , Rameau was driven in his comfortable coupe to
" 一个 小时 或者 所以 之后 , 拉莫 曾是 驱动 在 他的 舒服的 双门轿跑车 到
[ðə; ði]
the
这

大约一个小时后，拉莫乘坐他那辆舒适的双门轿车前往……

['fəʊbʊəg] [ˌdiː'juː] ['temp(ə)l] .
Faubourg du Temple .
郊区 杜 寺庙 .

圣殿郊区。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] ,
Suddenly , at the angle of a street ,
突然 , 在 这 角度 的 一个 街道 ,

突然，在街道的拐角处，

[hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [stɒpt] — [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] — _
his coachman was stopped — a rough - looking man appeared at the door — =
他的 马车夫 曾是 停止 — 一个 粗糙的 - 寻找 男人 出现 在 这 门 — _
_ " [dɪ'sendz] , [məʊn] [petɪ] ['bʊəʒwɑː] _ _ .
= " Descends , mon petit bourgeois = = .
_ " 下降 , 星期一 小 资产阶级 _ _ .

他的马车夫停了下来——一个看起来很粗犷的男人出现在门口——"下车吧，我的小资产阶级。"

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['menəsɪŋ] ['feɪsɪz] .
" Behind the rough - looking man were menacing faces .
" 在后面 这 粗糙的 - 寻找 男人 是 威胁 面孔 .

"在那个外表粗犷的男人背后，是一张张凶神恶煞的面孔。"

[rə'moʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪzɪkli] [ə; eɪ] ['kaʊəd] — ['veri] [fjuː] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)] , [stɪl] ['fjuːə(r)] [pə'rizjənz] ;
Rameau was not physically a coward — very few Frenchmen are , still fewer Parisians ;
拉莫 曾是 不是 身体 一个 懦夫 — 非常 很少 法国人 是 , 仍然 更少 巴黎人 ;

拉莫并非天生懦弱——法国人中很少有懦夫，巴黎人就更少了；

[ænd; ənd] [stɪl] ['fjuːə(r)] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] ['bɜːθpleɪs] ,
and still fewer no matter what their birthplace ,
和 仍然 更少 不 事情 什么 他们的 出生地 ,

而且无论出生地在哪里，人数就更少了。

[ðə; ði] [men] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] [veɪn] — [ðə; ði] [men] [huː] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] ['kʌvət] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] [dred] [rɪ'prəʊtʃ] .
the men whom we call vain — the men who over - much covet distinction , and over - much dread reproach .
这 男人 谁 我们 称呼 徒劳 — 这 男人 WHO 超过 - 很多 贪图 区别 , 和 超过 - 很多 恐惧 责备 .

我们称之为虚荣的人——他们过分渴望名誉，过分害怕责备。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [dɪ'send] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] ? " [sed] [rə'moʊ] , ['hɔːtɪli] .
" Why should I descend at your summons ? " said Rameau , haughtily .
" 为什么 应该 我 下降 在 你的 传票 ? " 说 拉莫 , 傲慢地 .

“我为什么要听从你的召唤？”拉莫傲慢地说。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

['kəʊtʃmən] , [draɪv] [ɒn] !
Coachman , drive on !
教练 , 驾驶 在 !

车夫，继续开！

" [ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [rə'moʊ] ,
" The rough - looking man opened the door , and silently extended a hand to Rameau ,
" 这 粗糙的 - 寻找 男人 打开 这 门 , 和 默默 扩展 一个 手 到 拉莫 ,

“那个相貌粗犷的男人打开门，默默地向拉莫伸出手，

['seɪɪŋ] ['dʒentli] : " [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [məʊn] ['bʊəʒwɑː] .
saying gently : " Take my advice , mon bourgeois .
说 轻轻地 : " 拿 我的 建议 , 星期一 资产阶级 .

温和地说：“听我的劝告，我的资产阶级。”

[get] [aʊt] — [wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] .
Get out — we want your carriage .
得到 出去 — 我们 想 你的 运输 .

出去——我们要你的马车。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['bærɪkeɪdz] — ['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] , ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [kuːp] !
It is a day of barricades — every little helps , even your coupe !
它 是 一个 天 的 路障 — 每一个 小的 帮助 , 甚至 你的 双门轿跑车 !

今天是筑起路障的日子——哪怕是你的轿车也能帮上忙！

" [waɪl] [ðɪs] [mæn] [spəʊk] ['ʌðə(r)z] [dʒes'tikjuleit] ; [sʌm; səm] [ʃri:k] [aʊt] , " [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən]
" While this man spoke others gesticulated ; some shrieked out , " He is an
" 尽管 这 男人 辐 其他的 做手势 ; 一些 尖叫 出去 , " 他 是 一个
[ɪm'plɔɪə(r)] !
employer !
雇主 !

当这个人说话时，其他人则在做手势；有些人尖叫道："他是雇主！"

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] !
he thinks he can drive over the employed !
他 思考 他 能 驾驶 超过 这 受雇 !

他以为他可以开车碾压那些有工作的人！

" [sʌm; səm] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [kraʊd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l]
" Some leader of the crowd — a Parisian crowd always has a classical
" 一些 领导者 的 这 人群 — 一个 巴黎人 人群 总是 有 一个 古典
['liːdə(r)] ,
leader ,
领导者 ,

"人群中总会有一个领头人——巴黎的人群总会有一个典型的领头人，

[huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['klæsɪks] — ['θʌndə] [fɔːθ] , " - [kɑː(r)] !
who has never read the classics — thundered forth , " Tarquin's car !
WHO 有 绝不 读 这 经典 — 雷鸣 前进 , " - 车 !

一个从未读过经典著作的人——大声说道："塔昆的汽车！

[daʊn] [wɪð] ['tɑːkwin] !
Down with Tarquin !
向下 和 塔昆 !

打倒塔昆！

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] , " [ə; eɪ] [lɑː] ['læn'tɜːrn] — ['tɑːkwin] !
" Therewith came a yell , " A la lanterne — Tarquin !
" 由此 来了 一个 叫喊 , " 一个 拉 灯笼 — 塔昆 !

随后传来一声喊叫："A la lanterne—Tarquin！"

" [wiː; wi] ['æŋgləʊ] - ['sæksnz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] ,
" We Anglo - Saxons , of the old country or the new ,
" 我们 盎格鲁 - 撒克逊人 , 的 这 老的 国家 或者 这 新的 ,

"我们盎格鲁-撒克逊人，无论是来自旧大陆还是新大陆，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fəm'ɪliəɹˌaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dred] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]
are not familiarised to the dread roar of a populace delighted to have
是 不是 熟悉的 到 这 恐惧 吼 的 一个 民众 高兴极了 到 有
[ə; eɪ] ['rəʊmən] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['teərɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
a Roman authority for tearing us to pieces ;
一个 罗马 权威 为了 撕裂 我们 到 件 ;

我们不习惯民众因罗马当局将我们撕成碎片而欢呼雀跃的恐怖咆哮；

[stɪl] [ə'mɛrɪkənz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [lɪntʃ] [lɔː] .
still Americans know what is Lynch law .
仍然 美国人 知道 什么 是 林奇 法律 .

美国人仍然知道什么是私刑法。

[rə'moʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [lɪntʃ] [lɔː] ,
Rameau was in danger of Lynch law ,
拉莫 曾是 在 危险 的 林奇 法律 ,

拉莫当时面临被私刑处死的危险。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪs] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
when suddenly a face not unknown to him interposed between himself and the rough - looking man .
什么时候 突然 一个 脸 不是 未知 到 他 插入 之间 他自己 和 这 粗糙的 - 寻找 男人 .

突然，一张他并不陌生的面孔出现在他和那个面容粗犷的男人之间。

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ðɪs] [njuː] ['kʌmə(r)] , " [maɪ] [jʌŋ] ['kɒnfreə] , [gʊ'stɑːv] [rə'məʊ] , ['welkəm] !
" Ha ! " cried this new comer , " my young confrere , Gustave Rameau , welcome !
" 哈 ! " 哭 这 新的 角 , " 我的 年轻的 同僚 , 古斯塔夫 拉莫 , 欢迎 !

“哈！”这位新来者喊道，“我的年轻同僚，古斯塔夫·拉莫，欢迎！”

['sɪtəznz] , [meɪk] [wei] .
Citizens , make way .
公民 , 制作 方式 .

市民们，让路。

[ai] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pætriət] — [ai] , ['ɑːmənd] [moʊ'njeɪ] .
I answer for this patriot — I , Armand Monnier .
我 回答 为了 这 爱国者 — 我 , 阿曼德 莫尼耶 .

我，阿曼德·莫尼耶，代表这位爱国者回答。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [help] [juːz] !
He comes to help use !
他 来 到 帮助 使用 !

他来帮我们了！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɪm] ?
Is this the way you receive him ?
是 这 这 方式 你 收到 他 ?

这就是你们接待他的方式吗？

" [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɒɪs] [tuː; tə] [rə'məʊ] , " [kʌm] [aʊt] .
" Then in a low voice to Rameau , " Come out .
" 然后 在 一个 低的 嗓音 到 拉莫 , " 来 出去 .

然后低声对拉莫说：“出来吧。”

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kuːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
Give your coupe to the barricade .
给 你的 双门轿跑车 到 这 路障 .

把你的跑车交给路障部队。

[wɒt] ['mætəz] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ?
What matters such rubbish ?
什么 事情 这样的 垃圾 ?

这种垃圾有什么关系？

[trʌst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] .
Trust to me — I expected you .
相信 到 我 — 我 预期的 你 .

相信我——我早就料到你会这样。

[hɪst] ! — [lə'boʊ] [bɪdz] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
Hist ! — Lebeau bids me see that you are safe .
历史 ! — 勒博 出价 我 看 那 你 是 安全的 .

嘘！——勒博让我确保你安全。

" [rə'moʊ] [ðen] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dreɪp] [hɪm'self] [ɪn] ['mædʒəsti] ,
" Rameau then , seeking to drape himself in majesty ,
" 拉莫 然后 , 寻求 到 垂帘 他自己 在 威严 ,

“于是，拉莫试图让自己披上威严的外衣，

— [æz; əz][ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [weər'ɪn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪz]
— as the aristocrats of journalism in a city wherein no other aristocracy is
— 作为 这 贵族 的 新闻业 在 一个 城市 其中 不 其他 贵族 是
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [kə'mendəbli] [duː; də] ,
recognised naturally and commendably do ,
已确认 自然 和 值得称赞 做 ,

——就像在一个其他任何贵族阶层都不被认可的城市里，新闻界的贵族们自然而然、令人称道地行事一样。

[wen] ['ɪgnərəns] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ə'sɜːts] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
when ignorance combined with physical strength asserts itself to be a power ,
什么时候 无知 合并 和 身体的 力量 断言 本身 到 是 一个 力量 ,

当无知与蛮力相结合，便能形成一股强大的力量。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['puːdl] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgə(r)]
beside which the power of knowledge is what a learned poodle is to a tiger
旁 哪个 这 力量 的 知识 是 什么 一个 学习 贵宾犬 是 到 一个 老虎
— [rə'moʊ] [ðen] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kuːp] ,
— Rameau then descended from his coupe ,
— 拉莫 然后 下降 从 他的 双门轿跑车 ,

除此之外，知识的力量就像一只博学的贵宾犬之于老虎——拉莫说完便从他的轿子上下来了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪtn] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːkwɪs] [mait] [hæv; həv] [sed]
and said to this Titan of labour , as a French marquis might have said
和 说 到 这 泰坦 的 劳动 , 作为 一个 法语 侯爵 可能 有 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ,
to his valet ,
到 他的 代客泊车 ,

然后，他对这位劳动巨人说道，就像一位法国侯爵对他的贴身男仆说的那样：

[ænd; ənd][æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːkwɪs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
and as , when the French marquis has become a ghost of the past ,
和 作为 , 什么时候 这 法语 侯爵 有 变得 一个 鬼 的 这 过去的 ,

当法国侯爵成为历史的幽灵时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [kuːp] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [mendz] [ɪts] [wiːlz] ,
the man who keeps a coupe says to the man who mends its wheels ,
这 男人 WHO 保持 一个 双门轿跑车 说道 到 这 男人 WHO 修补 它是 车轮 ,

拥有一辆双门轿车的人对修理车轮的人说：

" ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [ai] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Honest fellow , I trust you .
" 诚实的 同伴 , 我 相信 你 .

老实人，我相信你。

" [moʊ'njeɪ] [led][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [θruː] [ðə; ði][mɒb][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd]
" Monnier led the journalist through the mob to the rear of the barricade
" 莫尼耶 引领 这 记者 通过 这 暴民 到 这 后部 的 这 路障
['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] .
hastily constructed .
草草 建造 .

"莫尼耶带领记者穿过人群，来到匆忙搭建的路障后面。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ['veri] ['mɒtli] [gruːps] .
Here were assembled very motley groups .
这里 是 组装 非常 杂乱无章 团体 .

这里聚集了形形色色的人。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] [bɔɪz] , [ðə; ði]['gæmin][ɒv; əv]['pærɪs] , [kə'mɪŋgəld] [wɪð] ['sevrəl]

The majority were ragged boys , the gamins of Paris , commingled with several

这 多数 是 破烂不堪 男孩们 ， 这 游戏 的 巴黎 ， 混合 和 一些

['wɪmɪn] [ɒv; əv][nəʊ]['repjətəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

women of no reputable appearance ,

女性 的 不 信誉良好的 外貌 ，

其中大多数是衣衫褴褛的男孩，巴黎的顽童，还混杂着几个衣着不得体的女人。

[sʌm; səm][dɪndʒɪlɪ] , [sʌm; səm] ['gɔːdɪli] [ə'pɛrəld] .

some dingily , some gaudily apparelled .

一些 昏暗地 ， 一些 华丽地 穿着 .

有的衣着邋遢，有的衣着华丽。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] .

The crowd did not appear as if the business in hand was a very serious one .

这 人群 做过 不是 出现 作为 如果 这 商业 在 手 曾是 一个 非常 严肃的 一 .

人群看起来并不像是在讨论一件非常严肃的事情。

[ə'mɪdst] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [rəʊz] [prɪ'dɒmɪnənt] ,

Amidst the din of voices the sounds of laughter rose predominant ,

在……之中 这 din 的 声音 这 声音 的 笑声 玫瑰 主要的 ，

在嘈杂的人声中，笑声最为突出。

[dʒest][ænd; ənd][bɒn][m'ɒts] [fluː] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .

jests and bon mots flew from lip to lip .

笑话 和 邦 词语 飞翔 从 唇 到 唇 .

玩笑和妙语在彼此唇间飞舞。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪk'saɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

The astonishing good - humour of the Parisians was not yet excited into the

这 惊人 好的 - 幽默 的 这 巴黎人 曾是 不是 然而 兴奋的 进入 这

[fə'rɒsəti] [ðæt] [grəuz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [striːt] ['kɒntest] .

ferocity that grows out of it by a street contest .

恶 那 生长 出去 的 它 经过 一个 街道 竞赛 .

巴黎人惊人的幽默感还没有被街头竞赛激发出那种凶猛的脾气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [laɪk][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [eɪ'mɜːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['skuːlbɔɪ] ,

It was less like a popular emeute than a gathering of schoolboys ,

它 曾是 较少的 喜欢 一个 受欢迎的 埃穆特 比 一个 采集 的 男学生 ，

与其说这是一场大众集会，不如说是一群男学生的聚会。

[bent] [nɒt] [les] [ɒn] [fʌn] [ðæn; ðən][ɒn] ['mɪstʃɪf] .

bent not less on fun than on mischief .

弯曲 不是 较少的 在 乐趣 比 在 恶作剧 .

他们一心只想寻开心，一心只想恶作剧。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [ə'mɪd] [ðɪs] ['geɪə(r)] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)]['sɪnɪstə(r)] , ['ləʊərɪŋ] ['feɪsɪz] ;

But , still , amid this gayer crowd were sinister , lowering faces ;

但 ， 仍然 ， 之中 这 更gay 人群 是 险恶 ， 降低 面孔 ；

但是，即便在这群欢快的人群中，也夹杂着阴险的、低垂的面孔；

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪzænz]

the fiercest were not those of the very poor , but rather of artisans

这 最凶猛 是 不是 那些 的 这 非常 贫穷的 ， 但 相当 的 工匠

,

,

,

最凶狠的并非赤贫之人，而是工匠们。

[huː] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðeə(r)] [dres] , [siːmd] [wel] [ɒf] [ɒv; əv] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [jet] ['haɪə(r)]
who , to judge by their dress , seemed well off of men belonging to yet higher
WHO , 到 法官 经过 他们的 裙子 , 似乎 出色地 离开 的 男人 属于 到 然而 更高
[g'reɪdz] .
grades .
成绩 .

从他们的穿着打扮来看，他们似乎是比他们地位更高的人家境更好的人。

[rə'moʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ðə; ði] ['mɛdˌsɪn] [dez] [poʊvz] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['eɪθiɪst]
Rameau distinguished amongst these the medecin des pauvres , the philosophical atheist
拉莫 杰出的 在 这些 这 医学 德斯 穷人 , 这 哲学 无神论者
, ['sʌndri] [jʌŋ] ,
, sundry young ,
, 杂项 年轻的 ,

拉莫将这些人区分出来，其中包括穷人医生、哲学无神论者、形形色色的年轻人。

[lɒŋ] - [heəd] ['ɑːtɪsts] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [pres] , [ɪn] [kləʊz]
long - haired artists , middle aged writers for the Republican press , in close
长的 - 头发 艺术家 , 中间 老年人 作家 为了 这 共和党人 按 , 在 关闭
['neɪbəhʊd] [wɪð] ['rʌfiən] [ɒv; əv] ['vɪlənəs] ['æspekt] ,
neighbourhood with ruffians of villainous aspect ,
邻里 和 恶棍 的 邪恶的 方面 ,

长发艺术家，为共和党报刊撰稿的中年人，与面目狰狞的恶棍为邻。

[huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['njuːli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæliz] .
who might have been newly returned from the galleys .
WHO 可能 有 到过 新 返回 从 这 厨房 .

他们可能是刚从战船上回来的。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [ɑːmd] ;
None were regularly armed ;
没有任何 是 经常 武装 ;

他们都没有常备武器；

[stɪl] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'friːkwəntli]
still revolvers and muskets and long knives were by no means unfrequently
仍然 左轮手枪 和 滑膛枪 和 长的 刀具 是 经过 不 方法 不常
[ˌɪntə'spɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪətə(r)] .
interspersed among the rioters .
穿插 之中 这 暴徒 .

不过，暴乱者中仍然经常能看到左轮手枪、滑膛枪和长刀。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rə'moʊ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌpænə'rɑːmə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪsənənt]
The whole scene was to Rameau a confused panorama , and the dissonant
这 所有的 场景 曾是 到 拉莫 一个 使困惑 全景 , 和 这 不和谐的
['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [jel] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
tumult of yells and laughter ,
骚乱 的 喊叫 和 笑声 ,

在拉莫看来，整个场景是一幅混乱的全景图，充斥着不和谐的叫喊声和笑声。

[ɒv; əv] ['menəs] [ænd; ənd] [dʒəʊk] , [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [nɜːvz] .
of menace and joke , began rapidly to act on his impressionable nerves .
的 威胁 和 开玩笑 , 开始 快速 到 行为 在 他的 易受影响的 神经 .

威胁和玩笑的意味，开始迅速地刺激他易受影响的神经。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prevələnt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['raɪət] — [ðə; ði]
He felt that which is the prevalent character of a Parisian riot — the
他 毛毡 那 哪个 是 这 流行 特点 的 一个 巴黎人 暴动 — 这
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['sɪmpəθi] ;
intoxication of an impulsive sympathy ;
中毒 的 一个 冲动 同情 ;

他感受到了巴黎骚乱的普遍特征——冲动的同情心带来的陶醉；

['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [spek'teɪtə(r)] ,
coming there as a reluctant spectator ,
未来 那里 作为 一个 不情愿的 旁观者 ,

以不情愿的旁观者身份来到这里，

[ɪf] ['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
if action commenced he would have been borne readily into the thick of the
如果 行动 开始 他 会 有 到过 出生 容易 进入 这 厚的 的 这
['ækʃ(ə)n] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ;
action — he could not have helped it ;
行动 — 他 可以 不是 有 帮助 它 ;

如果行动开始，他肯定会被卷入行动的中心——他对此也无能为力；

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv] [straɪf] .
already he grew impatient of the suspense of strife .
已经 他 生长 不耐烦 的 这 悬念 的 冲突 .

他已经开始对纷争的悬念感到不耐烦了。

[moʊ'njeɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] ['seɪfli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ,
Monnier having deposited him safely with his back to a wall ,
莫尼耶 拥有 已存 他 安全 和 他的 后退 到 一个 墙 ,

莫尼尔把他安全地安置在墙边。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['hændi][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [ɪf] [flaɪt] [bɪ'keɪm] [ɪk'spiːdiənt] ,
at the corner of a street handy for flight , if flight became expedient ,
在 这 角落 的 一个 街道 便利 为了 航班 , 如果 航班 成为 权宜 ,

如果飞行变得有利，可以在街角方便飞行的地方降落。

[hæd; həd] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ˌels'weə(r)] .
had left him for several minutes , having business elsewhere .
有 左边 他 为了 一些 分钟 , 拥有 商业 别处 .

他离开他几分钟，因为有事要处理。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — " [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .
Suddenly the whisper of the Italian stole into his ear — " These men are fools .
突然 这 耳语 的 这 意大利语 偷窃 进入 他的 耳朵 — " 这些 男人 是 傻瓜 .

突然，意大利人的低语传入他的耳中——"这些人都是傻瓜。"

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː; də] ['bɪznəs] ; [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɒv; əv] [naɪs] —
This is not the way to do business ; this does not hurt the robber of Nice —
这 是 不是 这 方式 到 做 商业 ; 这 做 不是 伤害 这 强盗 的 好的 —
[ˌgærɪ'bɔːldiz] [naɪs] :
Garibaldi's Nice :
加里波第的 好的 :

这不是做生意的方式；这不会伤害尼斯的劫匪——加里波第的尼斯：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
they should have left it to me . "
他们 应该 有 左边 它 到 我 . "

他们应该把这件事交给我来做。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ? "
" What would you do ? "
" 什么 会 你 做 ? "

"你会怎么办？"

" [ai][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ;
" I have invented a new machine , " whispered the Friend of humanity ;
" 我 有 发明 一个 新的 机器 , " 低声说道 这 朋友 的 人类 ;

"我发明了一台新机器，"人类之友低声说道；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [bləʊ] — [ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈlaɪənes] ,
" it would remove all at one blow — lion and lioness ,
" 它 会 消除 全部 在 一 吹 — 狮子 和 母狮 ,

“它会一举消灭所有狮子和母狮，

[welp] [ænd; ənd][ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !
whelp and jackals — and then the Revolution if you will !
仔 和 豺狼 — 和 然后 这 革命 如果 你 将要 !

幼犬和豺狼——然后就是革命！

[nɒt] [ðɪs] [ˈpɔːltri] [ˈtjuːmʌlt] .
not this paltry tumult .
不是 这 微不足道 骚乱 .

不是这种微不足道的骚动。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [fritə] [əˈweɪ] .
The cause of the human race is being frittered away .
这 原因 的 这 人类 种族 是 存在 油炸 离开 .

人类的事业正在被白白浪费掉。

[ai][ˌeɪ ˈem] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð] [ləˈboʊ] .
I am disgusted with Lebeau .
我 是 厌恶 和 勒博 .

我厌恶勒博。

[θrəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [baɪ][ˈɡæmin] .
Thrones are not overturned by gamins .
王座 是 不是 翻覆 经过 游戏 .

王位不是靠小孩子就能推翻的。

" [bɪˈfɔː(r)] [rəˈmoʊ] [kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] , [moʊˈnjeɪ] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [hɪm] .
" Before Rameau could answer , Monnier rejoined him .
" 前 拉莫 可以 回答 , 莫尼耶 重新加入 他 .

拉莫还没来得及回答，莫尼埃就重新加入了他。

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪzənz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˌəʊvəˈkɑːst] — [hɪz; ɪz][lɪps] [kəmˈprest] , [jet] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð]
The artisan's face was overcast — his lips compressed , yet quivering with
这 工匠的 脸 曾是 灰蒙蒙 — 他的 嘴唇 压缩 , 然而 颤抖 和
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

工匠脸色阴沉，嘴唇紧抿，却因愤慨而颤抖。

" [ˈbrʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rəˈmoʊ] ,
" Brother , " he said to Rameau ,
" 兄弟 , " 他 说 到 拉莫 ,

“兄弟，”他对拉莫说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [bɪˈtreɪd] " — ([ðə; ði] [wɜːd] [trɑhi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
" to - day the cause is betrayed " — (the word trahi was just then coming into
" 到 - 天 这 原因 是 背叛 " — (这 单词 特拉希 曾是 只是 然后 未来 进入
[vəʊɡ] [æt; ət][ˈpærɪs]) — " [ðə; ði] [blaʊziz] [ai] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][ɑː(r); ə(r)] [ˈrekriənt] .
vogue at Paris) — " the blouses I counted on are recreant .
时尚 在 巴黎) — " 这 女式衬衫 我 计数 在 是 叛徒 .

“今天，事业遭到了背叛”——（当时“背叛”一词在巴黎刚刚开始流行）——“我所指望的衬衫背叛了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kwɑːrˈtiːrz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][wɒz; wəz]
I have just learned that all is quiet in the other quartiers where the rising was
我 有 只是 学习 那 全部 是 安静的 在 这 其他 街区 在哪里 这 上升 曾是
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [wɪð] [ðɪs] .
to have been simultaneous with this .
到 有 到过 同时 和 这 .

我刚刚得知，原本应该与此同时发生骚乱的其他街区都一片平静。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] - - - — [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɒn][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [fju:]
We are in a guet - apens — the soldiers will be down on us in a few
我们 是 在 一个 - - - — 这 士兵 将要 是 向下 在 我们 在 一个 很少
['mɪnɪts] ; [hɑ:k] !
minutes ; hark !
分钟 ; 听着 !

我们身处一个简易营房——士兵们几分钟后就会冲过来；听！

[doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [træmp] ?
don't you hear the distant tramp ?
不 你 听到 这 遥远 流浪汉 ?

你没听到远处流浪汉的脚步声吗?

['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə][daɪ] [laɪk] [men] .
Nothing for us but to die like men .
没有什么 为了 我们 但 到 死 喜欢 男人 .

我们别无选择，只能像个男人一样死去。

['aʊə(r)] [blʌd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'vendʒ] ['leɪtə(r)] .
Our blood will be avenged later .
我们的 血 将要 是 复仇 之后 .

我们的血债终将偿清。

[hɪə(r)] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)]['ɪntu:] [rə'moʊz] [hænd] .
Here , " and he thrust a revolver into Rameau's hand .
这里 , " 和 他 推力 一个 左轮手枪 进入 拉莫的 手 .

“在这里,”说着，他把一把左轮手枪塞进了拉莫的手里。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌsti] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] " [vi:v] [ˌel'i:] ['pɜ:pl] !
Then with a lusty voice that rang through the crowd , he shouted " Vive le peuple !
然后 和 一个 好色的 嗓音 那 响铃 通过 这 人群 , 他 喊叫 " 活力 勒 人民 !

然后，他用响彻人群的洪亮嗓音高喊：“人民万岁！”

" [ðə; ði]['raɪətə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ðə; ði][kraɪ] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['ʌðə(r)][kraɪz] , - " [vi:v]
" The rioters caught and re - echoed the cry , mingled with other cries , ' " Vive
" 这 暴徒 捕捉 和 关于 - 回声 这 哭 , 混合 和 其他 哭泣 , - " 活力
[lɑ:] [rɛ'publɪk] ! "
la Republique ! "
拉 共和国 ! "

“暴徒们听到了这句口号，并与其他口号混杂在一起，齐声高喊：‘共和国万岁！’”

" [vi:v] [ˌel'i:] [dræ'poʊ] [ru:ʒ] !
" Vive le drapeau rouge !
" 活力 勒 旗帜 胭脂 !

“Vive le drapeau rouge!”

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [æt; ət][ðeə(r)] [fʊl] [wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][grɑ:sp, græsp] -
" The shouts were yet at their full when a strong hand grasped Monnier's
" 这 喊叫 是 然而 在 他们的 满的 什么时候 一个 强的 手 抓住 -
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,

“就在喊叫声还未消散之际，一只强有力的手抓住了莫尼耶的胳膊。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] , [di:p] , [bʌt; bət] [ləʊ] [vɔɪs] [θrɪld] [θru:] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [ə'beɪ] !
and a clear , deep , but low voice thrilled through his ear : " Obey !
和 一个 清除 , 深的 , 但 低的 嗓音 激动不已 通过 他的 耳朵 : " 服从 !

一个清晰、低沉但又很低沉的声音传入他的耳中：“服从！”

[ai] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] .
I warned you .
我 警告 你 .

我警告过你了。

[nəʊ] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
No fight to - day .
不 斗争 到 - 天 .

今天没有比赛。

[taɪm] [nɒt] [raɪp] .
Time not ripe .
时间 不是 成熟 .

时机尚未成熟。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [dʌn] — [duː; də] [nɒt] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] .
All that is needed is done — do not undo it .
全部 那 是 需要 是 完毕 — 做 不是 撤销 它 .

所有需要做的事情都已经完成了——不要撤销。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史!

[ðə; ði] - [diː] [vɪl] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [næts] .
the sergens de ville are force enough to disperse the swarm of those gnats .
这 - 德 维尔 是 力量 足够的 到 分散 这 蜂群 的 那些 小飞虫 .

城里的驱蚊器足以驱散那群蚊蚋。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - [kʌm] ['səʊldʒəz] [huː] [wɪl] [nɒt] ['frætənaɪz] .
Behind the sergens come soldiers who will not fraternise .
在后面 这 - 来 士兵 WHO 将要 不是 联谊 .

在这些军官身后，是不会与他们结交的士兵。

[luːz] [nɒt] [wʌn] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] .
Lose not one life to - day .
失去 不是 一 生活 到 - 天 .

今天不要失去任何一条生命。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] ['evri] [mæn] — [neɪ] , ['evri] ['gæmɪŋ] — [wɪl] [dɔːn] [suːn] .
The morrow when we shall need every man — nay , every gamin — will dawn soon .
这 明天 什么时候 我们 将 需要 每一个 男人 — 不 , 每一个 游戏 — 将要 黎明 很快 .

我们需要每一个男人——不，每一个孩子——的明天很快就会到来。

['ɑːnsə(r)] [nɒt] .
Answer not .
回答 不是 .

不回答。

[ə'beɪ] !
Obey !
服从 !

服从!

" [ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [hænd] [kwɪtɪŋ] [ɪts] [həʊld] [ɒn] [moʊ'njeɪ] , [ðen] [siːzd] [rə'moʊ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst]
" The same strong hand quitting its hold on Monnier , then seized Rameau by the wrist
" 这 相同的 强的 手 辞职 它是 抓住 在 莫尼耶 , 然后 查获 拉莫 经过 这 手腕
,
,
,

“那只强有力的手松开了对莫尼埃的控制，然后抓住了拉莫的手腕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and the same deep voice said , " Come with me .
和 这 相同的 深的 嗓音 说 , " 来 和 我 .

同一个低沉的声音说道：“跟我来。”

" [rə'moʊ] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə'meɪz] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
" Rameau , turning in amaze , not unmixed with anger ,
" 拉莫 , 转弯 在 惊奇 , 不是 未混合的 和 愤怒 ,

拉莫转过身来，惊讶之余夹杂着一丝愤怒，

[sɔː] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [sɒm'breərəʊ] [hæt] [prest] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
saw beside him a tall man with sombrero hat pressed close over his head ,
锯 旁 他 一个 高的 男人 和 宽边帽 帽子 按下 关闭 超过 他的 头 ,

他看到旁边有个高个子男人，戴着一顶宽边帽，紧紧地罩在头上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [blaʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] ,
and in the blouse of a labourer ,
和 在 这 女式衬衫 的 一个 劳动者 ,

以及在一名女工的衬衫里，

[bʌt; bət] [θruː] [sʌtʃ] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [griːn] ['spektək(ə)lz] [ɒv; əv] [lə'boʊ] .
but through such disguise he recognized the pale grey whiskers and green spectacles of Lebeau .
但 通过 这样的 伪装 他 认可 这 苍白 灰色的 胡须 和 绿色的 眼镜 的 勒博 .

但透过这样的伪装，他认出了勒博的浅灰色胡须和绿色眼镜。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ['pæsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːsp] [ðæt] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] .
He yielded passively to the grasp that led him away down the deserted street at the angle .
他 产生 被动地 到 这 抓牢 那 引领 他 离开 向下 这 荒凉的 街道 在 这 角度 .

他顺从地任由那人牵引着他沿着空旷的街道斜向走去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [striːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['stedi] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] .
At the further end of that street , however , was heard the steady thud of hoofs .
在 这 更远 结尾 的 那 街道 , 然而 , 曾是 听到 这 稳定的 砰的一声 的 蹄子 .

然而，在那条街的尽头，却传来沉稳的马蹄声。

" [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɒb] [æt; ət] [ɪts] [rɪə(r)] , " [sed] [lə'boʊ] , ['kɑːmli] ;
" The soldiers are taking the mob at its rear , " said Lebeau , calmly ;
" 这 士兵 是 采取 这 暴民 在 它是 后部 , " 说 勒博 , 平静地 ;

“士兵们正在从后方包围暴徒，”勒博平静地说；

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] — [ðɪs] [wei] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [kɔːt] ,
" we have not a moment to lose — this way , " and he plunged into a dismal court ,
" 我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 — 这 方式 , " 和 他 暴跌 进入 一个 惨淡 法庭 ,

“我们一刻也不能耽搁——就这么走，”说完，他便一头扎进了阴森森的法庭。

[ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [leɪnz] , ['fɒləʊd] [mə'kænɪkli] [baɪ] [rə'moʊ] .
then into a labyrinth of lanes , followed mechanically by Rameau .
然后 进入 一个 迷宫 的 车道 , 随后 机械地 经过 拉莫 .

然后进入迷宫般的车道，紧随其后的是拉莫。

[ðeɪ] ['ɪʃuːd] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['laundʒə][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli]
They issued at last on the Boulevards , in which the usual loungers were quietly
他们 发布 在 最后的 在 这 林荫大道 , 在 哪个 这 通常 躺椅 是 悄悄
['sɔːntə, 'sɑːn-] ,
sauntering ,
闲逛 ,

他们最终出现在林荫大道上，那里常有闲逛的人们静静地漫步。

['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] [ˌels'weə(r)] .
wholly unconscious of the riot elsewhere .
完全 无意识 的 这 暴动 别处 .

完全没有意识到其他地方发生的骚乱。

" [naʊ] , [teɪk] [ðæt] [fɪ'ɑːkrə][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ; [raɪt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [wɒt]
" Now , take that fiacre and go home ; write down your impressions of what
" 现在 , 拿 那 菲亚克 和 去 家 ; 写 向下 你的 印象 的 什么
[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
you have seen ,
你 有 已见 ,

“现在，拿着那张纸回家吧；把你所见所闻的印象写下来。”

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌem 'es] . [tuː; tə][em] . [diː] - .
and take your MS . to M . de Mauleon .
和 拿 你的 多发性硬化症 . 到 M . 德 - .

并将你的硕士学位交给莫莱昂先生。

" [lə'boʊ] [hɪə(r)] ['kwɪtɪd] [hɪm] .
" Lebeau here quitted him .
" 勒博 这里 辞职 他 .

“勒博在这里把他赶走了。”

['miːnwaɪl] [ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [lə'boʊ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
Meanwhile all happened as Lebeau had predicted .
同时 全部 发生 作为 勒博 有 预测 .

与此同时，一切都如勒博所预料的那样发生了。

[ðə; ði] - [diː] [vɪl] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] ,
The sergens de ville showed themselves in front of the barricades ,
这 - 德 维尔 显示 他们自己 在 正面 的 这 路障 ,

市警卫队出现在街垒前，

[ə; eɪ] [smɔːl] [truːp] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
a small troop of mounted soldiers appeared in the rear .
一个 小的 部队 的 安装 士兵 出现 在 这 后部 .

后方出现了一小队骑兵。

[ðə; ði][mɒb] ['griːtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] ;
The mob greeted the first with yells and a shower of stones ;
这 暴民 问候 这 第一的 和 喊叫 和 一个 淋浴 的 石头 ;

暴民们对第一个人发出叫喊声，并向他投掷石块；

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [fled] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [diː] [vɪl] ,
at the sight of the last they fled in all directions ; and the sergens de ville ,
在 这 视线 的 这 最后的 他们 逃亡 在 全部 方向 ; 和 这 - 德 维尔 ,

看到最后一个人，他们四散奔逃；而城里的侍卫们，

['kɑːmli] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] , ['kærid] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] , [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [fɔːr]
calmly scaling the barricades , carried off in triumph , as prisoners of war , 4
平静地 缩放 这 路障 , 携带 离开 在 胜利 , 作为 囚犯 的 战争 , 4
['gæmin] ,
gamins ,
游戏 ,

4名玩家冷静地翻越路障，凯旋而归，成为战俘。

[θriː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wʌn]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['laʊdli] [prəʊ'testɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] " ['mɜːðə] !

3 women , and 1 Irishman loudly protesting innocence , and shrieking " Murther !

3 女性 , 和 1 爱尔兰人 高声 抗议 无辜 , 和 尖叫 " 谋杀 !

3名妇女和1名爱尔兰男子大声抗议自己无罪，并尖叫着"谋杀！"

" [səʊ] [endid] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'glɔːriəs] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [meɪ] , - .

" So ended the first inglorious rise against the plebiscite and the Empire , on the 14th of May , 1870 .

" 所以 结束 这 第一的 不光彩的 上升 反对 这 全民公投 和 这 帝国 , 在 这 14th 的 可能 , - .

"就这样，第一次反对公民投票和帝国的不光彩的起义于1870年5月14日结束了。"

[frɒm; frəm] [ˌɪ'zɔːrə] - [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - .

From Isaura Cicogna to Madame de Grantmesnil .

从 伊莎拉 - 到 夫人 德 - .

从伊莎乌拉·西科尼亚到格兰特梅尼尔夫人。

['sætədeɪ] .

Saturday .

周六 .

周六。

[meɪ] - .

May 21 .

可能 - .

5月21日。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] , ['dɪərɪst] [juː'læli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] ['həʊlli] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

" I am still , dearest Eulalie , under the excitement of impressions wholly new to me .

" 我 是 仍然 , 亲爱的 尤拉莉 , 在下面 这 激动 的 印象 完全 新的 到 我 .

"亲爱的尤拉莉，我仍然沉浸在对我来说全新的感受带来的兴奋之中。"

[ai][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['witnis] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['praɪvət] [laɪf] ,

I have this day witnessed one of those scenes which take us out of our private life ,

我 有 这 天 目击者 一 的 那些 场景 哪个 拿 我们 出去 的 我们的 私人的 生活 ,

今天我目睹了那种会把我们从私人生活中拉出来的场景。

[nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

not into the world of fiction , but of history ,

不是 进入 这 世界 的 小说 , 但 的 历史 ,

我不沉迷于虚构的世界，而是沉迷于历史的世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

in which we live as in the life of a nation .

在 哪个 我们 居住 作为 在 这 生活 的 一个 国家 .

我们生活在其中，就像生活在一个国家的生活中一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ɪntɪmət] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɪð] ['væləri] [dju'plɛsɪs] .

You know how intimate I have become with Valerie Duplessis .

你 知道 如何 亲密的 我 有 变得 和 瓦莱丽 杜普莱西 .

你知道我和瓦莱丽·杜普莱西的关系有多亲密。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [hɜː'self] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['petjulənt] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [naː'iːvtei] ,
She is in herself so charming in her combination of petulant wilfulness and guileless naivete ,
她 是 在 她自己 所以 迷人 在 她 组合 的 任性的 任性 和 朴实 天真 ,

她身上那种任性任性与天真无邪的结合，本身就极具魅力。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sɪt][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['herəʊɪnz] .
that she might sit as a model for one of your exquisite heroines .
那 她 可能 坐 作为 一个 模型 为了 一 的 你的 精美的 女英雄们 .

她或许可以作为你笔下某位绝世女主角的模特。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)][æt; ət] [kɔːt] ,
Her father , who is in great favour at Court ,
她 父亲 , WHO 是 在 伟大的 偏爱 在 法庭 ,

她的父亲在朝廷中备受宠爱，

[hæd; həd] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɑːl] [dez][eɪ'tɑːz][ɒv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] [tə'deɪ] — [wen] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
had tickets for the Salle des Etats of the Louvre today — when , as the journals will tell you ,
有 门票 为了 这 萨勒 德斯 等 的 这 卢浮宫 今天 — 什么时候 , 作为 这 期刊 将要 告诉 你 ,

我今天买了卢浮宫国家展厅的票——正如报刊杂志会告诉你的那样，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] — [ænd; ənd][ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ænd; ənd] ['væləri] .
the results of the plebiscite were formally announced to the Emperor — and I accompanied him and Valerie .
这 结果 的 这 全民公投 是 正式地 宣布 到 这 皇帝 — 和 我 伴随 他 和 瓦莱丽 .

公民投票的结果正式宣布给了皇帝——我陪同他和瓦莱丽一起去了。

[ai] [felt] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
I felt , on entering the hall ,
我 毛毡 , 在 进入 这 大厅 ,

进入大厅时，我感到……

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [fɔːls] ['ruːmə(r)] ,
as if I had been living for months in an atmosphere of false rumours ,
作为 如果 我 有 到过 活的 为了 几个月 在 一个 气氛 的 错误的 谣言 ,

仿佛我几个月来一直生活在谣言四起的环境中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ai] ['tʃiːfli] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
for those I chiefly meet in the circles of artists and men of letters ,
为了 那些 我 主要 见面 在 这 界 的 艺术家 和 男人 的 信件 ,

对于我主要在艺术家和文人圈子里遇到的那些人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [flæ'nɜː(r)] [huː] [hɔːnt] [sʌtʃ] ['sɜːklz] , [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]['empərə(r)] .
and the wits and flaneurs who haunt such circles , are nearly all hostile to the Emperor .
和 这 智慧 和 漫游者 WHO 出没 这样的 界 , 是 几乎 全部 敌对的 到 这 皇帝 .

而那些出入此类圈子的才子和闲逛者，几乎都对皇帝抱有敌意。

[ðeɪ] [ə'griː] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] — [ðə; ði]['feɪljə(r)]
They agree , at least , in asserting the decline of his popularity — the failure
他们 同意 ， 在 至少 ， 在 断言 这 衰退 的 他的 人气 — 这 失败
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ;
of his intellectual powers ;
的 他的 知识分子 权力 ；

他们至少在一点上达成了一致：他的声望下降了——他的智力衰退了；

[ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] — [dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
in predicting his downfall — deriding the notion of a successor in his son .
在 预测 他的 倒台 — 嘲笑 这 概念 的 一个 接班人 在 他的 儿子 .

预言他的垮台——嘲笑儿子会成为他的继承人。

[wel] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz] ['steɪtmənts] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ai][hæv; həv]
Well , I know not how to reconcile these statements with the spectacle I have
出色地 ， 我 知道 不是 如何 到 调和 这些 声明 和 这 奇观 我 有
[bɪ'held] [tuː; tə] - [deɪ] .
beheld to - day .
观看 到 - 天 .

我不知道该如何将这些说法与我今天所看到的景象调和起来。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] ,
" In the chorus of acclamation amidst which the Emperor entered the hall ,
" 在 这 合唱 的 欢呼 在……之中 哪个 这 皇帝 进入 这 大厅 ，

在一片欢呼声中，皇帝进入了大殿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɑːns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'piːld]
it seemed as if one heard the voice of the France he had just appealed
它 似乎 作为 如果 一 听到 这 嗓音 的 这 法国 他 有 只是 上诉
[tuː; tə] .
to .
到 .

仿佛听到了他刚才呼吁的那个法国的声音。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['wiːvɪŋ] [wəʊ][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [hjʊ]
If the Fates are really weaving woe and shame in his woof , it is in hues
如果 这 命运 是 真的 编织 悲哀 和 耻辱 在 他的 纬 ， 它 是 在 色调
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

如果命运女神真的要在他的衣襟上编织悲惨和耻辱，那也是用这样的色调：

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] , [siːm] ['brɪliənt] [wɪð] ['glɔːri][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
to mortal eyes , seem brilliant with glory and joy .
到 凡人 眼睛 ， 似乎 杰出的 和 荣耀 和 喜悦 .

在凡人眼中，它们闪耀着荣耀和喜悦。

" [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] - ;
" You will read the address of the President of the Corps Legislatif ;
" 你 将要 读 这 地址 的 这 总统 的 这 兵团 - ；

"您将阅读立法机构主席的讲话；

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] !
I wonder how it will strike you !
我 想知道 如何 它 将要 罢工 你 ！

我想知道你会有什么感受！

[ai] [əʊn] ['feəli] [ðæt] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] ['kærid] [ə'weɪ] .
I own fairly that me it wholly carried away .
我 自己的 相当 那 我 它 完全 携带 离开 .

我承认，我完全被它迷住了。

[æt; ət] [iːtʃ] ['sentɪmənt] [ai] [m'ɜːməd] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [truː] ?
At each sentiment I murmured to myself , ' Is not this true ?
在 每个 情绪 我 低声说道 到 我 , - 是 不是 这 真的 ?

每当想到这些话，我都会喃喃自语：“难道不是这样吗？”

[ænd; ənd] , [ɪf] [truː] , [ɑː(r); ə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ? -
and , if true , are France and human nature ungrateful ? '
和 , 如果 真的 , 是 法国 和 人类 自然 忘恩负义 ? -

如果真是如此，那么法国和人性是否真的忘恩负义呢？

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , - [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [sɪns] [frɑːns] , ['wɪərid] [wɪð] [kən'fjuːʒn] ,
" ' It is now , ' said the President , ' eighteen years since France , wearied with confusion ,
" - 它 是 现在 , - 说 这 总统 , - 十八 年 自从 法国 , 疲惫 和 困惑 ,

“‘现在，’总统说，‘距离法国因混乱而疲惫不堪已经十八年了，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniʊs][ænd; ənd][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['dɪnəsti] , [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
and anxious for security , confiding in your genuis and the Napoleonic dynasty , placed in your hands ,
和 焦虑的 为了 安全 , 倾诉 在 你的 天才 和 这 拿破仑时代 王朝 , 放置 在 你的 双手 ,

他们渴望安全，信赖您的才智，并将拿破仑王朝托付于您手中。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [nə'sesəti] [di'mɑːnd, -'mænd] . -
together with the Imperial Crown , the authority which the public necessity demanded . '
一起 和 这 帝国 王冠 , 这 权威 哪个 这 民众 必要性 要求 . -

与皇室皇冠一起，这是公众需要的权威。

[ðen] [ðə; ði] [ə'dres] [prə'si:did] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [in'sjuː] — ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] ['spiːdəli] [rɪ'stɔːd] — [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][prə'məʊtɪd] — [əd'vɑːnsɪz][ɪn] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] .
Then the address proceeded to enumerate the blessings that ensued — social order speedily restored — the welfare of all classes of society promoted — advances in commerce and manufactures to an extent hitherto unknown .
然后 这 地址 继续 到 枚举 这 祝福 那 随后 — 社会的 命令 迅速地 恢复 — 这 福利 的 全部 课程 的 社会 推广 — 进展 在 商业 和 制成品 到 一个 程度 迄今为止 未知 .

然后，演讲开始列举随之而来的种种好处——社会秩序迅速恢复——社会各阶层的福祉得到促进——商业和制造业取得了前所未有的进步。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [truː] ?
Is not this true ?
是 不是 这 真的 ?

难道不是这样吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['nəʊb(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ʌn'greɪtf(ə)l] ?
and , if so , are you , noble daughter of France , ungrateful ?
和 , 如果 所以 , 是 你 , 高贵 女儿 的 法国 , 忘恩负义 ?

如果真是如此，那么，法国高贵的女儿，你难道忘恩负义吗？

" [ðen] [keɪm] [wɜːdz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['diːpli] — [ˌem 'iː] , [huː] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
" Then came words which touched me deeply — me , who , knowing nothing of
" 然后 来了 字 哪个 感动 我 深 — 我 , WHO , 会心 没有什么 的
['pɒlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

"然后，他接下来说的话深深地打动了我——我，一个对政治一无所知的人，

[stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [lɪŋk] [ðæt] [ju'naɪts] [ɑːt] [tuː; tə] ['friːdəm] :
still feel the link that unites Art to Freedom :
仍然 感觉 这 关联 那 联合 艺术 到 自由 :

仍然感受到艺术与自由之间的联系：

- [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm]
' But from the first your Majesty has looked forward to the time
- 但 从 这 第一的 你的 威严 有 看起来 向前 到 这 时间
[wen] [ðɪs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæspəˈreɪʃənz]
when this concentration of power would no longer correspond to the aspirations
什么时候 这 专注 的 力量 会 不 更长 对应 到 这 抱负
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ['kʌntri] ,
of a tranquil and reassured country ,
的 一个 宁静 和 放心 国家 ,

"但是，陛下从一开始就期盼着权力集中不再符合一个安宁祥和的国家的愿望的那一天。"

[ænd; ənd] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] ,
and , foreseeing the progress of modern society ,
和 , 预见 这 进步 的 现代的 社会 ,

并且，预见到现代社会的发展，

[juː; jʊ] [prə'kleɪmd] [ðæt] - ['lɪbəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪfɪs] . - -
you proclaimed that ' Liberty must be the crowning of the edifice . ' '
你 宣布 那 - 自由 必须 是 这 加冕 的 这 大厦 . - -

你曾宣称"自由必须是这座大厦的顶峰"。

['pɑːsɪŋ] [ðen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] ['grædʒuəl] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] ['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði]
Passing then over the previous gradual advances in popular government , the
通过 然后 超过 这 以前的 逐渐地 进展 在 受欢迎的 政府 , 这
['prezɪdənt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['prez(ə)nt] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,
President came to the ' present self - abnegation ,
总统 来了 到 这 - 展示 自己 - 放弃 ,

总统随后略过此前民众执政的逐步推进，直接谈到了"目前的自我牺牲"政策。

[ʌn'presɪdentɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt]
unprecedented in history , ' and to the vindication of that plebiscite
空前的 在 历史 , - 和 到 这 平反 的 那 全民公投
[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [ə'seil] — [vɪz] . ,
which I have heard so assailed — viz . ,
哪个 我 有 听到 所以 遭受攻击 — 即 . ,

史无前例的，并且证明了我所听说的那次公民投票的公正性——即：

[fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,
Fidelity to the great principle upon which the throne was founded ,
富达 到 这 伟大的 原则 之上 哪个 这 王座 曾是 创立 ,

忠于王位建立所依据的伟大原则，

[rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
required that so important a modification of a power bestowed by the people
必需的 那 所以 重要的 一个 修改 的 一个 力量 授予 经过 这 人们
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
should not be made without the participation of the people themselves .
应该 不是 是 制成 没有 这 参与 的 这 人们 他们自己 .

要求对人民赋予的权力进行如此重大的修改，不应在没有人民参与的情况下进行。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [huː] [hæd; həd] ['welkəm] [ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] — [ðə; ði]
enumerating the millions who had welcomed the new form of government — the
枚举 这 百万 WHO 有 欢迎 这 新的 形式 的 政府 — 这
['prezɪdənt] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ,
President paused a second or two ,
总统 暂停 一个 第二 或者 二 ,

总统列举了数百万欢迎新政府形式的人——他停顿了一两秒——

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tɪl] , [ɪn]
as if with suppressed emotion — and every one present held his breath , till , in
作为 如果 和 被抑制 情感 — 和 每一个 一 展示 握住 他的 气息 , 直到 , 在
[ə; eɪ] [diːpə(r)] [vɔɪs] ,
a deeper voice ,
一个 更深 嗓音 ,

仿佛压抑着某种情绪——在场的所有人都屏住了呼吸，直到，一个更低沉的声音说道：

[θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ræn] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ðæt] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð]
through which there ran a quiver that thrilled through the hall , he concluded with
通过 哪个 那里 跑 一个 颤动 那 激动不已 通过 这 大厅 , 他 结束 和
— - [frɑːns] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ;
— ' France is with you ;
— - 法国 是 和 你 ;

他总结道："法国与你同在；

[frɑːns] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnəsti]
France places the cause of liberty under the protection of your dynasty
法国 地方 这 原因 的 自由 在下面 这 保护 的 你的 王朝
[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] . -
and the great bodies of the State . '
和 这 伟大的 身体 的 这 状态 . -

法国将自由事业置于你的王朝和国家各大机构的保护之下。

[ɪz] [frɑːns] [wɪð] [hɪm] ?
Is France with him ?
是 法国 和 他 ?

法国支持他吗？

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mælkən,tent] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðæt]
I know not ; but if the malcontents of France had been in the hall at that
我 知道 不是 ; 但 如果 这 不满分子 的 法国 有 到过 在 这 大厅 在 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我不知道；但如果当时法国的不满分子们都在大厅里，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]
I believe they would have felt the power of that wonderful sympathy which
我 相信 他们 会 有 毛毡 这 力量 的 那 精彩的 同情 哪个
[kəm'pelz] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɪn] [greɪt] ['ɔːdɪənsɪz] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [ə'kɔːd] ,
compels all the hearts in great audiences to beat in accord ,
强制 全部 这 心 在 伟大的 观众 到 打 在 符合 ,

我相信他们会感受到那种奇妙的共鸣的力量，它能让所有观众的心跳都随之同步。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] . -
and would have answered , ' It is true . '
和 会 有 回答 , - 它 是 真的 . -

他会回答："这是真的。"

" [ɔːl] [aɪz] [naʊ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['empərə(r)] ,
" All eyes now fixed on the Emperor ,
" 全部 眼睛 现在 固定的 在 这 皇帝 ,

“所有人的目光都集中在皇帝身上，

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [fjuː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mɔɪst] [wɪð] [tɪəz] .
and I noticed few eyes which were not moist with tears .
和 我 注意到 很少 眼睛 哪个 是 不是 潮湿 和 眼泪 .

我注意到很少有人的眼睛没有泪水。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [kɑːm] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [,disə'pɔint]
You know that calm unrevealing face of his — a face which sometimes disappoints
你 知道 那 冷静的 不透露 脸 的 他的 — 一个 脸 哪个 有时 令人失望
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
expectation .
期待 .

你知道他那张平静而不表露心迹的脸——这张脸有时会让人失望。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ,
But there is that in it which I have seen in no other ,
但 那里 是 那 在 它 哪个 我 有 已见 在 不 其他 ,

但它身上有一种我在其他任何东西中都没有看到的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz][ɒv; əv][əʊld]
but which I can imagine to have been common to the Romans of old
但 哪个 我 能 想象 到 有 到过 常见的 到 这 罗马书 的 老的
,
,
,

但我认为这对于古罗马人来说很常见。

[ðə; ði]['dɪgnəti] [ðæt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][self] - [kən'trəʊl] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [rɪ'muːvd]
the dignity that arises from self - control — an expression which seems removed
这 尊严 那 出现 从 自己 - 控制 — 一个 表达 哪个 似乎 已移除
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
from the elation of joy ,
从 这 欣喜 的 喜悦 ,

源于自制的尊严——这种表达似乎与喜悦的狂喜截然不同。

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] — [nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [greɪt]
the depression of sorrow — not unbecoming to one who has known great
这 沮丧 的 悲哀 — 不是 不体面 到 一 WHO 有 已知 伟大的
[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
vicissitudes of Fortune ,
变迁 的 财富 ,

悲伤的沮丧——对于一个经历过巨大命运变迁的人来说，这并不奇怪。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peəd] [ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fraun] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] .
and is prepared alike for her frowns or her smiles .
和 是 准备 同样 为了 她 皱眉 或者 她 微笑 .

无论她皱眉还是微笑，他都做好了准备。

" [ai][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] [waɪl] [em] . ['ʃnaidə] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] —
" I had looked at that face while M . Schneider was reading the address —
" 我 有 看起来 在 那 脸 尽管 M . 施耐德 曾是 阅读 这 地址 —
[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [nɒt] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] ,
it moved not a muscle ,
它 已搬 不是 一个 肌肉 ,

“施耐德先生宣读演讲稿时，我曾注视着那张脸——它纹丝不动。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .
it might have been a face of marble .
它 可能 有 到过 一个 脸 的 大理石 .

它可能是一张大理石脸。

['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət] ['momənts] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Even when at moments the words were drowned in applause and the
甚至 什么时候 在 时刻 这 字 是 溺水 在 掌声 和 这
['emprəs] ,
Empress ,
皇后 ,

即使有时掌声和皇后的歌声淹没了这些话语，

['straɪvɪŋ] [æt; ət]['iːkwəl][kəm'pəʊʒə(r)] , [stɪl] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
striving at equal composure , still allowed us to see a movement of her
努力 在 平等的 镇定 , 仍然 允许 我们 到 看 一个 移动 的 她
[aɪ] [lɪdz] ,
eye lids ,
眼睛 盖子 ,

她努力保持镇定，但还是让我们看到了她眼睑的轻微动静。

[ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
a tremble on her lips .
一个 颤抖 在 她 嘴唇 .

她嘴唇微微颤抖。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnəsti] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʊks] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]
The boy at his right , heir to his dynasty , had his looks fixed on the
这 男生 在 他的 正确的 , 继承人 到 他的 王朝 , 有 他的 看起来 固定的 在 这
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

他右边的男孩，也就是家族的继承人，目光一直盯着总统。

[æz; əz] [ɪf] ['iːgəli] ['swɒləʊɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] , [seɪv] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
as if eagerly swallowing each word in the address , save once or twice ,
作为 如果 急切地 吞咽 每个 单词 在 这 地址 , 节省 一次 或者 两次 ,

仿佛急切地吞咽着地址中的每个字，除了一两个例外。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]
when he looked around the hall curiously , and with a smile as a mere
什么时候 他 看起来 大约 这 大厅 奇怪的是 , 和 和 一个 微笑 作为 一个 仅仅
[tʃaɪld] [mait] [lʊk] .
child might look .
孩子 可能 看 .

他好奇地环顾四周，脸上带着孩子般的笑容。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] .
He struck me as a mere child .
他 击 我 作为 一个 仅仅 孩子 .

他给我的感觉就像个孩子。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kauntənəns] [wɪtʃ] [wʌns] [siːn] [ɑː(r); ə(r)]
Next to the Prince was one of those countenances which once seen are
下一个 到 这 王子 曾是 一 的 那些 面容 哪个 一次 已见 是
['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] — [ðə; ði] [truː] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [taɪp] ,
never to be forgotten — the true Napoleonic type ,
绝不 到 是 被遗忘的 — 这 真的 拿破仑时代 类型 ,

王子身旁是一张令人过目难忘的面孔——典型的拿破仑式面孔。

['bruːdɪŋ] , ['θɔːtf(ə)l] , ['ɒmɪnəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
brooding , thoughtful , ominous , beautiful .
沉思 , 周到 , 不祥的 , 美丽的 .

忧郁的，深思的，不祥的，美丽的。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'riːn] ['enədʒi] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən]
But not with the serene energy that characterises the head of the first Napoleon
但 不是 和 这 安详 活力 那 具有特征 这 头 的 这 第一的 拿破仑

[wen] ['empərə(r)] ,
when Emperor ,
什么时候 皇帝 ,

但却没有第一位拿破仑皇帝时期头部所特有的那种沉稳的活力。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['restləs] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [stæmpt] [ɪn] [ðə; ði]
and wholly without the restless eagerness for action which is stamped in the
和 完全 没有 这 不安 渴望 为了 行动 哪个 是 盖章 在 这

[liːn] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [wen] [fɜːst] ['kɒns(ə)l] :
lean outline of Napoleon when First Consul :
倾斜 大纲 的 拿破仑 什么时候 第一的 领事 :

完全没有拿破仑担任第一执政时那精瘦身形上所体现的那种躁动不安、渴望行动的劲头：

[nəʊ] — [ɪn] [prɪns] [nə'pəʊlɪən] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['wʊmən] ,
no — in Prince Napoleon there is a beauty to which , as woman ,
不 — 在 王子 拿破仑 那里 是 一个 美丽 到 哪个 , 作为 女士 ,

不——拿破仑王子身上有一种美，作为女人，

[ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [gɪv] [maɪ] [hɑːt] — [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ə; eɪ] [mæn] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðæt] [wʊd] [nɒt]
I could never give my heart — were I a man , the intellect that would not
我 可以 绝不 给 我的 心 — 是 我 一个 男人 , 这 智力 那 会 不是

[kə'mɑːnd] [maɪ] [trʌst] .
command my trust .
命令 我的 相信 .

我绝不会把我的心交给一个无法赢得我信任的智者。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['bjuːti] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
But , nevertheless , in beauty , it is signal , and in that beauty the expression
但 , 尽管如此 , 在 美丽 , 它 是 信号 , 和 在 那 美丽 这 表达

[ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz] [prɪ'dɒmɪnənt] .
of intellect is predominant .
的 智力 是 主要的 .

但是，尽管如此，在美中，它是有象征意义的，在这种美中，智慧的表达占据主导地位。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [juː'læli] , [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [dai'gres] !
" Oh , dear Eulalie , how I am digressing !
" 哦 , 亲爱的 尤拉莉 , 如何 我 是 跑题了 !

“哦，亲爱的尤拉莉，我真是跑题了！”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [spəʊk] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː'læli] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]
The Emperor spoke — and believe me , Eulalie , whatever the journals or your
这 皇帝 辐 — 和 相信 我 , 尤拉莉 , 任何 这 期刊 或者 你的

[kəm'petrɪət] [meɪ] [ɪn'sɪnjueɪt] ,
compatriots may insinuate ,
同胞们 可能 暗示 ,

皇帝陛下已经发话了——相信我，尤拉莉，无论那些报纸或你的同胞们如何暗示，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [mæn] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [helθ] .
there is in that man no sign of declining intellect or failing health .
那里 是 在 那 男人 不 符号 的 下降 智力 或者 失败 健康 .

这个人身上丝毫没有智力衰退或健康状况恶化的迹象。

[ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
I care not what may be his years ,
我 关心 不是 什么 可能 是 他的 年 ,

我不在乎他多少岁，

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪz][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪn] [helθ] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['si:zə(r)] [wen] [hi:; hi]
but that man is in mind and in health as young as Caesar when he
但 那 男人 是 在 头脑 和 在 健康 作为 年轻的 作为 凯撒 什么时候 他
[krɒst] [ðə; ði]['ru:bɪkən] .
crossed the Rubicon .
交叉 这 卢比孔河 .

但那人心智和身体都像凯撒渡过卢比孔河时一样年轻。

" [ðə; ði][əʊld] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] — [ðeɪ] [du:; də][nɒt][gəʊ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
" The old cling to the past — they do not go forward to the future .
" 这 老的 黏着 到 这 过去的 — 他们 做 不是 去 向前 到 这 未来 .

“老年人固守过去，不愿面向未来。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðæt] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
There was no going back in that speech of the Emperor .
那里 曾是 不 去 后退 在 那 演讲 的 这 皇帝 .

皇帝的那番讲话已经没有回头路了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdəsti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]
There was something grand and something young in the modesty with which he
那里 曾是 某物 盛大 和 某物 年轻的 在 这 谦逊 和 哪个 他
[pʊt][ə'saɪd][ɔ:l] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
put aside all references to that which his Empire had done in the past ,
放 旁边 全部 参考 到 那 哪个 他的 帝国 有 完毕 在 这 过去的 ,

他谦逊地摒弃了所有关于他帝国过去所作所为的提及，这种谦逊中既蕴含着一种宏伟的气魄，又体现出一种年轻的活力。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['ædɪkwətli]
and said with a simple earnestness of manner which I cannot adequately
和 说 和 一个 简单的 认真 的 方式 哪个 我 不能 充分
[dɪ'skraɪb] —
describe —
描述 —

他用一种朴实真挚的语气说道——那种语气我无法用语言充分形容。

" - [wi:; wi][mʌst; məst][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [lʊk] ['fɪələsli] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
" ' We must more than ever look fearlessly forward to the future .
" - 我们 必须 更多的 比 曾经 看 无畏地 向前 到 这 未来 .

“我们比以往任何时候都更应该无所畏惧地展望未来。”

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪ'ʒi:m] ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Who can be opposed to the progressive march of a regime founded by a
WHO 能 是 反对 到 这 进步 行进 的 一个 政权 创立 经过 一个
[greɪt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] ,
great people in the midst of political disturbance ,
伟大的 人们 在 这 中间 的 政治的 干扰 ,

谁能反对一个由伟大民族在政治动荡中建立的政权的进步步伐呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ] ['lɪbəti] ? -
and which now is fortified by liberty ? '
和 哪个 现在 是 强化 经过 自由 ? -

而如今，哪一方又因自由而更加稳固?

" [æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] ,
" As he closed ,
" 作为 他 关闭 ,

“他关上门时，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [hɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [rɒk] [wɪð] [æn; ən] [ə'plɔːz] [ðæt] [mʌst; məst]
the walls of that vast hall seemed to rock with an applause that must
这 墙壁 的 那 广阔的 大厅 似乎 到 岩石 和 一个 掌声 那 必须
[hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
have been heard on the other side of the Seine .
有 到过 听到 在 这 其他 边 的 这 署 .

那座巨大大厅的墙壁仿佛因掌声而震动，这掌声想必在塞纳河对岸都能听到。

" - [viːv] [lɛmpɝ] ! - "
" ' Vive l'Empereur ! ' "
" - 活力 皇帝 ! - "

“皇帝万岁！”

" - [viːv] - ! - "
" ' Vive l'Imperatrice ! ' "
" - 活力 - ! - "

“皇后万岁！”

" - [viːv] [ˌel'iː] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] ! - " — [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][kraɪ][wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] [prə'lɒŋd]
" ' Vive le Prince Imperial ! ' " — and the last cry was yet more prolonged
" - 活力 勒 王子 帝国 ! - " — 和 这 最后的 哭 曾是 然而 更多的 延长
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
than the others ,
比 这 其他的 ,

“皇室万岁！”——最后的呼喊声比其他人的还要长，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðə; ði] ['dɪnəsti] .
as if to affirm the dynasty .
作为 如果 到 确认 这 王朝 .

仿佛是为了巩固王朝的统治。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [mɔː(r)]['splendɪd]
" Certainly I can imagine no Court in the old days of chivalry more splendid
" 当然 我 能 想象 不 法庭 在 这 老的 天 的 骑士精神 更多的 灿烂
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ðæt] [grænd] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] .
than the audience in that grand hall of the Louvre .
比 这 观众 在 那 盛大 大厅 的 这 卢浮宫 .

“我当然无法想象，在骑士精神盛行的旧时代，有任何宫廷的景象能比卢浮宫那宏伟的大厅里的观众更加辉煌。”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]
To the right of the throne all the ambassadors of the civilised world in the
到 这 正确的 的 这 王座 全部 这 大使们 的 这 文明 世界 在 这
[bleɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪtʃ] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd]['mænɪfəʊld] ['ɔːdərs] .
blaze of their rich costumes and manifold orders .
火焰 的 他们的 富有的 服装 和 歧管 订单 .

王座右侧，是文明世界的所有使节，他们身着华丽的服饰，佩戴着各式各样的勋章。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði] [left] , [jet] [mɔː(r)][bɪ'haɪnd] ,
In the gallery at the left , yet more behind ,
在 这 画廊 在 这 左边 , 然而 更多的 在后面 ,

左侧展厅里，后面还有更多，

[ðə; ði] [dresɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [dəːnɝː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪsəz]
the dresses and jewels of the dames d'honneur and of the great officers
这 连衣裙 和 珠宝 的 这 女士们 荣誉 和 的 这 伟大的 警官
[ɒv; əv] [steɪt] .
of State .
的 状态 .

荣誉女爵和国家高级官员的礼服和珠宝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , ['sɜːt(ə)nli] [maɪ] ['fænsi] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ]
And when the Empress rose to depart , certainly my fancy cannot picture a
和 什么时候 这 皇后 玫瑰 到 离开 , 当然 我的 想要 不能 图片 一个
[mɔː(r)] ['kwiːnlaɪk] ['ɪmɪdʒ] ,
more queenlike image ,
更多的 女王般的 图像 ,

当皇后起身离去时，我脑海中再也想象不出比她更像女王的形象了。

[ɔː(r)] [wʌn] [ðæt] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [pɒmp] [ænd; ənd]
or one that seemed more in unison with the representation of royal pomp and
或者 一 那 似乎 更多的 在 齐声 和 这 表示 的 皇家 盛大场面 和
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

或者说，一种似乎更符合皇室威严和权力象征的形象。

[ðə; ði] ['veri] [dres] ,
The very dress ,
这 非常 裙子 ,

那件裙子，

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [məʊst] ['wɪmɪn] ['iːkwəli]
of colour which would have been fatal to the beauty of most women equally
的 颜色 哪个 会 有 到过 致命的 到 这 美丽 的 最多 女性 同样地
[feə(r)] — [ə; eɪ] [diːp] ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] — (['væləri] [prə'fenli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bʌf]) — [siːmd] [səʊ]
fair — a deep golden colour — (Valerie profanely called it buff) — seemed so
公平的 — 一个 深的 金的 颜色 — (瓦莱丽 亵渎地 称为 它 增幅) — 似乎 所以
[tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ;
to suit the splendour of the ceremony and the day ;
到 套装 这 辉煌 的 这 仪式 和 这 天 ;

这种颜色对于大多数肤色同样白皙的女性来说都是致命的——深金色——（瓦莱丽粗俗地称之为黄褐色）——似乎与仪式和当天的辉煌相得益彰；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['steɪtli] [fɔːm] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪd]
it seemed as if that stately form stood in the midst of a sunlight reflected
它 似乎 作为 如果 那 庄严 形式 站立 在 这 中间 的 一个 阳光 反映
[frɒm; frəm] [ɪt'self] .
from itself .
从 本身 .

那庄严的身影仿佛矗立在阳光之中，沐浴在阳光的映照下。

[deɪ] [siːmd] ['dɑːkənd] [wen] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Day seemed darkened when that sunlight passed away .
天 似乎 变暗 什么时候 那 阳光 通过了 离开 .

阳光消逝后，白昼仿佛也变得黯淡了。

" [ai] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] ['sɜːvaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔːd] [ænd; ənd] [ʃəʊz]
" I fear you will think I have suddenly grown servile to the gauds and shows
" 我 害怕 你 将要 思考 我 有 突然 生长 奴性的 到 这 纱丽 和 演出
[ɒv; əv] [mɪə(r)] ['rɔɪəlti] .
of mere royalty .
的 仅仅 皇室 .

“我担心你会认为我突然变得对皇室的浮华和排场趋之若鹜。”

[ai] [ɑːsk] [maɪ'self] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [səʊ] — [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I ask myself if that be so — I think not .
我 问 我 如果 那 是 所以 — 我 思考 不是 .

我问自己，如果真是这样的话——我想不是。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['haɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'prest] [ɒn][ˌem 'iː]
Surely it is a higher sense of greatness which has been impressed on me
一定 它 是 一个 更高 感觉 的 伟大 哪个 有 到过 印象深刻 在 我
[baɪ][ðə; ðiː]['pædʒənt][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)]
by the pageant of to - day I feel as if there were brought vividly before
经过 这 盛会 的 到 - 天 我 感觉 作为 如果 那里 是 带来 生动地 前
[ˌem 'iː][ðə; ðiː]['mædʒəsti][ɒv; əv] [frɑːns] ,
me the majesty of France ,
我 这 威严 的 法国 ,

今天的盛况无疑给我留下了更深刻的印象，让我感受到了法国的伟大。我感觉法国的雄伟壮丽仿佛栩栩如生地展现在我面前。

[θruː] [ðə; ðiː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ruːlə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kraʊnd] .
through the representation of the ruler she has crowned .
通过 这 表示 的 这 统治者 她 有 加冕 .

通过她所拥立的统治者的形象。

" [ai] [fiːl] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] [hɔːl] ,
" I feel also as if there , in that hall ,
" 我 感觉 还 作为 如果 那里 , 在 那 大厅 ,

“我也感觉自己仿佛就在那里，在那座大厅里，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː] ['wɔːrɪŋ] ['kɒntests; kən'tests][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [tuː] [siːm]
I found a refuge from all the warring contests in which no two seem
我 成立 一个 避难所 从 全部 这 战争 比赛 在 哪个 不 二 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
to me in agreement as to the sort of government to be established in
到 我 在 协议 作为 到 这 种类 的 政府 到 是 已确立的 在
[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] .
place of the present .
地方 的 这 展示 .

我找到了一个避难所，可以远离所有纷争，在我看来，没有哪两场纷争在应该建立什么样的政府来取代现有的政府这个问题上达成一致。

[ðə; ðiː] - ['lɪbəti] - ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] [wʊd] [kʌt][ðə; ðiː] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - ['lɪbəti] -
The ' Liberty ' clamoured for by one would cut the throat of the ' Liberty '
这 - 自由 - 喧闹 为了 经过 一 会 切 这 喉 的 这 - 自由 -
['wɜːʃip] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
worshipped by another .
崇拜 经过 其他 .

一方所高呼的“自由”会扼杀另一方所崇尚的“自由”。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæntəm] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] — [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]
" I see a thousand phantom forms of LIBERTY — but only one living symbol of
" 我 看 一个 千 幻影 表格 的 自由 — 但 仅有的 一 活的 象征 的

“我看到了无数自由的幻影——但只有一个鲜活的象征……”

['ɔːdə(r)] — [ðæt] [wɪtʃ] [spəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θrəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
ORDER — that which spoke from a throne to - day .
命令 — 那 哪个 辐 从 一个 王座 到 - 天 .

秩序——今天从王座上发出的声音。

" [ˌɪ'zɔːrə] [left] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] .
" Isaura left her letter uncompleted .
" 伊莎拉 左边 她 信 未完成 .

伊莎乌拉的信写完了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['swɑːreɪ]['gɪv(ə)n][baɪ]
On the following Monday she was present at a crowded soiree given by
在 这 下列的 周一 她 曾是 展示 在 一个 挤 晚会 给定 经过
[em] . [-] .
M . Louvier .
M . 卢维尔 .

接下来的星期一，她出席了卢维耶先生举办的一场人头攒动的晚会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Among the guests were some of the most eminent leaders of the
之中 这 客人 是 一些 的 这 最多 杰出 领导人 的 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Opposition ,
反对 ,

出席的嘉宾中包括一些最杰出的反对派领导人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [vɪ'veɪʃəs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] ['seɪɪŋz] , [em] . [piː] — — — - , [huːm] ['sævərɪn]
including that vivacious master of sharp sayings , M . P — — — - , whom Savarin
包括 那 活泼 掌握 的 锋利的 谚语 , M . P — — — - , 谁 沙瓦林
[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [frentʃ] ['ʃeridən] ;
entitled " the French Sheridan ;
标题 " 这 法语 谢里丹 ;

其中包括那位妙语连珠、充满活力的 M. P——，萨瓦兰称他为“法国的谢里丹”；

" [ɪf] [lɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [freɪmd] [ɪn]['epigræm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊlən] .
" if laws could be framed in epigrams he would be also the French Solon .
" 如果 法律 可以 是 框 在 警句 他 会 是 还 这 法语 梭伦 .

“如果法律可以用警句来表述，他也会成为法国的梭伦。”

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz]['vɪktə(r)][diː] - , [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [wɪð] ['iːkwəl]
There , too , was Victor de Mauleon , regarded by the Republican party with equal
那里 , 也 , 曾是 胜利者 德 - , 认为 经过 这 共和党人 派对 和 平等的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .
admiration and distrust .
钦佩 和 怀疑 .

那里还有维克托·德·莫莱昂，共和党人对他既钦佩又怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'trʌst] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['plezntli] [ə'kaʊntɪd] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] ['sævərɪn] .
For the distrust , he himself pleasantly accounted in talk with Savarin .
为了 这 怀疑 , 他 他自己 愉快 已记录 在 讲话 和 沙瓦林 .

对于这种不信任，他本人在与萨瓦林的谈话中愉快地解释了原因。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?
" How can I expect to be trusted ?
" 如何 能 我 预计 到 是 可信 ?

我如何才能获得信任?

[ai] [ˌreprɪ'zent] - ['kɒmən] [sens] ; - ['evri]
I represent ' Common Sense ; ' every
我 代表 - 常见的 感觉 ; - 每一个

我代表“常识”；每一个

[pə'rɪziən] [laɪks] ['kɒmən] [sens] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd] [kraɪz] - [dʒiː] [swiː] [trɑhi] - [wen]
Parisian likes Common Sense in print , and cries ' Je suis trahi ' when
巴黎人 点赞 常见的 感觉 在 打印 , 和 哭泣 - 杰 苏伊斯 特拉希 - 什么时候

巴黎人喜欢纸质版的《常识》，当……时，他会喊出“Je suis trahi”。

['kɒmən] [sens] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Common Sense is to be put into action .
常见的 感觉 是 到 是 放 进入 行动 .

常识要付诸行动。

" [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['lɪsnər] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [wʌn] ([pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]
" A group of admiring listeners had collected round one (perhaps the most
" 一个 团体 的 钦佩 听众 有 集 圆形的 一 (也许 这 最多
['brɪliənt]) [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌprə'tɒrɪkl] ['lɔɪərz] [baɪ] [huːm] ,
brilliant) of those oratorical lawyers by whom ,
杰出的) 的 那些 演说 律师 经过 谁 ,

一群仰慕的听众聚集在一起，聆听一位（或许是最杰出的）雄辩律师的演讲，

[ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [lɔːz] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'weɪ] :
in France , the respect for all laws has been so often talked away :
在 法国 , 这 尊重 为了 全部 法律 有 到过 所以 经常 谈话 离开 :

在法国，对法律的尊重常常被抛诸脑后：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætərˌdeɪz] [ˌserɪ'məʊniəl] [wɪð] ['eləkwənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
he was speaking of the Saturday's ceremonial with eloquent indignation .
他 曾是 请讲 的 这 星期六的 仪式 和 雄辩 愤慨 .

他义愤填膺地谈到了周六的仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkəri] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə][tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪsɪŋ] ['lɪbəti] ['ʌndə(r)]
It was a mockery to France to talk of her placing Liberty under
它 曾是 一个 嘲讽 到 法国 到 讲话 的 她 放置 自由 在下面
[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
the protection of the Empire .
这 保护 的 这 帝国 .

谈论法国将自由置于帝国保护之下，是对法国的莫大讽刺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fleɪgrənt]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [fɔːs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l] ['friːdəm]
There was a flagrant token of the military force under which civil freedom
那里 曾是 一个 明目张胆 令牌 的 这 军队 力量 在下面 哪个 民用 自由
[wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌn] :
was held in the very dress of the Emperor and his insignificant son :
曾是 握住 在 这 非常 裙子 的 这 皇帝 和 他的 微不足道 儿子 :

皇帝和他那微不足道的儿子身上所穿的衣服，都明目张胆地表明了压制公民自由的军事力量：

[ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði]['sekənd] , [fə'suːθ] ,
the first in the uniform of a General of Division ; the second , forsooth ,
这 第一的 在 这 制服 的 一个 一般的 的 分配 ; 这 第二 , 真的 ,

第一个身穿师级将军制服；第二个，真是的，

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [suːz] - [lef'tenənt] .
in that of a sous - lieutenant .
在 那 的 一个 深 - 中尉 .

担任副中尉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪbərəl] [tʃiːfs] [tʃaɪmd] [ɪn] : " [ðə; ði] ['ɑːmi] , " [sed] [wʌn] , " [wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːd]
The other liberal chiefs chimed in : " The army , " said one , " was an absurd
这 其他 自由主义 酋长们 齐声说道 在 : " 这 军队 , " 说 一 , " 曾是 一个 荒诞
[ɪk'spens] ;
expense ;
费用 ;

其他自由派领导人也纷纷附和道："军队，"其中一位说，"是一项荒谬的开支；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [daʊn] : "
it must be put down : "
它 必须 是 放 向下 : "

必须把它写下来："

" [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː] ['sɪvɪlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
" The world was grown too civilised for war ,
" 这 世界 曾是 生长 也 文明 为了 战争 ,

世界已经发展得过于文明，不再适合战争。

" [sed] [ə'nʌðə(r)] : " [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] [priːst] - ['rɪdn] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] : " [tʃɜːtʃɪz] [mait] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ;
" said another : " The Empress was priest - ridden , " said a third : " Churches might be tolerated ;
" 说 其他 : " 这 皇后 曾是 牧师 - 骑 , " 说 一个 第三 : " 教堂 可能 是 容忍 ;

另一个人说："女皇深受神职人员控制。"第三个人说："教会或许可以被容忍；

[vɒl'teə] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
Voltaire built a church , but a church simply to the God of Nature ,
伏尔泰 建造 一个 教会 , 但 一个 教会 简单地 到 这 上帝 的 自然 ,

伏尔泰建造了一座教堂，但那只是一座献给自然神的教堂。

[nɒt] [ɒv; əv] ['priːs(t)krɑːft] , " — [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
not of priestcraft , " — and so on .
不是 的 神术 , " — 和 所以 在 .

不是祭司的诡计，"——等等。

[ˌɪ'zɔːrə] , [huːm] ['eni] [snɪə(r)] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] [peɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪd] ,
Isaura , whom any sneer at religion pained and revolted ,
伊莎拉 , 谁 任何 冷笑 在 宗教 痛苦 和 反抗 ,

伊萨乌拉对任何嘲讽宗教的行为都感到痛苦和反感。

[hɪə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bæd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
here turned away from the orators to whom she bad before been listening with earnest attention ,
这里 转向 离开 从 这 演说家 到 谁 她 坏的 前 到过 聆听 和 认真 注意力 ,

她转身背对着那些她之前还认真聆听的演说家们。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [diː] - , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] .
and her eyes fell on the countenance of De Mauleon , who was seated opposite .
和 她 眼睛 跌倒 在 这 面容 的 德 - , WHO 曾是 坐着 对面的 .

她的目光落在了坐在对面的德·莫莱昂的脸上。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgrəli] ['skɔːnf(ə)l] ; [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
The countenance startled her , its expression was so angrily scornful ; that expression , however ,
这 面容 惊慌 她 , 它是 表达 曾是 所以 愤怒地 轻蔑的 ; 那 表达 , 然而 ,

那张脸让她大吃一惊，表情充满了愤怒和轻蔑；然而，那表情，

['vænɪʃd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [diː] - [aɪz] [met] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
vanished at once as De Mauleon's eyes met her own , and drawing his chair near to her ,
消失了 在 一次 作为 德 - 眼睛 遇见 她 自己的 , 和 绘画 他的 椅子 靠近 到 她 ,

当德·莫莱昂的目光与她的目光相遇时，他的目光立刻消失了，他把椅子拉到她身边。

[hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :
he said , smiling :
他 说 , 微笑 :

他笑着说：

" [jɔ:(r); jə(r)] [lʊk] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai]['ɔ:lməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [bred] ['fræŋknəs]
" Your look tells me that I almost frightened you by the ill - bred frankness
" 你的 看 讲述 我 那 我 几乎 害怕 你 经过 这 患病的 - 繁殖 坦率
[wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ]['æŋgə(r)] ,
with which my face must have betrayed my anger ,
和 哪个 我的 脸 必须 有 背叛 我的 愤怒 ,

"你的表情告诉我，我刚才那粗鲁的直率差点吓到你了，我的脸上肯定流露出了我的愤怒。"

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪmbəsi:l] ['twɒdl] [frɒm; frəm] [men] [hu:] [ə'spaɪə(r)][tu:; tə]['gʌv(ə)n]['aʊə(r)]
at hearing such imbecile twaddle from men who aspire to govern our
在 听力 这样的 白痴 废话 从 男人 WHO 渴望 到 治理 我们的
['tɜ:bjələnt] [frɑ:ns] .
turbulent France .
湍流 法国 .

听到这些妄图统治我们动荡不安的法国的人说出如此愚蠢的废话，我感到无比愤怒。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['lɪzbən] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ə; eɪ] [kwæk]
You remember that after Lisbon was destroyed by an earthquake a quack
你 记住 那 后 里斯本 曾是 损毁 经过 一个 地震 一个 嘎嘎
['ædvətaɪzd] - [pɪlz] [ə'genst] ['ə:θkweiks] . -
advertised ' pills against earthquakes . '
广告 - 药片 反对 地震 . -

你还记得里斯本被地震摧毁后，有个江湖郎中兜售"抗地震药丸"吗？

[ði:z] [meɪ'sjɜ:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kwæk] ;
These messieurs are not so cunning as the quack ;
这些 先生们 是 不是 所以 狡猾 作为 这 嘎嘎 ;

这些先生们不像庸医那样狡猾；

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [neɪm] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪlz] . "
he did not name the ingredients of his pills . "
他 做过 不是 姓名 这 原料 的 他的 药片 . "

他没有透露药丸的成分。

" [bʌt; bət] , [em] . [di:] - , " [sed] [ˌɪ'zɔ:rə] , " [ɪf] [ju:; jʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)]
" But , M . de Mauleon , " said Isaura , " if you , being opposed to the Empire
" 但 , M . 德 - , " 说 伊莎拉 , " 如果 你 , 存在 反对 到 这 帝国
,
,
,

"但是，德·莫莱昂先生，"伊莎乌拉说道，"如果您反对帝国，

[θɪŋk] [səʊ] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
think so ill of the wisdom of those who would destroy it ,
思考 所以 患病的 的 这 智慧 的 那些 WHO 会 破坏 它 ,

不要如此轻视那些想要摧毁它的人的智慧。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [prɪ'peəd] [wɪð] ['remədiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ə:θkweiks] [mɔ:(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
are you prepared with remedies for earthquakes more efficacious than their
是 你 准备 和 补救措施 为了 地震 更多的 有效的 比 他们的
[pɪlz] ? "
pills ? "
药片 ? "

你们有没有准备比他们开的药片更有效的地震应急措施？

" [ai][rɪ'plaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] , [wen] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
" I reply as a famous English statesman , when in opposition , replied to a
" 我 回复 作为 一个 著名的 英语 政治家 , 什么时候 在 反对 , 回复 到 一个
['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['kwestʃən] ,
somewhat similar question ,
有些 相似的 问题 ,

"我的回答将以一位著名的英国政治家在野时对类似问题的回答为例。"

— - [aɪ][doʊnt] [prɪ'skraɪb] [tɪl] [aɪm] [kɔːld] [ɪn] . - "
— ' I don't prescribe till I'm called in . ' "
— - 我 不 规定 直到 我是 称为 在 . - "

“除非有人叫我，否则我不会开处方。”

" [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [huːz] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst]
" To judge by the seven millions and a half whose votes were announced
" 到 法官 经过 这 七 百万 和 一个 一半 谁 投票 是 宣布
[ɒn] ['sætədeɪ] ,
on Saturday ,
在 周六 ,

“从周六公布的七百五十万张选票来看，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['griːtɪd] ,
and by the enthusiasm with which the Emperor was greeted ,
和 经过 这 热情 和 哪个 这 皇帝 曾是 问候 ,

从皇帝受到的热烈欢迎来看，

[ðeə(r)][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪlz]
there is too little fear of an earthquake for a good trade of the pills
那里 是 也 小的 害怕 的 一个 地震 为了 一个 好的 贸易 的 这 药片
[ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ'sjɜː] ,
of these messieurs ,
的 这些 先生们 ,

人们对于地震的恐惧感太低，不足以支撑这些先生们药丸的良好交易。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['remədiz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [tɪl] [kɔːld] [ɪn] . "
or for fair play to the remedies you will not disclose till called in . "
或者 为了 公平的 玩 到 这 补救措施 你 将要 不是 透露 直到 称为 在 . "

或者，为了公平起见，你不会透露你所使用的补救措施，直到被要求披露为止。”

" [ɑː] , [ˌmædəmwə'zel] !
" Ah , Mademoiselle !
" 啊 , 小姐 !

“啊，小姐！”

['pleɪf(ə)l] [wɪt] [frɒm; frəm] [lɪps] [nɒt] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks] [meɪks] [ˌem 'iː] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['empərəz]
playful wit from lips not formed for politics makes me forget all about emperors
顽皮的 有 从 嘴唇 不是 形成 为了 政治 制作 我 忘记 全部 关于 皇帝们
[ænd; ənd] ['əːθkweiks] .
and earthquakes .
和 地震 .

那些并非为政治而生的俏皮话，让我忘记了帝王将相和地震。

['pɑːd(ə)n] [ðæt] ['kɒmənpleɪs] ['kɒmplɪmənt] — [rɪ'membə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd]
Pardon that commonplace compliment — remember I am a Frenchman , and
赦免 那 平凡 赞扬 — 记住 我 是 一个 法国人 , 和
['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] ['frɪvələs] . "
cannot help being frivolous . "
不能 帮助 存在 轻浮 . "

请原谅我这句俗套的恭维——记住我是个法国人，难免有些轻浮。

" [juː; jʊ] [rɪ'bjuːk] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː] ['dʒentli] .
" You rebuke my presumption too gently .
" 你 训斥 我的 假定 也 轻轻地 .

你对我狂妄自大的斥责太温和了。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ɒn][wʌn][laɪk][juː; jʊ] — [ai] [ˌʌndə'stænd] [səʊ]['lɪt(ə)l]
I ought not to intrude political subjects on one like you — I understand so little
我 应该 不是 到 侵入 政治的 主题 在 一 喜欢 你 — 我 理解 所以 小的
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ɪk'skjuːs] ,
about them — but this is my excuse ,
关于 他们 — 但 这 是 我的 原谅 ,

我不应该向你这样的人谈论政治话题——我对这些话题了解甚少——但这只是我的借口。

[ai][duː; də][səʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I do so desire to know more .
我 做 所以 欲望 到 知道 更多的 .

我确实很想了解更多。

" [em] . [diː] - [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] , [hɑːf]
" M . de Mauleon paused , and looked at her earnestly with a kindly , half
" M . 德 - 暂停 , 和 看起来 在 她 切实 和 一个 亲切地 , 一半
[kəm'pæʃənət] [lʊk] ,
compassionate look ,
富有同情心 看 ,

德·莫莱昂先生停顿了一下，用一种和蔼、略带怜悯的目光认真地看着她。

['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] ['gæləntri] .
wholly free from the impertinence of gallantry .
完全 自由的 从 这 无礼 的 英勇 .

完全没有那种轻佻的绅士风度。

" [jʌŋ] [ˌpəʊə'tes] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] , " [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks] .
" Young poetess , " he said , softly , " you care for politics .
" 年轻的 女诗人 , " 他 说 , 轻轻 , " 你 关心 为了 政治 .

“年轻的女诗人，”他轻声说道，“你关心政治。”

['hæpi] , [ɪn'diːd] , [ɪz][hiː; hi] — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɔː(r)][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]
Happy , indeed , is he — and whether he succeed or fail in his ambition
快乐的 , 的确 , 是 他 — 和 无论 他 成功 或者 失败 在 他的 志向
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

他确实很幸福——无论他在海外的抱负是成功还是失败，

[praʊd] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [kraʊnd] [æt; ət][həʊm] — [hiː; hi] [huː] [hæz; həz]
proud should he be of an ambition crowned at home — he who has
自豪的 应该 他 是 的 一个 志向 加冕 在 家 — 他 WHO 有
[meɪd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks] !
made you desire to know more of politics !
制成 你 欲望 到 知道 更多的 的 政治 !

他应该为自己在家乡实现的抱负感到自豪——他让你渴望了解更多关于政治的信息！

" [ðə; ði][gɜːl] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [sɜːdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['templz] .
" The girl felt the blood surge to her temples .
" 这 女孩 毛毡 这 血 涌 到 她 寺庙 .

女孩感到血液涌向太阳穴。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [səʊ][self] - [kən'fest] ?
How could she have been so self - confessed ?
如何 可以 她 有 到过 所以 自己 - 坦白 ?

她怎么能如此坦诚呢？

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [nɔː(r)][dɪd][em] . [diː] - [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][wʌn] ;
She made no reply , nor did M . de Mauleon seem to expect one ;
她 制成 不 回复 , 也不 做过 M . 德 - 似乎 到 预计 一 ;

她没有回答，德莫莱昂先生似乎也没有期待她回答；

[wɪð] [ðæt] [reə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] [frɑːns] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
with that rare delicacy of high breeding which appears in France to belong to a
和 那 稀有的 美味 的 高的 选育 哪个 出现 在 法国 到 属于 到 一个
['fɔːmə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
former generation ,
以前的 一代 ,

那种在法国似乎属于上一代人的、罕见的、高贵优雅的气质，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,
he changed his tone ,
他 已更改 他的 语气 ,

他改变了语气，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən]
and went on as if there had been no interruption to the question
和 去 在 作为 如果 那里 有 到过 不 中断 到 这 问题
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪm'plaɪd] .
her words implied .
她 字 暗示 .

她继续说道，仿佛她话语中暗示的问题从未被打断过一样。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['empaɪə(r)][sɪ'kjʊə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menəs] [baɪ][ɒn] ['ɜːθkweɪk] ?
" You think the Empire secure — that it is menaced by on earthquake ?
" 你 思考 这 帝国 安全的 — 那 它 是 受威胁 经过 在 地震 ?

你认为帝国安全无虞——难道它会受到地震的威胁吗?

[juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔː'self] .
You deceive yourself .
你 欺骗 你自己 .

你是在自欺欺人。

[ðə; ði]['empərə(r)][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['meni] [j'iəz]
The Emperor began with a fatal mistake , but a mistake it needs many years
这 皇帝 开始 和 一个 致命的 错误 , 但 一个 错误 它 需求 许多 年
[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
to discover .
到 发现 .

皇帝一开始就犯了一个致命的错误，但这个错误需要很多年才能被发现。

[hiː; hi] [dis'dein] [ðə; ði] [sləʊ] ['nætʃ(ə)rəl]['prəʊses][ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [bɪ'twiːn] [dɪ'mɑːnd][ænd; ənd]
He disdained the slow natural process of adjustment between demand and
他 轻蔑 这 慢的 自然的 过程 的 调整 之间 要求 和
[sə'plaɪ] — [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] .
supply — employer and workmen .
供应 — 雇主 和 工人 .

他鄙视供需之间（雇主和工人之间）缓慢的自然调整过程。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] — [nəʊ][ɪg'nəʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [meɪk] ['pærɪs][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
He desired — no ignoble ambition — to make Paris the wonder of the world
他 想要的 — 不 卑鄙的 志向 — 到 制作 巴黎 这 想知道 的 这 世界
, [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
, the eternal monument of his reign .
, 这 永恒 纪念碑 的 他的 在位 .

他渴望——并非出于卑劣的野心——将巴黎打造成为世界奇迹，成为他统治的永恒丰碑。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [məʊdz] [ɒv; əv]['kɒntent][fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri]
In so doing , he sought to create artificial modes of content for revolutionary
在 所以 正在做 , 他 寻求 到 创造 人造的 模式 的 内容 为了 革命性的
['wɜːkmən] .
workmen .
工人 .

通过这种方式，他试图为革命工人创造人为的内容模式。

['nevə(r)][hæz; həz] ['eni] ['ruːlə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [hiːd] [ɒv; əv]['mænjuəl]['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Never has any ruler had such tender heed of manual labour to the
绝不 有 任何 统治者 有 这样的 投标 注意 的 手动的 劳动 到 这
[dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] .
disparagement of intellectual culture .
贬损 的 知识分子 文化 .

历史上没有任何一位统治者像他那样如此重视体力劳动而轻视知识文化。

['pærɪs][ɪz] [ɪm'belɪʃt] ; ['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; ['ʌðə(r)] [greɪt] [taʊnz] [hæv; həv]
Paris is embellished ; Paris is the wonder of the world ; other great towns have
巴黎 是 修饰过的 ; 巴黎 是 这 想知道 的 这 世界 ; 其他 伟大的 城镇 有
['fɒləʊd] [ɪts][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
followed its example ;
随后 它是 例子 ;

巴黎美轮美奂；巴黎是世界奇迹；其他伟大的城市都效仿了它的做法；

[ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ðeə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['templz] .
they , too , have their rows of palaces and temples .
他们 , 也 , 有 他们的 行 的 宫殿 和 寺庙 .

他们也有成排的宫殿和寺庙。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪv] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]
Well , the time comes when the magician can no longer give work to the
出色地 , 这 时间 来 什么时候 这 魔术师 能 不 更长 给 工作 到 这
['spɪrɪt] [hiː; hi] ['reɪzɪz] ;
spirits he raises ;
烈酒 他 提高 ;

嗯，总有一天，魔法师无法再为他召唤的精灵们安排工作了；

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [rend] :
then they must fall on him and rend :
然后 他们 必须 落下 在 他 和 撕裂 :

然后他们必须扑向他，撕碎他：

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [wɪl]
out of the very houses he built for the better habitation of workmen will
出去 的 这 非常 房屋 他 建造 为了 这 更好的 居住地 的 工人 将要
[flɒk] [ðə; ði]['mælkən,tent] [huː] [kraɪ] ,
flock the malcontents who cry ,
群 这 不满分子 WHO 哭 ,

他为工人建造的、旨在改善工人居住条件的房屋，将会涌入那些高喊"

- [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ! -
' Down with the Empire ! '
- 向下 和 这 帝国 ! -

打倒帝国！

[ɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [meɪ] [juː; jʊ] ['witnis] [ðə; ði] ['pɒmpəs] ['serəməni] [wɪtʃ] [ə'nauns] [tuː; tə]
On the 21st of May you witnessed the pompous ceremony which announces to
在 这 21st 的 可能 你 目击者 这 傲慢 仪式 哪个 宣布 到
[ðə; ði]['empaɪə(r)][ə; eɪ][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] ,
the Empire a vast majority of votes ,
这 帝国 一个 广阔的 多数 的 投票 ,

5月21日，你们见证了那场盛大的仪式，它向帝国宣布了绝大多数选民的支持。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['gʌnpaʊdə(r)] [ɪn][ðə; ði]
that will be utterly useless to it except as food for gunpowder in the
那 将要 是 完全地 无用 到 它 除了 作为 食物 为了 火药 在 这
[taɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] .
times that are at hand .
时代 那 是 在 手 .

除了在当前形势下用作火药之外，这对它来说将毫无用处。

['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [meɪ] ,
Seven days before , on the 14th of May ,
七 天 前 , 在 这 14th 的 可能 ,

七天前，也就是5月14日，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] - — ['iːzəli] [pʊt] [daʊn] — [juː; jʊ] ['skeəsli] [hɪə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
there was a riot in the Faubourg d'Temple — easily put down — you scarcely hear of it .
那里 曾是 一个 暴动 在 这 郊区 - — 容易地 放 向下 — 你 几乎 听到 的 它 .

圣殿郊区发生了一场骚乱——很容易就被镇压了——你几乎没听说过这件事。

[ðæt] ['raɪət][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [wɔːn] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɔːt(ə)l] .
That riot was not the less necessary to those who would warn the Empire that it is mortal .
那 暴动 曾是 不是 这 较少的 必要的 到 那些 WHO 会 警告 这 帝国 那 它 是 凡人 .

对于那些想要警告帝国它终将消亡的人来说，那场暴乱是十分必要的。

[truː] , [ðə; ði]['raɪət] [dis'pəːs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pʌnɪʃt] ; ['raɪət] [ʌn'pʌnɪʃt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [bɪ'gʌn] .
True , the riot disperses — but it is unpunished ; riot unpunished is a revolution begun .
真的 , 这 暴动 分散 — 但 它 是 未受惩罚 ; 暴动 未受惩罚 是 一个 革命 开始 .

没错，暴乱平息了——但暴乱者却未受惩罚；未受惩罚的暴乱就是一场革命的开始。

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɪz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ;
The earthquake is nearer than you think ;
这 地震 是 更近 比 你 思考 ;

地震比你想象的更近；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɜːθkweɪk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɪlz] [juː; jʊ] [kwæk] ['ædvətaɪz] ?
and for that earthquake what are the pills you quacks advertise ?
和 为了 那 地震 什么 是 这 药片 你 庸医 广告 ?

那么，你们这些庸医推销的那些治疗地震的药丸是什么呢？

[ðeɪ] [preɪt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [tuː] [ɪn'laɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ; [ðeɪ] [wʊd] ['mjuːtɪleɪt][ðə; ði] ['ɑːmi] — [neɪ] ,
They prate of an age too enlightened for war ; they would mutilate the army — nay ,
他们 喋喋不休 的 一个 年龄 也 开明 为了 战争 ; 他们 会 残害 这 军队 — 不 ,

他们喋喋不休地说，他们的时代太过开明，不该发动战争；他们会削弱军队——不，

[dɪs'bænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [wɪð] ['prʌʃə] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [frɑːns] .
disband it if they could — with Prussia next door to France .
解散 它 如果 他们 可以 — 和 普鲁士 下一个 门 到 法国 .

如果可以的话，他们会解散它——因为普鲁士就在法国隔壁。

['prʌʃə] , [dɪ'zaɪərɪŋ] , [nɒt] [ʌn'riːznəbli] , [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [frɑːns] [naʊ] [həʊldz] ,
Prussia , desiring , not unreasonably , to take that place in the world which France now holds ,
普鲁士 , 渴望 , 不是 不合理地 , 到 拿 那 地方 在 这 世界 哪个 法国 现在 持有 ,

普鲁士渴望取代法国目前在世界上的地位，这种愿望并非毫无道理。

[wɪl] ['nevə(r)] ['tʃælɪndʒ] [frɑːns] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
will never challenge France ; if she did ,
将要 绝不 挑战 法国 ; 如果 她 做过 ,
她永远不会挑战法国；如果她真的这么做了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sekənd] :
she would be too much in the wrong to find a second :
她 会 是 也 很多 在 这 错误的 到 寻找 一个 第二 :
她错得离谱，不可能找到第二个：

['prʌʃə] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪnɪst] , [ðə; ði][məʊst] [kən'siːtɪd] ,
Prussia knowing that she has to do with the vainest , the most conceited ,
普鲁士 会心 那 她 有 到 做 和 这 最虚荣的 , 这 最多 自负 ,
普鲁士知道自己要和最虚荣、最自负的人打交道，

[ðə; ði] [ræʃ] [æn'tægənɪst] [ðæt] ['evə(r)] ['flauriʃ] [ə; eɪ]['reɪpiə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spædəˌsɪn]
the rashest antagonist that ever flourished a rapier in the face of a spadassin
这 最鲁莽的 反派 那 曾经 繁荣 一个 细剑 在 这 脸 的 一个 斯帕达辛
— ['prʌʃə] [wɪl] [meɪk] [frɑːns] ['tʃælɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
— Prussia will make France challenge her .
— 普鲁士 将要 制作 法国 挑战 她 .
有史以来最鲁莽的对手，在刺客面前挥舞着细剑——普鲁士将让法国向她发起挑战。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [sɛs] [meɪ'sjɜː] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ?
" And how do ces messieurs deal with the French army ?
" 和 如何 做 ces 先生们 交易 和 这 法语 军队 ?
“那么这些先生们是如何应对法国军队的呢？”

[duː; də] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , - [rɪ'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] - ?
Do they dare to say to the ministers , ' Reform it ' ?
做 他们 敢 到 说 到 这 部长们 , - 改革 它 - ?
他们敢对部长们说：“改革吧”吗？

[duː; də] [ðeɪ] [deə(r)] [seɪ] , - [prɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][men] [huːz] [fɜːst]['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'beɪ] ,
Do they dare say , ' Prefer for men whose first duty it is to obey ,
做 他们 敢 说 , - 更喜欢 为了 男人 谁 第一的 责任 它 是 到 服从 ,
他们竟敢说，“最好选择那些首要职责是服从的人”，

['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [i'kwɒləti] — [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
discipline to equality — insist on the distinction between the officer and the
纪律 到 平等 — 坚持 在 这 区别 之间 这 官 和 这
['praɪvət] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
private , and never confound it ;
私人的 , 和 绝不 混杂 它 ;
纪律要平等——坚持军官和士兵之间的区别，绝不混淆二者；

['prʌʃən] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['dʒentlmən] , [siː] [ðæt] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] - ?
Prussian officers are well - educated gentlemen , see that yours are ' ?
普鲁士 警官 是 出色地 - 受过教育 先生们 , 看 那 你的 是 - ?
普鲁士军官都是受过良好教育的绅士，看看你们的军官是不是也如此？

[əʊ] [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['deməkræts] [tuː] [stɑːntʃ] [nɒt][tuː; tə] ['frætənaɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] [mɒb] ;
Oh no ; they are democrats too stanch not to fraternise with an armed mob ;
哦 不 ; 他们 是 民主党人 也 立柱 不是 到 联谊 和 一个 武装 暴民 ;
哦不；他们是过于顽固的民主人士，不可能不与武装暴徒勾结；

[ðeɪ] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['grʌdʒɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [suː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] ,
they content themselves with grudging an extra sou to the Commissariat ,
他们 内容 他们自己 和 勉强地 一个 额外的 苏 到 这 粮食 ,
他们心甘情愿地多给军需官一苏，

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [m'ɪliənz] ['frɔːdjələntli] ['pɒkɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] - ['lɪbərəl]
and winking at the millions fraudulently pocketed by some ' Liberal
和 眨眼 在 这 百万 欺诈性地 口袋 经过 一些 - 自由派
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] . -
contractor . '
承包商 . -

并对某些"自由党承包商"非法敛财的数百万美元视而不见。

[djuː] [dez] [djuː] ! [frɑːns] [tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] , [nɒt][æz; əz][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [baɪ][hoʊsts] [kəm'baɪnd] ,
Dieu des dieux ! France to be beaten , not as at Waterloo by hosts combined ,
上帝 德斯 神 ! 法国 到 是 被打败 , 不是 作为 在 滑铁卢 经过 主持人 合并 ,

我的天哪！法国队要输了，但不会像滑铁卢战役那样被东道主联军击败。

[bʌt; bət][ɪn][feə(r)]['djuːəl][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fəʊ] !
but in fair duel by a single foe !
但 在 公平的 决斗 经过 一个 单身的 敌人 !

但在公平的单挑中！

[əʊ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] !
Oh , the shame !
哦 , 这 耻辱 !

真是丢脸！

[ðə; ði] [ʃeɪm] !
the shame !
这 耻辱 !

真丢人！

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɪz] [naʊ] ['ɔːgənaɪzd] , ['biːt(ə)n][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ,
But as the French army is now organised , beaten she must be ,
但 作为 这 法语 军队 是 现在 有组织的 , 被打败 她 必须 是 ,

但由于法军现在组织严密，她必败无疑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] . "
if she meets the march of the German . "
如果 她 满足 这 行进 的 这 德语 . "

如果她遇到德国人的进军。

" [juː; jʊ] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪnɪstə(r)] [prɪ'dɪkʃən] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] ; " [bʌt; bət] , ['hæpɪli] ,
" You appal me with your sinister predictions , " said Isaura ; " but , happily ,
" 你 惊骇 我 和 你的 险恶 预测 , " 说 伊莎拉 ; " 但 , 快乐地 ,

"你那些不祥的预言让我感到震惊，"伊莎乌拉说；"但是，幸运的是，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][wɔː(r)] .
there is no sign of war .
那里 是 不 符号 的 战争 .

没有战争的迹象。

[em] . [dju'plɛsɪs] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
M . Duplessis , who is in the confidence of the Emperor ,
M . 杜普莱西 , WHO 是 在 这 信心 的 这 皇帝 ,

杜普莱西先生，他是皇帝的亲信，

[təʊld][ˌjuː 'es]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
told us only the other day that Napoleon , on learning the result of the
讲述 我们 仅有的 这 其他 天 那 拿破仑 , 在 学习 这 结果 的 这
['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] ,
plebiscite ,
全民公投 ,

就在前几天，有人告诉我们，拿破仑在得知公民投票结果后，

[sed] : - [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ['kænɒt]
said : ' The foreign journalists who have been insisting that the Empire cannot
说 : - 这 外国的 记者 WHO 有 到过 坚持 那 这 帝国 不能
[ˌkəʊɪg'zɪst] [wɪð] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
coexist with free institutions ,
共存 和 自由的 机构 ,

他说："那些一直坚持认为帝国无法与自由制度共存的外国记者，

[wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [ə'seil] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] . -
will no longer hint that it can be safely assailed from without . '
将要 不 更长 暗示 那 它 能 是 安全 遭受攻击 从 没有 . -

不再暗示可以从外部安全攻击它。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai] [meɪ] [seɪ] [lɛmpaɪr] [sɛst] [lɑː][pɛks] !
And more than ever I may say L'Empire c'est la paix !
和 更多的 比 曾经 我 可能 说 《帝国报》 是 拉 和平 !

我比以往任何时候都更想说：帝国就是和平！

" [mə'sjɜː] [diː] - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Monsieur de Mauleon shrugged his shoulders .
" 先生 德 - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

"德·莫莱恩先生耸了耸肩。

" [ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] — [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] . "
" The old story — Troy and the wooden horse . "
" 这 老的 故事 — 特洛伊 和 这 木制的 马 . "

"古老的故事——特洛伊和木马。"

" [tel] [ˌem 'iː] , [em] . [diː] - , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] , [huː] [səʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
" Tell me , M . de Mauleon , why do you , who so despise the Opposition ,
" 告诉 我 , M . 德 - , 为什么 做 你 , WHO 所以 鄙视 这 反对 ,

"请告诉我，德·莫莱昂先生，您如此鄙视反对派，为什么……"

[dʒɔɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ? "
join with it in opposing the Empire ? "
加入 和 它 在 反对 这 帝国 ? "

加入他们的行列，共同对抗帝国？

" [ˌmædəmwə'zel] , [ðə; ði]['empaɪə(r)] [ə'pəuz] [ˌem 'iː] ; [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [ai] ['kænɒt] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
" Mademoiselle , the Empire opposes me ; while it lasts I cannot be even a
" 小姐 , 这 帝国 反对 我 ; 尽管 它 持续时间 我 不能 是 甚至 一个
[dɪ'pjuːt] ;
Depute ;
副手 ;

"小姐，帝国与我为敌；只要帝国存在，我就连一个代表都当不了；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] , [pə'hæps] [dɪk'teɪtə(r)] ; [wʌn] [θɪŋ] ,
when it is gone , Heaven knows that I may be , perhaps Dictator ; one thing ,
什么时候 它 是 已消失 , 天堂 知道 那 我 可能 是 , 也许 独裁者 ; 一 事物 ,

当它消失的时候，天知道我可能会成为，或许是独裁者；有一件事，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn] , [ðæt] [ai] [wʊd] , [ɪf] [nɒt] [dɪk'teɪtə(r)][maɪ'self] ,
you may rely upon , that I would , if not Dictator myself ,
你 可能 依靠 之上 , 那 我 会 , 如果 不是 独裁者 我 ,

你可以相信，即便我不是独裁者本人，我也会这样做。

[sə'pɔːt] ['eni] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɑːsk] . "
support any man who was better fitted for that task . "
支持 任何 男人 WHO 曾是 更好的 适配 为了 那 任务 . "

支持任何更适合这项任务的人。

" ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] . "
" Better fitted to destroy the liberty which he pretended to fight for . "
" 更好的 适配 到 破坏 这 自由 哪个 他 假装 到 斗争 为了 . "

"更适合摧毁他假装为之奋斗的自由。"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - ,
" Not exactly so , " replied M . de Mauleon ,
" 不是 确切地 所以 , " 回复 M . 德 - ,

"不完全是这样，"德·莫莱昂先生回答道。

[ˌɪmpə'tɜːbəbli] — " ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
imperturbably — " better fitted to establish a good government in lieu of the
沉着冷静 — " 更好的 适配 到 建立 一个 好的 政府 在 代替 的 这
[bæd] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] ,
bad one he had fought against ,
坏的 一 他 有 战斗 反对 ,

沉着冷静地——"更适合建立一个好政府来取代他曾经与之斗争的坏政府，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [wɜːs] ['gʌvənmənts] [ðæt] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [tɜːn] [frɑːns] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
and the much worse governments that would seek to turn France into a
和 这 很多 更糟 政府 那 会 寻找 到 转动 法国 进入 一个
['mædhaʊs] ,
madhouse ,
疯人院 ,

以及那些企图将法国变成疯人院的更糟糕的政府，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['mædɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] [ðə; ði] [mæd] ['dɒktə(r)] !
and make the maddest of the inmates the mad doctor !
和 制作 这 最疯狂的 的 这 囚犯 这 疯狂的 医生 !

把最疯狂的囚犯变成疯狂医生！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endid] .
" He turned away , and here their conversation ended .
" 他 转向 离开 , 和 这里 他们的 对话 结束 .

他转过身去，他们的谈话就此结束。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪm'prest] [ˌɪ'zɔːrə] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)]
But it so impressed Isaura , that the same night she concluded her letter
但 它 所以 印象深刻 伊莎拉 , 那 这 相同的 夜晚 她 结束 她 信
[tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ,
to Madame de Grantmesnil ,
到 夫人 德 - ,

但这件事给伊莎乌拉留下了深刻的印象，以至于当晚她就写完了给格兰特梅尼尔夫人的信。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbstəns] ,
by giving a sketch of its substance ,
经过 给予 一个 草图 的 它是 物质 ,

通过概述其实质内容，

['prefəst] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [les] ['sæŋgwɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]
prefaced by an ingenuous confession that she felt less sanguine confidence in the
序言 经过 一个 天真无邪 忏悔 那 她 毛毡 较少的 乐观 信心 在 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
importance of the applauses which had greeted the Emperor at the
重要性 的 这 掌声 哪个 有 问候 这 皇帝 在 这
['sætərˌdeɪz] [ˌserɪ'məʊniəl] ,
Saturday's ceremonial ,
星期六的 仪式 ,

她先是坦诚地承认，对于周六仪式上皇帝所受到的掌声的重要性，她并没有那么乐观地相信。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðʌs] : " [ai][kæn; kən][bʌt; bət][kən'fju:zədli] [træn'skraɪb][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and ending thus : " I can but confusedly transcribe the words of this
和 结束 因此 : " 我 能 但 困惑地 录制 这 字 的 这
['sɪŋgjələ(r)][mæn] ,
singular man ,
单数 男人 ,

最后写道："我只能含糊不清地记录下这位独特人物的话语，

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd]
and can give you no notion of the manner and the voice which made
和 能 给 你 不 概念 的 这 方式 和 这 嗓音 哪个 制成
[ðem; ðəm] ['eləkwənt] .
them eloquent .
他们 雄辩 .

无法让你了解他们说话的方式和语调，也无法让你体会到他们雄辩的魅力。

[tel] [ˌem 'i:] , [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi]['eni] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [prɪ'dɪkʃən] ?
Tell me , can there be any truth in his gloomy predictions ?
告诉 我 , 能 那里 是 任何 真相 在 他的 阴沉 预测 ?

告诉我，他那些悲观的预言有几分道理？

[ai][traɪ][nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,
I try not to think so ,
我 尝试 不是 到 思考 所以 ,

我尽量不去想这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][rest]['əʊvə(r)] [ðæt] ['brɪliənt] [hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['lu:və(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɒmɪnəs]
but they seem to rest over that brilliant hall of the Louvre like an ominous
但 他们 似乎 到 休息 超过 那 杰出的 大厅 的 这 卢浮宫 喜欢 一个 不祥的
['θʌndə(r)] - [klaʊd] .
thunder - cloud .
雷 - 云 .

但它们似乎像一团不祥的雷云，笼罩着卢浮宫那辉煌的大厅。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:] - [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ə'pɑ:tmənt] ,
The Marquis de Rochebriant was seated in his pleasant apartment ,
这 侯爵 德 - 曾是 坐着 在 他的 令人愉快的 公寓 ,

罗什布里昂侯爵坐在他舒适的公寓里。

['glɑ:nsɪŋ] ['keələsli] [æt; ət][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][ɒv; əv] ['meni] [nəʊts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ['laɪɪŋ]
glancing carelessly at the envelopes of many notes and letters lying
瞥了一眼 粗心大意 在 这 信封 的 许多 笔记 和 信件 说谎
[jet] [ʌn'əʊpənd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
yet unopened on his breakfast - table .
然而 未开封 在 他的 早餐 - 桌子 .

他漫不经心地瞥了一眼早餐桌上散落着的许多尚未拆封的信封和便条。

[hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [nu:n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:; tə][bed] [tɪl] [dɔ:n] .
He had risen late at noon , for he had not gone to bed till dawn .
他 有 升起 晚的 在 中午 , 为了 他 有 不是 已消失 到 床 直到 黎明 .

他中午才起床，因为他直到黎明才睡觉。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [spent] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] — [baɪ] [nəʊ]
The night had been spent at his club — over the card - table — by no
这 夜晚 有 到过 花费 在 他的 俱乐部 — 超过 这 卡片 - 桌子 — 经过 不
[miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
means to the pecuniary advantage of the Marquis .
方法 到 这 金钱 优势 的 这 侯爵 .

侯爵当晚一直待在俱乐部里——在牌桌上——但这丝毫没有给侯爵带来任何经济利益。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ,
The reader will have learned ,
这 读者 将要 有 学习 ,

读者将会了解到，

[θruː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['tʃæptə(r)] [bɪ'twiːn] [diː] - [ænd; ənd]
through the conversation recorded in a former chapter between De Mauleon and
通过 这 对话 记录 在 一个 以前的 章 之间 德 - 和
- [diː] - ,
Enguerrand de Vandemar ,
- 德 - ,

通过前一章中记录的德·莫莱昂和恩格朗·德·旺德马尔之间的对话，

[ðæt] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [seɪ'njɜː] ['bretən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɑːst] [vɪ'vɜːr] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
that the austere Seigneur Breton had become a fast viveur of Paris .
那 这 简朴 领主 布列塔尼 有 变得 一个 快速地 生活家 的 巴黎 .

原来，原本严肃的布雷顿领主已经变成了巴黎的享乐主义者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [spent] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] - ['priːmiəm] [ɒv; əv] L10 , - . ,
He had long since spent the remnant of Louvier's premium of L10 , 000 . ,
他 有 长的 自从 花费 这 剩 的 - 优质的 的 L10 , - . ,

他早就把卢维尔支付的1万英镑溢价的剩余部分花光了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əud] [ə; eɪ] [jɪrz] ['ɪntrəst] .
and he owed a year's interest .
和 他 欠款 一个 年 兴趣 .

他还欠了一年的利息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .
For this last there was an excuse .
为了 这 最后的 那里 曾是 一个 原谅 .

对于最后这件事，他有理由解释。

[em] . ['kɒlɒt] ,
M . Collot ,
M . 领带 ,

M. Collot，

[ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['jɪəli]
the contractor to whom he had been advised to sell the yearly
这 承包商 到 谁 他 有 到过 建议 到 卖 这 每年
[fɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] - [triːz] ,
fall of his forest - trees ,
落下 的 他的 森林 - 树木 ,

他曾被建议将每年从林中掉落的树木卖给承包商。

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] [suː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
had removed the trees , but had never paid a sou beyond the
有 已移除 这 树木 , 但 有 绝不 有薪酬的 一个 苏 超过 这
[prɪ'lɪmɪnəri] [dɪ'pɒzɪt] ;
preliminary deposit ;
初步的 订金 ;

虽然砍掉了树木，但除了预付的定金外，从未支付过一分钱；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['revənjuː] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɔːɡɪ'dʒiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
so that the revenue , out of which the mortgagee should be paid his interest ,
所以 那 这 收入 , 出去 的 哪个 这 抵押权人 应该 是 有薪酬的 他的 兴趣 ,
[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
was not forthcoming .
曾是 不是 即将推出 .

因此，本应支付抵押权人利息的收入却未能到位。

[ə'læn] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [em] . ['heɪbərt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ; [ðə; ði]
Alain had instructed M . Hebert to press the contractor ; the
阿兰 有 指示 M . 赫伯特 到 按 这 承包商 ; 这
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,
contractor had replied ,
承包商 有 回复 ,

阿兰指示埃贝尔先生向承包商施压；承包商回复说：

[ðæt] [ɪf] [nɒt] [prest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [suːn] ['set(ə)l] [ɔːl] [kleɪmz] — [ɪf] [prest] , [hiː; hi] [mʌst; məst]
that if not pressed he could soon settle all claims — if pressed , he must
那 如果 不是 按下 他 可以 很快 定居 全部 索赔 — 如果 按下 , 他 必须
[dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] ['bæŋkrʌpt] .
declare himself bankrupt .
宣布 他自己 破产 .

如果不追究他的责任，他可以很快解决所有索赔；如果追究他的责任，他就必须宣布自己破产。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] ['finistə] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɪtʃ] [ə'læn] [kən'siːvd] [wen]
The Chevalier de Finisterre had laughed at the alarm which Alain conceived when
这 骑士 德 菲尼斯特雷 有 笑了 在 这 警报 哪个 阿兰 构思 什么时候
[hiː; hi] [fɜːst] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['detə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
he first found himself in the condition of debtor for a sum he could not
他 第一的 成立 他自己 在 这 状况 的 债务人 为了 一个 和 他 可以 不是
[peɪ] — ['kredɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] .
pay — creditor for a sum he could not recover .
支付 — 债权人 为了 一个 和 他 可以 不是 恢复 .

菲尼斯特雷骑士曾嘲笑阿兰第一次发现自己身陷困境时所表现出的惊恐，他既是无力偿还债务的债务人，又是无法收回债务的债权人。

" [ˌbægə'tel] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
" Bagatelle ! " said the Chevalier .
" 小品 ! " 说 这 骑士 .

“小事！”骑士说道。

" - !
" Tschu !
" - !

“呸！”

['kɒlɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm] [taɪm] , [ɪz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Collot , if you give him time , is as safe as the Bank of France ,
领带 , 如果 你 给 他 时间 , 是 作为 安全的 作为 这 银行 的 法国 ,

只要给科洛特时间，他就像法国银行一样安全。

[ænd; ənd] [-] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
and Louvier knows it .
和 卢维尔 知道 它 .

卢维尔也知道这一点。

[-] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] — [-] , [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
Louvier will not trouble you — Louvier , the best fellow in the world !
卢维尔 将要 不是 麻烦 你 — 卢维尔 , 这 最好的 同伴 在 这 世界 !

卢维耶不会给你添麻烦——卢维耶，世界上最好的人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第8卷(The Parisians — Volume 08)
第2/3页

[aɪl] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] .
I'll call on him and explain matters .
患病的 称呼 在 他 和 解释 事情 .

我会去拜访他，并向他解释情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [dɪd] [səʊ] [ɪk'spleɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [bəuθ]
" It is to be presumed that the Chevalier did so explain ; for though both
" 它 是 到 是 假定 那 这 骑士 做过 所以 解释 ; 为了 尽管 两个都
[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ,
at the first ,
在 这 第一的 ,

“可以推断，骑士确实如此解释过；因为尽管两人最初……”

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] , [ə'læn] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz]
and quite recently at the second default of payment , Alain received letters
和 相当 最近 在 这 第二 默认 的 支付 , 阿兰 已收到 信件
[frɒm; frəm] [em] . - [prə'feʃən(ə)l] ['eɪdʒənt] ,
from M . Louvier's professional agent ,
从 M . - 专业的 代理人 ,

就在最近第二次拖欠付款后，阿兰收到了卢维耶先生的经纪人的来信。

[æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [djuː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['peɪmənt] ,
as reminders of interest due , and as requests for its payment ,
作为 提醒 的 兴趣 到期的 , 和 作为 请求 为了 它是 支付 ,

作为到期利息的提醒和付款请求，

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n]
the Chevalier assured him that these applications were formalities of convention
这 骑士 保证 他 那 这些 应用程序 是 手续 的 习俗
— [ðæt] [-] , [ɪn] [fækt] ,
— that Louvier , in fact ,
— 那 卢维尔 , 在 事实 ,

骑士向他保证，这些申请只是惯例——事实上，卢维耶

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænsiə(r)] [hɪm'self] ,
knew nothing about them ; and when dining with the great financier himself ,
知道 没有什么 关于 他们 ; 和 什么时候 用餐 和 这 伟大的 金融家 他自己 ,

他对他们一无所知；当他与这位伟大的金融家本人共进晚餐时，

[ænd; ənd] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [ænd; ənd] [kɔːld] " [məʊn] [ʃeə(r)] ,
and cordially welcomed and called " Mon cher ,
和 诚挚地 欢迎 和 称为 " 星期一 亲爱的 ,

并热情地欢迎和称呼“Mon cher,

" [ə'læn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kə'menst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] , [-]
" Alain had taken him aside and commenced explanation and excuse , Louvier
" 阿兰 有 已采取 他 旁边 和 开始 解释 和 原谅 , 卢维尔
[hæd; həd] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .
had cut him short .
有 切 他 短的 .

“阿兰把他拉到一边，开始解释和辩解，但卢维耶打断了他。

" [pɛst] ! [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
" Peste ! don't mention such trifles .
" 瘟疫 ! 不 提到 这样的 琐事 .

“讨厌鬼！别提这种小事了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bɪznəs] — [ðæt] [kən'sɜːnz] [maɪ]['eɪdʒənt] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['frendʃɪp] — [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] .

There is such a thing as business — that concerns my agent ; such a thing as friendship — that concerns me .

那里 是 这样的 一个 事物 作为 商业 — 那 担忧 我的 代理人 ; 这样的 一个 事物 作为 友谊 — 那 担忧 我 .

生意关乎我的经纪人，友谊关乎我。

[ˌæ'leɪ] !

Allez !

艾勒兹 !

冲啊!

" [ðʌs] [em] . [diː] - , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['detə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['kredɪtə(r)] ,

" Thus M . de Rochebriant , confiding in debtor and in creditor ,

" 因此 M . 德 - , 倾诉 在 债务人 和 在 债权人 ,

“因此，罗什布里安先生向债务人和债权人坦白，

[hæd; həd] ['sʌfəd] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə] [glaɪd] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hiːd] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ,

had suffered twelve months to glide by without much heed of either ,

有 遭受 十二 几个月 到 滑行 经过 没有 很多 注意 的 任何一个 ,

十二个月就这样悄然流逝，两人都未曾过多关注。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bætʃələ(r)] ,

and more than live up to an income amply sufficient indeed for the wants of an ordinary bachelor ,

和 更多的 比 居住 向上 到 一个 收入 充足的 充足的 的确 为了 这 想要 的 一个 普通的 学士 ,

而且收入绰绰有余，完全足以满足一个普通单身汉的需求。

[bʌt; bət] [niːd] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [θrɪft] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['haʊzɪz] [ɪn] [frɑːns] ,

but needing more careful thrift than could well be expected from the head of one of the most illustrious houses in France ,

但 需要 更多的 小心 节约 比 可以 出色地 是 预期的 从 这 头 的 一 的 这 最多 杰出 房屋 在 法国 ,

但作为法国最显赫家族之一的掌门人，他需要比人们预期的更加谨慎节俭。

[kɑːst] [səʊ] [jʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɔːteks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

cast so young into the vortex of the most expensive capital in the world .

投掷 所以 年轻的 进入 这 涡流 的 这 最多 昂贵的 首都 在 这 世界 .

如此年轻就被卷入世界上最昂贵首都的漩涡之中。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːkwɪs] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gruːvz] [ðæt] [slɑːnt] ['daʊnwəd] ,

The poor Marquis glided into the grooves that slant downward ,

这 贫穷的 侯爵 滑翔 进入 这 凹槽 那 倾斜 向下 ,

可怜的侯爵滑进了向下倾斜的凹槽里，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [glaɪd] ;

much as the French Marquis of tradition was wont to glide ;

很多 作为 这 法语 侯爵 的 传统 曾是 惯于 到 滑行 ;

就像法国传统侯爵惯常那样优雅地滑行；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪk'strævəgəntli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,

not that he appeared to live extravagantly , but he needed all he had for his pocket - money ,

不是 那 他 出现 到 居住 奢侈地 , 但 他 需要 全部 他 有 为了 他的 口袋 - 钱 ,

他看起来并不奢靡，但他所有的零花钱都花光了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ðæt] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [det] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]
and had lost that dread of being in debt which he had brought up
和 有 丢失的 那 恐惧 的 存在 在 债务 哪个 他 有 带来 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊrər] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [brə'tænjə] .
from the purer atmosphere of Bretagne .
从 这 更纯净 气氛 的 布列塔尼 .

他不再像在布列塔尼纯净的环境中那样害怕负债。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [dets] [wɪtʃ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] - [mʌst; məst] [peɪ]
But there were some debts which ; of course , a Rochebriant must pay
但 那里 是 一些 债务 哪个 ; 的 课程 , 一个 - 必须 支付
— [dets] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [ænd; ənd] [ə'læn] [hæd; həd] ,
— debts of honour — and Alain had ,
— 债务 的 荣誉 — 和 阿兰 有 ,

当然，罗什布里安家族的人必须偿还一些债务——荣誉之债——而阿兰就欠了这些债。

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ɪn'kɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .
on the previous night , incurred such a debt and must pay it that day .
在 这 以前的 夜晚 , 已发生 这样的 一个 债务 和 必须 支付 它 那 天 .

前一天晚上欠下了这笔债务，必须在当天偿还。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strɒŋli] ['temptɪd] , [wen] [ðə; ði] [det] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
He had been strongly tempted , when the debt rose to the figure it had
他 有 到过 强烈 受诱惑 , 什么时候 这 债务 玫瑰 到 这 数字 它 有
[ə'teɪnd] ,
attained ,
已达到 ,

当债务累积到如此巨额时，他曾深受诱惑。

[tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʌk] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
to risk a change of luck ; but whatever his imprudence , he was
到 风险 一个 改变 的 运气 ; 但 任何 他的 轻率 , 他 曾是
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
incapable of dishonesty .
无法 的 不诚实 .

他想冒险改变命运；但无论他多么鲁莽，他都做不到不诚实。

[ɪf] [ðə; ði] [lʌk] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [mɔː(r)] ,
If the luck did not change , and he lost more ,
如果 这 运气 做过 不是 改变 , 和 他 丢失的 更多的 ,

如果运气没有好转，他输得更多了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
he would be without means to meet his obligations .
他 会 是 没有 方法 到 见面 他的 义务 .

他将无力履行自己的义务。

[æz; əz][ðə; ði] [det] [naʊ] [stʊd] ,
As the debt now stood ,
作为 这 债务 现在 站立 ,

就目前的债务状况而言，

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kuːp]
he calculated that he could just discharge it by the sale of his coupe
他 计算 那 他 可以 只是 释放 它 经过 这 销售 的 他的 双门轿跑车
[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
and horses .
和 马匹 .

他盘算了一下，只要卖掉他的双轮马车和马匹就能还清债务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ʌn'əʊpənd] , [haʊ'evə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ;
It is no wonder he left his letters unopened , however charming they might be ;
它 是 不 想知道 他 左边 他的 信件 未开封 , 然而 迷人 他们 可能 是 ;

难怪他没有打开那些信件，无论它们多么动人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kən'teɪn][nəʊ] [tʃek] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [peɪ]
he was quite sure they would contain no cheque which would enable him to pay
他 曾是 相当 当然 他们 会 包含 不 查看 哪个 会 使能够 他 到 支付
[hɪz; ɪz] [det] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] .
his debt and retain his equipage .
他的 债务 和 保持 他的 装备 .

他非常肯定里面不会有任何支票能让他偿还债务并保住他的设备。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,
The door opened ,
这 门 打开 ,

门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [ə'naʊnst] [em] . [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] ['finistə] — [ə; eɪ][mæn] [wɪð]
and the valet announced M . le Chevalier de Finisterre — a man with
和 这 代客泊车 宣布 M . 勒 骑士 德 菲尼斯特雷 — 一个 男人 和
[smuːð] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][eə(r)] - ,
smooth countenance and air distinque ,
光滑的 面容 和 空气 - ,

侍者宣布来人是菲尼斯特雷骑士先生——一位面容和善、举止优雅的男士。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [smaɪl] .
a pleasant voice and perpetual smile .
一个 令人愉快的 嗓音 和 永久 微笑 .

悦耳的声音和始终挂在脸上的笑容。

" [wel] , [məʊn][ʃeə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
" Well , mon cher , " cried the Chevalier ,
" 出色地 , 星期一 亲爱的 , " 哭 这 骑士 ,

“好吧，我的朋友，”骑士喊道。

" [ai][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" I hope that you recovered the favour of Fortune before you quitted her
" 我 希望 那 你 恢复 这 偏爱 的 财富 前 你 辞职 她
[griːn] ['teɪb(ə)l][lɑːst] [naɪt] .
green table last night .
绿色的 桌子 最后的 夜晚 .

“我希望你昨晚离开命运之桌之前，已经重新获得了命运的眷顾。”

[wen] [ai][left][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [krɒs] [wɪð] [juː; jʊ] . "
When I left she seemed very cross with you . "
什么时候 我 左边 她 似乎 非常 叉 和 你 . "

我离开的时候，她似乎很生你的气。

" [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'læn] ,
" And so continued to the end , " answered Alain ,
" 和 所以 持续 到 这 结尾 , " 回答 阿兰 ,

“就这样一直持续到最后，”阿兰回答道。

[wɪð] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] ['geɪəti] — [mʌtʃ] [tuː] [bɒn] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [reɪdʒ][ɔː(r)] ['æŋgwɪʃ]
with well - simulated gaiety — much too bon gentilhomme to betray rage or anguish
和 出色地 - 模拟 欢乐 — 很多 也 邦 绅士 到 背叛 愤怒 或者 痛苦
[fɔː(r); fə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] .
for pecuniary loss .
为了 金钱 损失 .

他装出一副兴高采烈的样子——太像个绅士了，不会因为金钱损失而流露出愤怒或痛苦。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] [diː] ['finistə] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ,

" After all , " said de Finisterre , lighting his cigarette ,

" 后 全部 , " 说 德 菲尼斯特雷 , 灯光 他的 卷烟 ,

“毕竟，”德·菲尼斯特雷一边点燃香烟一边说道。

" [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['gɒdes; 'gɒdəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] ; [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

" the uncertain goddess could not do you much harm ; the stakes were small ,

" 这 不确定 女神 可以 不是 做 你 很多 伤害 ; 这 赌注 是 小的 ,

“这位不确定的女神不会对你造成太大伤害；风险很小。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] , [ðə; ði] [prɪns] , ['nevə(r)] [gəʊz] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)] [kwɪts] . "

and your adversary , the Prince , never goes double or quits . "

和 你的 对手 , 这 王子 , 绝不 去 双倍的 或者 退出 . "

而你的对手，那位王子，从不加倍努力，也从不放弃。

" [nɔː(r)] [ai] ['aɪðə(r)] . -

" Nor I either . '

" 也不 我 任何一个 . -

我也是。

[smɔːl] , - [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['relətɪv] ['ɪmpɔːt] ; [ðə; ði] [steɪks] [mait] [biː; bi] [smɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Small , ' however , is a word of relative import ; the stakes might be small to you ,

小的 , - 然而 , 是 一个 单词 的 相对的 进口 ; 这 赌注 可能 是 小的 到 你 ,

然而，“小”这个词是相对而言的；对你来说，这件事的利害关系可能很小。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːdʒ] .

to me large .

到 我 大的 .

对我来说很大。

[ˌɒtrə] [naʊs] , [ʃeə(r)] [ɑː'miː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [pɜːs] ,

Entre nous , cher ami , I am at the end of my purse ,

entre 我们 , 亲爱的 ami , 我 是 在 这 结尾 的 我的 钱包 ,

亲爱的朋友，我的钱包已经空了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] _ - [ai] [ˌeɪ 'em] [kjʊəd] [ɒv; əv] [pleɪ] : [nɒt] [ðæt] [ai] [liːv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,

and I have only this consolation = - I am cured of play : not that I leave the complaint ,

和 我 有 仅有的 这 安慰 _ - 我 是 治愈 的 玩 : 不是 那 我 离开 这 抱怨 ,

我唯一的安慰是——我的玩乐症已经痊愈了：但这并不意味着我不再抱怨。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [liːvz] [ˌem 'iː] ;

the complaint leaves me ;

这 抱怨 树叶 我 ;

这份抱怨让我感到不安；

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [fiːd] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [kæn; kən] [fiːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] . "

it can no more feed on me than a fever can feed on a skeleton . "

它 能 不 更多的 喂养 在 我 比 一个 发烧 能 喂养 在 一个 骨骼 . "

它不可能从我身上吸取养分，就像发烧不可能从骷髅身上吸取养分一样。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪəriəs] ? "

" Are you serious ? "

" 是 你 严肃的 ? "

“你是认真的？ ”

" [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['berid] [hɪz; ɪz][ɔːl] . "
" As serious as a mourner who has just buried his all . "
" 作为 严肃的 作为 一个 哀悼者 WHO 有 只是 埋葬 他的 全部 . "

"就像一个刚刚埋葬了所有亲人的哀悼者一样严肃。"

" [hɪz; ɪz][ɔːl] ?
" His all ?
" 他的 全部 ?

"他的一切？"

[tʌt] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æz; əz] - !
Tut , with such an estate as Rochebriant !
图坦卡蒙 , 和 这样的 一个 财产 作为 - !

图特，竟然拥有罗什布里昂这样的庄园！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [tɔːk] [ə'lænz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] .
" For the first time in that talk Alain's countenance became overcast .
" 为了 这 第一的 时间 在 那 讲话 阿兰的 面容 成为 灰蒙蒙 .

"在那次谈话中，阿兰的脸色第一次变得阴沉起来。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] - [biː; bi] [maɪn] ?
" And how long will Rochebriant be mine ?
" 和 如何 长的 将要 - 是 矿 ?

"罗什布里安还能属于我多久？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] ,
You know that I hold it at the mercy of the mortgagee ,
你 知道 那 我 抓住 它 在 这 怜悯 的 这 抵押权人 ,

你知道我持有这块地完全取决于抵押权人。

[huːz] ['ɪntrəst] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [peɪd] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ɪf] , [hiː; hi][səʊ] [pliːzd] , ['ɪʃuː] ['nəʊtɪs] , [teɪk] [prə'siːdɪŋz] — [ðæt] — "
whose interest has not been paid , and who could if , he so pleased , issue notice , take proceedings — that — "
谁 兴趣 有 不是 到过 有薪酬的 , 和 WHO 可以 如果 , 他 所以 高兴 , 问题 注意 , 拿 诉讼程序 — 那 — "

其利息尚未得到支付，而且如果他愿意，他可以发出通知，采取法律行动——那——"

" [pɛst] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [diː] ['finistə] ; " [-] [teɪk] [prə'siːdɪŋz] !
" Peste ! " interrupted de Finisterre ; " Louvier take proceedings !
" 瘟疫 ! " 中断 德 菲尼斯特雷 ; " 卢维尔 拿 诉讼程序 !

"瘟疫！"德菲尼斯特雷打断道。"卢维尔采取诉讼程序！

[-] , [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
Louvier , the best fellow in the world !
卢维尔 , 这 最好的 同伴 在 这 世界 !

卢维尔，世界上最好的人！

[bʌt; bət][doʊnt][ai] [siː] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['envələʊp] ?
But don't I see his handwriting on that envelope ?
但 不 我 看 他的 手写 在 那 信封 ?

但我明明看到信封上有他的笔迹啊？

[nəʊ] [daʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
No doubt an invitation to dinner .
不 怀疑 一个 邀请 到 晚餐 .

毫无疑问，这是一份晚餐邀请。

" [ə'læn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['letə(r)] [ðʌs] ['sɪŋgld] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] [ɪ'pɪslz] ,
" Alain took up the letter thus singled forth from a miscellany of epistles ,
" 阿兰 采取 向上 这 信 因此 单身 前进 从 一个 杂项 的 书信 ,

阿兰从一堆信件中挑出了这封信，

[sʌm; səm][ɪn] ['fiːmeɪl] ['hændraɪtɪŋ] , [ʌn'siːld] [bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəsli] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['gɔːdɪən] [nɒts] —
some in female handwritings , unsealed but ingeniously twisted into Gordian knots —
一些 在 女性 笔迹 , 未密封 但 巧妙地 扭曲 进入 戈尔迪安 绳结 —
[sʌm; səm]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['fiːmeɪl] ['hændraɪtɪŋ] ,
some also in female handwritings ,
一些 还 在 女性 笔迹 ,

有些是女性笔迹，未封口，但巧妙地扭成了戈尔迪之结——有些也是女性笔迹，

['keəfəli] [siːld] — ['ʌðə(r)z][ɪn] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [ə'drest] [ɪn][bəʊld] ,
carefully sealed — others in ill - looking envelopes , addressed in bold ,
小心 密封 — 其他的 在 患病的 - 寻找 信封 , 已解决 在 大胆的 ,
['ledʒəb(ə)l] , [klɑːk] - [laɪk] [kə'lɪgrəfi] .
legible , clerk - like caligraphy .
清晰易读 , 职员 - 喜欢 书法 .

有的信封被仔细密封，有的则装在看起来很普通的信封里，地址是用粗体、清晰易读、像职员写的字迹写成的。

['teɪkən][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðiːz] [ɪ'pɪslz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn] ['kɒmən] ; [ðeɪ] [bi'təukən] [ðə; ði]
Taken altogether , these epistles had a character in common ; they betokened the
已采取 共 , 这些 书信 有 一个 特点 在 常见的 ; 他们 标记 这
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪ'vɜːr] ,
correspondence of a viveur ,
一致 的 一个 生活家 ,

总的来说，这些信件有一个共同的特点：它们都体现了生活家之间的通信。

[rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [saɪd][æz; əz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [wel] - [bɔːn] — [ɒn][ðə; ði] [meɪl]
regarded from the female side as young , handsome , well - born — on the male
认为 从 这 女性 边 作为 年轻的 , 英俊的 , 出色地 - 出生 — 在 这 男性
[saɪd] ,
side ,
边 ,

从女性角度来看，他年轻英俊，出身高贵；从男性角度来看，他则……

[æz; əz][ə; eɪ] [vɪ'vɜːr] [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['həʊziə(r)][ænd; ənd]['teɪlə(r)] .
as a viveur who had forgotten to pay his hosier and tailor .
作为 一个 生活家 WHO 有 被遗忘的 到 支付 他的 袜匠 和 裁缝 .

就像一个忘了付袜子和裁缝钱的享乐主义者。

[-] [rəʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['mæskjəlɪn] [hænd] ,
Louvier wrote a small , not very intelligible , but very masculine hand ,
卢维尔 写道 一个 小的 , 不是 非常 可理解的 , 但 非常 男性 手 ,

卢维尔的字迹很小，不太容易辨认，但很有男子气概。

[æz; əz][məʊst] [men] [huː] [θɪŋk] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][ækt] ['prɒmptli] [duː; də] [raɪt] .
as most men who think cautiously and act promptly do write .
作为 最多 男人 WHO 思考 谨慎地 和 行为 及时 做 写 .

就像大多数谨慎思考、行动果断的人一样。

[ðə; ði]['letə(r)][ræn] [ðʌs] :
The letter ran thus :
这 信 跑 因此 :

信的内容如下：

" [ʃeə(r)] ['petɪ] ['mɑːkwɪs] " ([æt; ət] [ðæt] [kə'mensmənt] [ə'læn] ['hɔːtɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" Cher petit Marquis " (at that commencement Alain haughtily raised his head and
" 雪儿 小 侯爵 " (在 那 开始 阿兰 傲慢地 提高 他的 头 和
[bɪt][hɪz; ɪz][lɪps]) .
bit his lips) .
少量 他的 嘴唇) .

“亲爱的小侯爵”（说到这里，阿兰傲慢地抬起头，咬着嘴唇）。

" [ʃeə(r)] ['petɪ] ['mɑːkwɪs] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

" CHER PETIT MARQUIS , — It is an age since I have seen you .

" 亲爱的 小 侯爵 , — 它 是 一个 年龄 自从 我 有 已见 你 .

“亲爱的小侯爵，——好久不见了。”

[nəʊ] [daʊt] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['swɑːrei, swɑː'rei][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊ] - [səʊ] [kɔːt] .

No doubt my humble soirees are too dull for a beau seigueur so courted .

不 怀疑 我的 谦逊的 晚会 是 也 乏味的 为了 一个 帅哥 - 所以 求爱 .

毫无疑问，我举办的那些简朴的晚宴对于我这样一位追求者来说太过乏味。

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

I forgive you .

我 原谅 你 .

我原谅你。

[wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bəʊ] [seɪ'njɜː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] !

Would I were a beau seigneur at your age !

会 我 是 一个 帅哥 领主 在 你的 年龄 !

如果我活到你这个年纪，我肯定会是一位风流倜傥的贵族！

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [tuː] .

I am only a commonplace man of business , growing old , too .

我 是 仅有的 一个 平凡 男人 的 商业 , 生长 老的 , 也 .

我只是个普通的商人，而且年纪也渐渐老了。

[ə'lɒft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [dwel] ,

Aloft from the world in which I dwell ,

高空 从 这 世界 在 哪个 我 住 ,

超脱于我所居住的世界之上，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][em'bɑːk, im-][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

you can scarcely be aware that I have embarked a great part of my capital in building speculations .

你 能 几乎 是 意识到的 那 我 有 启航 一个 伟大的 部分 的 我的 首都 在 建筑 猜测 .

你几乎不可能知道，我已经将很大一部分资金投入到房地产投机中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ruː] [diː] [-] [ðæt] [rʌnz] [ɪts] [dreɪnz] [raɪt] [θruː] [maɪ] [pɜːs] .

There is a Rue de Louvier that runs its drains right through my purse .

那里 是 一个 后悔 德 卢维尔 那 跑步 它是 排水沟 正确的 通过 我的 钱包 .

有一条卢维耶街，它的排水管直接流过我的钱包。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I am obliged to call in the moneys due to me .

我 是 有义务 到 称呼 在 这 钱 到期的 到 我 .

我有义务收回应得的款项。

[maɪ]['eɪdʒənt] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] - ['luːɪs] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ai] [niːd] —
My agent informs me that I am just 7000 louis short of the total I need —
我的 代理人 通知 我 那 我 是 只是 - 路易斯 短的 的 这 全部的 我 需要 —
[ɔːl]['ʌðə(r)] [dets] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['luːɪs]
all other debts being paid in — and that there is a trifle more than 7000 louis
全部 其他 债务 存在 有薪酬的 在 — 和 那 那里 是 一个 琐事 更多的 比 - 路易斯
[əʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['ɪntrəst] [ɒn][maɪ] - [ɒn] - :
owned to me as interest on my hypotheque on Rochebriant :
拥有 到 我 作为 兴趣 在 我的 - 在 - :

我的代理人告诉我，我距离所需的总额只差 7000 路易——所有其他债务都已偿还——而且，由于我在 Rochebriant 的抵押，还有略多于 7000 路易的利息欠我：

['kaɪndli] [peɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [sʌm] .
kindly pay into his hands before the end of this week that sum .
亲切地 支付 进入 他的 双手 前 这 结尾 的 这 星期 那 和 .

请在本周末前将这笔款项交给他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['liːniənt][tuː; tə] ['kɒlɒt] , [huː] [mʌst; məst] [əʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
You have been too lenient to Collot , who must owe you more than that .
你 有 到过 也 宽容 到 领带 , WHO 必须 欠 你 更多的 比 那 .

你对科洛特太宽容了，他应该欠你更多。

[send] ['eɪdʒənt][tuː; tə][hɪm] .
Send agent to him .
发送 代理人 到 他 .

派代理人去见他。

[deɪ'soʊleɪ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
Desole to trouble you ,
解脱 到 麻烦 你 ,

很抱歉给您添麻烦了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ˌeɪ 'juː] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [kəm'pel] [ˌem 'iː]
and am au desespoir to think that my own pressing necessities compel me
和 是 au - 到 思考 那 我的 自己的 紧迫 必需品 迫使 我
[tuː; tə] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
to urge you to take so much trouble .
到 敦促 你 到 拿 所以 很多 麻烦 .

想到我自己的迫切需要迫使我恳请您费这么大劲，我就感到绝望。

[meɪz][ˌkjuː juː 'iː] [feə] ?
Mais que faire ?
玉米 que 公平 ?

Mais que faire?

[ðə; ði] [ruː] [diː] [-] [stɒps] [ðə; ði] [wei] ,
The Rue de Louvier stops the way ,
这 后悔 德 卢维尔 停止 这 方式 ,

卢维耶街止步于此，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənt][tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I must leave it to my agent to clear it .
和 我 必须 离开 它 到 我的 代理人 到 清除 它 .

这件事必须交给我的代理人去处理。

" [ək'sept] [ɔːl][maɪ][ɪk'skjuːzɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] [ðə; ði][məʊst]
" Accept all my excuses , with the assurance of my sentiments the most
" 接受 全部 我的 借口 , 和 这 保证 的 我的 情感 这 最多

请接受我所有的借口，并向我保证我的感受。

['kɔːdiəl] .
cordial .
亲切 .

亲切。

[pɔːl] [-] .
PAUL LOUVIER .
保罗 卢维尔 .

保罗·路易维尔。

" [ə'læn] [tɒst] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [diː] ['finistə] .
" Alain tossed the letter to De Finisterre .
" 阿兰 抛掷 这 信 到 德 菲尼斯特雷 .

阿兰把信扔给了德·菲尼斯特雷。

" [riːd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" Read that from the best fellow in the world .
" 读 那 从 这 最好的 同伴 在 这 世界 .

"读读这位世界上最棒的人说的话吧。"

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [riːd] .
" The Chevalier laid down his cigarette and read .
" 这 骑士 铺设 向下 他的 卷烟 和 读 .

骑士放下香烟，开始读书。

" ['diːəbl] !
" Diable !
" 迪亚布尔 !

"魔鬼！"

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] — " ['diːəbl] !
" he said , when he returned the letter and resumed the cigarette — " Diable !
" 他 说 , 什么时候 他 返回 这 信 和 恢复 这 卷烟 — " 迪亚布尔 !

"他把信还回去，继续抽烟时说道——'魔鬼！

[-] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
Louvier must be much pressed for money , or he would not have written
卢维尔 必须 是 很多 按下 为了 钱 , 或者 他 会 不是 有 书面
[ɪn] [ðɪs] [streɪn] .
in this strain .
在 这 拉紧 .

卢维耶一定是经济拮据，否则他不会写出这种风格的小说。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

['kɒlɒt] [əʊz] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ['luːɪs] .
Collot owes you more than 7000 louis .
领带 欠款 你 更多的 比 - 路易斯 .

科洛特欠你7000多路易。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [bəʊθ] [ɪəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ]
Let your lawyer get them , and go to sleep with both ears on your pillow
让 你的 律师 得到 他们 , 和 去 到 睡觉 和 两个都 耳朵 在 你的 枕头
. "
. "
. "

让你的律师去处理吧，你就可以安心睡觉了。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kɒlɒt] [kæn; kən] [peɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ? "
" Ah ! you think Collot can pay if he will ? "
" 啊 ! 你 思考 领带 能 支付 如果 他 将要 ? "

"啊！你觉得科洛特如果愿意的话就能付得起钱吗？"

" [ɑː] ! [ˌef əʊ 'aɪ] !
" Ah ! foi !
" 啊 ! foi !

"啊！foi！

[dɪd] [nɒt] [em] . - [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [em] . ['kɒlɒt] [wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] [æt; ət]
did not M . Gandrin tell you that M . Collot was safe to buy your wood at
做过 不是 M . - 告诉 你 那 M . 领带 曾是 安全的 到 买 你的 木头 在
[mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [gɪv] ? "
more money than any one else would give ? "
更多的 钱 比 任何 一 别的 会 给 ? "

甘德林先生难道没告诉过你，科洛先生出的价格比其他任何人都高，买你的木头很放心吗？

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ə'læn] , ['kʌmfət] .
" Certainly , " said Alain , comforted .
" 当然 , " 说 阿兰 , 安慰 .

"当然，"阿兰安慰道。

" - [left] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
" Gandrin left that impression on my mind .
" - 左边 那 印象 在 我的 头脑 .

"甘德林给我留下了深刻的印象。"

[ai] [wɪl] [set] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] .
I will set him on the man .
我 将要 放 他 在 这 男人 .

我会派他去对付那个人。

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [raɪt] ,
All will come right , I dare say ; but if it does not come right ,
全部 将要 来 正确的 , 我 敢 说 ; 但 如果 它 做 不是 来 正确的 ,

我敢说一切都会好起来的；但如果事情没有好转，

[wɒt] [wʊd] [-] [duː; də] ? "
what would Louvier do ? "
什么 会 卢维尔 做 ? "

卢维尔会怎么做？

" [-] [duː; də] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['finistə] , [rɪ'flektɪvli] .
" Louvier do ! " answered Finisterre , reflectively .
" 卢维尔 做 ! " 回答 菲尼斯特雷 , 反思地 .

"卢维耶，做吧！"菲尼斯特雷若有所思地回答道。

" [wel] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ? "
" Well do you ask my opinion and advice ? "
" 出色地 做 你 问 我的 观点 和 建议 ? "

"那你有没有问过我的意见和建议？"

" ['ɜːnɪstli] , [ai] [ɑːsk] . "
" Earnestly , I ask . "
" 切实 , 我 问 . "

"我诚恳地请求。"

" ['ɒnɪstli] , [ðen] , [ai] ['ɑːnsə(r)] .
" Honestly , then , I answer .
" 诚实地 , 然后 , 我 回答 .

"那么，我老实回答。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bʊəs] [maɪ'self] — [məʊst] [pə'rizjənz] [ɑː(r); ə(r)] .
I am a little on the Bourse myself — most Parisians are .
我 是 一个 小的 在 这 交易所 我 — 最多 巴黎人 是 .

我本人也对证券交易所略感兴趣——大多数巴黎人都是如此。

[-] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [njuː] [striːt] ,
Louvier has made a gigantic speculation in this new street ,
卢维尔 有 制成 一个 巨大 推测 在 这 新的 街道 ,

Louvier 在这条新街上进行了巨额投资。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]['aɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]
and with so many other irons in the fire he must want all the money he
和 和 所以 许多 其他 熨斗 在 这 火 他 必须 想 全部 这 钱 他
[kæn; kən][get][æt; ət] .
can get at .
能 得到 在 .

而且他同时还有那么多其他项目，肯定想尽可能多地捞钱。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [peɪ] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] ,
I dare say that if you do not pay him what you owe ,
我 敢 说 那 如果 你 做 不是 支付 他 什么 你 欠 ,

我敢说，如果你不还他欠款，

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][tuː; tə] [teɪk] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
he must leave it to his agent to take steps for announcing the
他 必须 离开 它 到 他的 代理人 到 拿 步骤 为了 宣布 这
[seɪl] [ɒv; əv] - .
sale of Rochebriant .
销售 的 - .

他必须交由他的代理人来宣布罗什布里安的出售事宜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [di'test] ['skænd(ə)l] ; [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] ; ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
But he detests scandal ; he hates the notion of being severe ; rather than
但 他 厌恶 丑闻 ; 他 讨厌 这 概念 的 存在 严重 ; 相当 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但他厌恶丑闻；他痛恨严厉；相反，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
in spite of his difficulties ,
在 尽管如此 的 他的 困难 ,

尽管他遇到了种种困难，

[hiː; hi] [wɪl] [bai] - [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kə'mɑːnd]
he will buy Rochebriant of you at a better price than it can command
他 将要 买 - 的 你 在 一个 更好的 价格 比 它 能 命令
[æt; ət]['pʌblɪk] [seɪl] .
at public sale .
在 民众 销售 .

他会以比公开拍卖价更优惠的价格从你这里买下罗什布里昂。

[sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Sell it to him .
卖 它 到 他 .

卖给他。

[ə'piːl] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ækt] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['flætə(r)][hɪm] .
Appeal to him to act generously , and you will flatter him .
上诉 到 他 到 行为 慷慨地 , 和 你 将要 奉承 他 .

请求他慷慨行事，就是在奉承他。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ɪz] [wɜːθ] .
You will get more than the old place is worth .
你 将要 得到 更多的 比 这 老的 地方 是 值得 .

你将获得比旧房子本身价值更高的收益。

[ɪn'vest] [ðə; ði] ['sɜːpləs] — [lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)]['betə(r)] — [ænd; ənd] ['mæri] [æn; ən]
Invest the surplus — live as you have done , or better — and marry an
投资 这 剩余 — 居住 作为 你 有 完毕 , 或者 更好的 — 和 结婚 一个
[eə'res; 'eərəs] .
heiress .
女继承人 .

将剩余的钱投资出去——过上和以前一样甚至更好的生活——然后娶一位女继承人。

[mɔːr'bluː] !
Morbleu !
莫布鲁 !

莫布鲁！

[ə; eɪ]['mɑːkwɪs][diː] - , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] , [wʊd] [ræŋk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
a Marquis de Rochebriant , if he were sixty years old , would rank high in the
一个 侯爵 德 - ,如果 他 是 六十 年 老的 , 会 秩 高的 在 这
[ˌmætrɪ'məʊniəl] ['mɑːkɪt] .
matrimonial market .
婚姻 市场 .

如果罗什布里安侯爵年满六十岁，他在婚姻市场上将会非常抢手。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['deməkræts][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pɒvərɪʃ] ['taɪtlz][ænd; ənd] [lɑːf] [daʊn]
The more the democrats have sought to impoverish titles and laugh down
这 更多的 这 民主党人 有 寻求 到 贫困 标题 和 笑 向下
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nems] ,
historical names ,
历史 姓名 ,

民主党人越是试图贬低头衔和嘲笑历史人物的名字，

[ðə; ði][mɔː(r)][duː; də] [rɪtʃ] ['deməkræt] ['fɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] [siːk] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [wɪð]
the more do rich democrat fathers - in - law seek to decorate their daughters with
这 更多的 做 富有的 民主党人 父亲们 - 在 - 法律 寻找 到 装饰 他们的 女儿们 和
['taɪtlz][ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nems] .
titles and give their grandchildren the heritage of historical names .
标题 和 给 他们的 孙辈 这 遗产 的 历史 姓名 .

富裕的民主党岳父们越是想方设法给女儿们冠以头衔，并把历史名号传承给孙辈。

[juː; jʊ] [lʊk] [ʃɒkt] , [poʊv] ['ænti] .
You look shocked , pauvre anti .
你 看 震惊 , 穷人 反对 .

你看起来很震惊，可怜的反派。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] , [ðen] , [ðæt] ['kɒlɒt] [wɪl] [peɪ] .
Let us hope , then , that Collot will pay .
让 我们 希望 , 然后 , 那 领带 将要 支付 .

那么，我们只能希望科洛特会付出代价。

[set][jɔː(r); jə(r)][dɒg] — [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] — [æt; ət][hɪm] ; [siːz] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] !
Set your dog — I mean your lawyer — at him ; seize him by the throat !
放 你的 狗 — 我 意思是 你的 律师 — 在 他 ; 抢占 他 经过 这 喉 !

派你的律师——我是说你的狗——去对付他；掐住他的喉咙！

" [bɪ'fɔː(r)] [ə'læn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪtli] ['saɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
" Before Alain had recovered from the stately silence with which he had
" 前 阿兰 有 恢复 从 这 庄严 沉默 和 哪个 他 有

[hɜːd] [ðɪs] ['veri] ['præktɪkl] ['kaʊnsl] ,
heard this very practical counsel ,
听到 这 非常 实际的 法律顾问 ,

"阿兰还没从他刚才聆听这番非常实用的建议时那种庄严的沉默中回过神来，

[ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] [ə'gen] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ɪn] [em] . ['fredrɪk] [lə'mɜːrsiər] .
the valet again appeared , and ushered in M . Frederic Lemercier .
这 代客泊车 再次 出现 , 和 引导 在 M . 弗雷德里克 勒梅西耶 .

男仆再次出现，领着弗雷德里克·勒梅西埃先生进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɔːdiəl] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
There was no cordial acquaintance between the visitors .
那里 曾是 不 亲切 熟人 之间 这 访客 .

来访者之间并无亲切之情。

[lə'mɜːrsiər] [wɒz; wəz] [tʃeɪft] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sə'plɑːnt, -'plænt] [ɪn] [ə'lænz] ['ɪntɪmət]
Lemercier was chafed at finding himself supplanted in Alain's intimate
勒梅西耶 曾是 擦伤 在 寻找 他自己 取代 在 阿兰的 亲密的

[kəm'pænjənʃɪp] [baɪ] [səʊ] [njuː] [ə; eɪ] [frend] ,
companionship by so new a friend ,
友谊 经过 所以 新的 一个 朋友 ,

勒梅西耶发现自己在阿兰的亲密关系中被一位新朋友取代，这让他感到很不高兴。

[ænd; ənd] [diː] ['finistə] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [lə'mɜːrsiər] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt]
and De Finisterre affected to regard Lemercier as a would - be exquisite
和 德 菲尼斯特雷 做作的 到 看待 勒梅西耶 作为 一个 会 - 是 精美的

[ɒv; əv] [ləʊ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [bæd] [teɪst] .
of low birth and bad taste .
的 低的 出生 和 坏的 品尝 .

德·菲尼斯特雷假装认为勒梅西耶是个出身低微、品味低俗的伪文艺青年。

[ə'læn] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [lə'mɜːrsiər] ,
Alain , too , was a little discomposed at the sight of Lemercier ,
阿兰 , 也 , 曾是 一个 小的 心神不宁 在 这 视线 的 勒梅西耶 ,

阿兰看到勒梅西耶也有些心神不宁。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] ['kɔːʃəs] [wɪtʃ] [ðæt] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frend] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɒn] [hɪm] [æt; ət]
remembering the wise cautious which that old college friend had wasted on him at
记住 这 明智的 谨慎 哪个 那 老的 大学 朋友 有 浪费 在 他 在

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'rɪziən] [kə'rɪə(r)] ,
the commencement of his Parisian career ,
这 开始 的 他的 巴黎人 职业 ,

他想起那位老同学在他巴黎生涯之初给予他的谨慎而睿智的建议。

[ænd; ənd] ['smɪtn] [wɪð] [veɪn] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːʃnz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ærəgəntli] [slait]
and smitten with vain remorse that the cautions had been so arrogantly slighted
和 迷恋 和 徒劳 悔恨 那 这 警告 有 到过 所以 傲慢地 轻视

.
.
.

他懊悔不已，因为自己如此傲慢地轻视了这些警告。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['fredrɪk] ,
It was with some timidity that he extended his hand to Frederic ,
它 曾是 和 一些 胆怯 那 他 扩展 他的 手 到 弗雷德里克 ,

他有些怯生生地向弗雷德里克伸出了手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]
and he was surprised as well as moved by the more than usual
和 他 曾是 惊讶 作为 出色地 作为 已搬 经过 这 更多的 比 通常
[wɔːmθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd]
warmth with which it was grasped by the friend he had long neglected
温暖 和 哪个 它 曾是 抓住 经过 这 朋友 他 有 长的 被忽视的
.
.
.

他既惊讶又感动，因为这位他长期冷落的朋友以异常的热情接受了这份礼物。

[sʌtʃ] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd]
Such affectionate greeting was scarcely in keeping with the pride which characterised
这样的 亲热 问候 曾是 几乎 在 保持 和 这 自豪 哪个 具有特征
['fredrɪk] [lə'mɜːrsiər] .
Frederic Lemercier .
弗雷德里克 勒梅西耶 .

这种亲切的问候与弗雷德里克·勒梅西耶的骄傲性格格格不入。

" [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klɒk] , " [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
" Ma foi ! " said the Chevalier , glancing towards the clock , " how time flies !
" 马 foi ! " 说 这 骑士 ， 瞥了一眼 向 这 钟 ， " 如何 时间 苍蝇 !

“我的天哪！”骑士说着，瞥了一眼钟，“时间过得真快！”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .
I had no idea it was so late .
我 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 .

我完全没想到时间已经这么晚了。

[ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - .
I must leave you now , my dear Rochebriant .
我 必须 离开 你 现在 ， 我的 亲爱的 - .

亲爱的罗什布里安，我必须离开了。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['leɪtə(r)] — [ai] [daɪn] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Perhaps we shall meet at the club later — I dine there to - day .
也许 我们 将 见面 在 这 俱乐部 之后 — 我 用餐 那里 到 - 天 .

或许我们稍后会在俱乐部见面——我今天在那里用餐。

[ˌeɪ 'juː] [plɛ'zɪr] , [em] . [lə'mɜːrsiər] .
Au plaisir , M . Lemercier .
奥 快乐 ， M . 勒梅西耶 .

乐意效劳，勒梅西耶先生。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ['frɛdərɪks] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['veri]
When the door had closed on the Chevalier , Frederic's countenance became very
什么时候 这 门 有 关闭 在 这 骑士 ，弗雷德里克的 面容 成为 非常
[greɪv] .
grave .
严重 .

当骑士被关上门后，弗雷德里克的脸色变得非常严肃。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ə'læn] , [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
Drawing his chair near to Alain , he said : " We have not seen much of
绘画 他的 椅子 靠近 到 阿兰 , 他 说 : " 我们 有 不是 已见 很多 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['leɪtli] ,
each other lately ,
每个 其他 最近 ,

他把椅子拉到阿兰身边，说道：“我们最近很少见面。”

— [neɪ] , [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] ; [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
— nay , no excuses ; I am well aware that it could scarcely be otherwise .
— 不 , 不 借口 ; 我 是 出色地 意识到的 那 它 可以 几乎 是 否则 .

——不，没有任何借口；我很清楚，情况几乎不可能有别的可能。

['pærɪs][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][səʊ][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntuː][sets] ,
Paris has grown so large and so subdivided into sets ,
巴黎 有 生长 所以 大的 和 所以 细分 进入 套 ,

巴黎已经发展得如此庞大，并且被细分为如此多的区域，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [frendz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [sets] [bɪ'kʌm] [æz; əz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
that the best friends belonging to different sets become as divided as if the
那 这 最好的 朋友们 属于 到 不同的 套 变得 作为 分割 作为 如果 这
[ət'læntɪk] [fləʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Atlantic flowed between them .
大西洋 流动 之间 他们 .

不同圈子的好朋友之间，仿佛隔着大西洋一般，泾渭分明。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm]
I come to - day in consequence of something I have just heard from
我 来 到 - 天 在 结果 的 某物 我 有 只是 听到 从
[dju'plɛsɪs] .
Duplessis .
杜普莱西 .

我今天来这里是因为我刚刚从杜普莱西那里听到了一些事情。

[tel] [ˌem 'iː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ][səʊld][tuː; tə][em] . ['kɒlɒt] [ə; eɪ][jɪə(r)]
have you got the money for the wood you sold to M . Collot a year
有 你 得到 这 钱 为了 这 木头 你 卖 到 M . 领带 一个 年
[ə'gəʊ] ? "
ago ? "
前 ? "

你拿到一年前卖给科洛先生的木材的钱了吗？

" [nəʊ] , " [sed] [ə'læn] , ['fɔːltərɪŋli] .
" No , " said Alain , falteringly .
" 不 , " 说 阿兰 , 犹豫不决地 .

“不，”阿兰结结巴巴地说。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
none of it ? "
没有任何 的 它 ? "

一个都没有？

" ['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [ten] [pə(r)] [sent] . , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [spent] ,
" Only the deposit of ten per cent . , which of course I spent ,
" 仅有的 这 订金 的 十 每 中心 . , 哪个 的 课程 我 花费 ,

"只付了百分之十的定金，当然，我已经把这笔钱花掉了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪnkʌm] .
for it formed the greater part of my income .
为了 它 形成 这 更大的 部分 的 我的 收入 .

因为这构成了我收入的大部分。

[wɒt] [ɒv; əv] ['kɒlɒt] ?
What of Collot ?
什么 的 领带 ?

科洛特的情况如何?

[ɪz] [hiː; hi] ['riːəli] [ʌn'seɪf] ? "
Is he really unsafe ? "
是 他 真的 不安全 ? "

他真的不安全吗?

" [hiː; hi] [ɪz] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" He is ruined , and has fled the country .
" 他 是 毁坏 , 和 有 逃亡 这 国家 .

"他破产了，已经逃离了这个国家。"

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His flight was the talk of the
他的 航班 曾是 这 讲话 的 这

他的飞行成了人们热议的话题。

[bʊəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Bourse this morning .
交易所 这 早晨 .

今天早上股市行情。

[dju'plɛsɪs] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Duplessis told me of it .
杜普莱西 讲述 我 的 它 .

杜普莱西告诉了我这件事。

" [ə'lænz] [feɪs] [peɪld] .
" Alain's face paled .
" 阿兰的 脸 苍白 .

阿兰的脸色苍白了。

" [haʊ] [ɪz] [-] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ?
" How is Louvier to be paid ?
" 如何 是 卢维尔 到 是 有薪酬的 ?

"Louvier的报酬如何支付? "

[riːd] [ðæt] ['letə(r)] !
Read that letter !
读 那 信 !

读读那封信!

" [lə'mɜːrsiər] ['ræpɪdli] [skænd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] - ['letə(r)] .
" Lemercier rapidly scanned his eye over the contents of Louvier's letter .
" 勒梅西耶 快速 扫描 他的 眼睛 超过 这 内容 的 - 信 .

勒梅西埃迅速扫了一眼卢维耶的信的内容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [jɪrz] ['ɪntrəst] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɛvən] ,
" It is true , then , that you owe this man a year's interest — more than 7 ,
" 它 是 真的 , 然后 , 那 你 欠 这 男人 一个 年 兴趣 — 更多的 比 7 ,
- ['luːɪs] ? "
000 louis ? "
- 路易斯 ? "

“那么，你确实欠这个人一年的利息——超过7000路易？”

" ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] — [jes] .
" Somewhat more — yes .
" 有些 更多的 — 是的 .

“稍微多一点——是的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [keə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] — - [meɪ] [biː; bi] [lɒst] ,
But that is not the first care that troubles me — Rochebriant may be lost ,
但 那 是 不是 这 第一的 关心 那 麻烦 我 — - 可能 是 丢失的 ,

但这并非我首先担忧的问题——罗什布里安可能失踪了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
but with it not my honour .
但 和 它 不是 我的 荣誉 .

但这并非我的荣誉。

[ai] [əʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] - ['luːɪs] , [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [eɪ'kɑːteɪ] .
I owe the Russian Prince 300 louis , lost to him last night at ecarte .
我 欠 这 俄语 王子 - 路易斯 , 丢失的 到 他 最后的 夜晚 在 埃卡特 .

我欠那位俄罗斯王子 300 路易，昨晚在 ecarte 赌博游戏中输给了他。

[ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kuːp] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ; [ðeɪ] [kɒst] [ˌem 'iː] -
I must find a purchaser for my coupe and horses ; they cost me 600
我 必须 寻找 一个 购买者 为了 我的 双门轿跑车 和 马匹 ; 他们 成本 我 -
['luːɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
louis last year ,
路易斯 最后的 年 ,

我必须为我的双轮马车和马匹找到买家；它们去年花了我600路易。

— [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ? "
— do you know any one who will give me three ? "
— 做 你 知道 任何 一 WHO 将要 给 我 三 ? "

——你认识谁愿意给我三个吗?

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sɪks] ; [jɔː(r); jə(r)] ['ælɪˌzæn] [ə'ləʊn] [ɪz] [wɜːθ] [hɑːf] [ðə; ði] ['mʌni] ! "
I will give you six ; your alezan alone is worth half the money ! "
我 将要 给 你 六 ; 你的 阿莱赞 独自的 是 值得 一半 这 钱 ! "

我给你六个；光你的那只阿莱赞就值一半的钱!

" [maɪ] [dɪə(r)] ['fredrɪk] , [ai] [wɪl] [nɒt] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
" My dear Frederic , I will not sell them to you on any account .
" 我的 亲爱的 弗雷德里克 , 我 将要 不是 卖 他们 到 你 在 任何 帐户 .

“我亲爱的弗雷德里克，无论如何我都不会把它们卖给你。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [frendz] — "
But you have so many friends — "
但 你 有 所以 许多 朋友们 — "

但你有很多朋友——”

" [huː] [wʊd] [ɡɪv] [ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai] [bɔːt] [ðiːz] [ˈhɔːsɪz] [ɒv; əv] - . -
" Who would give their soul to say , ' I bought these horses of Rochebriant . '
" WHO 会 给 他们的 灵魂 到 说 , - 我 买 这些 马匹 的 - . -

"谁会出卖自己的灵魂去说，'我从罗什布里昂买下了这些马。'"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
Of course I do .
的 课程 我 做 .

当然。

[hɑː] ! [jʌŋ] [rəˈmoʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ? "
Ha ! young Rameau , you are acquainted with him ? "
哈 ! 年轻的 拉莫 , 你 是 熟人 和 他 ? "

哈！年轻的拉莫，你认识他？

" [rəˈmoʊ] !
" Rameau !
" 拉莫 !

拉莫！

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ! "
I never heard of him ! "
我 绝不 听到 的 他 ! "

我从来没听说过他！

" [ˈvænəti][ɒv; əv][ˈvænətɪz] , [ðen] [wɒt] [ɪz] [feɪm] ?
" Vanity of vanities , then what is fame ?
" 虚荣 的 虚荣心 , 然后 什么 是 名声 ?

"虚空的虚空，那么名声又是什么呢？"

[rəˈmoʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ˌelˈiː] [senz]
Rameau is the editor of Le Sens
拉莫 是 这 编辑 的 乐 传感器

拉莫是《感官》杂志的编辑。

[kəˈmjuːn] .
Commun .
社区 .

通讯。

[juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ˈdʒɜːn(ə)l] ? "
You read that journal ? "
你 读 那 杂志 ? "

你读过那本杂志吗？

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈklevə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
" Yes , it has clever articles ,
" 是的 , 它 有 聪明的 文章 ,

是的，它有一些很精彩的文章。

[ænd; ənd][ai][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [rəʊˈmæns] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and I remember how I was absorbed in the eloquent romance which appeared in it . "
和 我 记住 如何 我 曾是 吸收 在 这 雄辩 浪漫 哪个 出现 在 它 . "

我还记得我当时是如何完全沉浸在书中那段优美动人的爱情故事中的。

" [ɑː] ! [baɪ][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] - , [wɪð] [huːm] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['smɪtn]
" Ah ! by the Signora Cicogna , with whom I think you were somewhat smitten
" 啊 ! 经过 这 女士 - , 和 谁 我 思考 你 是 有些 迷恋
[lɑːst] [jɪə(r)] . "
last year . "
最后的 年 . "

“啊！我的天哪，西科尼亚夫人，我想你去年对她可是有点着迷呢。”

" [lɑːst] [jɪə(r)] — [wɒz; wəz] [ai] ?
" Last year — was I ?
" 最后的 年 — 曾是 我 ?

去年——是我吗?

[haʊ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [kæn; kən] ['ɔːltə(r)] [ə; eɪ] [mæn] !
How a year can alter a man !
如何 一个 年 能 改变 一个 男人 !

一年时间能改变一个人!

[bʌt; bət] [maɪ] [det] [tuː; tə] [ðə; ði]
But my debt to the
但 我的 债务 到 这

但我欠……

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[wɒt] [hæz; həz] [ˌel'iː] [senz] [kə'mjuːn] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ] ['hɔːsɪz] ? "
What has Le Sens Commun to do with my horses ? "
什么 有 乐 传感器 社区 到 做 和 我的 马匹 ? "

Le Sens Commun 与我的马有什么关系?

" [ai] [met] [rə'moʊ] [æt; ət] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .
" I met Rameau at Savarin's the other evening .
" 我 遇见 拉莫 在 - 这 其他 晚上 .

“前几天晚上我在萨瓦兰餐厅遇到了拉莫。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] !
He was making himself out a hero and a martyr !
他 曾是 制作 他自己 出去 一个 英雄 和 一个 烈士 !

他把自己塑造成了英雄和烈士!

[hɪz; ɪz] [kuːp] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn] [ðæt]
his coupe had been taken from him to assist in a barricade in that
他的 双门轿跑车 有 到过 已采取 从 他 到 协助 在 一个 路障 在 那
['sensləs] [eɪ'mɜːt] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
senseless emeute ten days ago ;
无意义的 埃穆特 十 天 前 ;

十天前，他的双门轿车被征用，用于在那场毫无意义的骚乱中构筑路障;

[ðə; ði] [kuːp] [gɒt] [smæʃt] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dɪsə'pɪəd] .
the coupe got smashed , the horses disappeared .
这 双门轿跑车 得到 粉碎 , 这 马匹 消失 .

轿车被撞毁了，马匹不见了。

[hiː; hi] [wɪl] [bai] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kuːp] .
He will buy one of your horses and coupe .
他 将要 买 一 的 你的 马匹 和 双门轿跑车 .

他会买你的一匹马和一辆马车。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Leave it to me !
" 离开 它 到 我 !

"交给我吧！"

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] .
I know where to dispose of the other two horses .
我 知道 在哪里 到 处置 的 这 其他 二 马匹 .

我知道该把另外两匹马送到哪里去。

[æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
At what hour do you want the money ? "
在 什么 小时 做 你 想 这 钱 ? "

您希望几点收到钱?

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] . "
" Before I go to dinner at the club . "
" 前 我 去 到 晚餐 在 这 俱乐部 . "

"在我去俱乐部吃晚饭之前。"

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [deɪ] .
" You shall have it within two hours ; but you must not dine at the club to - day .
" 你 将 有 它 之内 二 小时 ; 但 你 必须 不是 用餐 在 这 俱乐部 到 - 天 .

"你必须在两小时内拿到；但你今天不准在俱乐部用餐。"

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [dju'plɛsɪs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
I have a note from Duplessis to invite you to dine with him to - day ! "
我 有 一个 笔记 从 杜普莱西 到 邀请 你 到 用餐 和 他 到 - 天 ! "

我收到杜普莱西的来信，邀请您今天与他共进晚餐！

" [dju'plɛsɪs] !
" Duplessis !
" 杜普莱西 !

"杜普莱西！

[ai] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] ! "
I know so little of him ! "
我 知道 所以 小的 的 他 ! "

我对他了解甚少！

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] .
" You should know him better .
" 你 应该 知道 他 更好的 .

你应该更了解他。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [saʊnd] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [-] ;
He is the only man who can give you sound advice as to this difficulty with Louvier ;
他 是 这 仅有的 男人 WHO 能 给 你 声音 建议 作为 到 这 困难 和 卢维尔 ;

他是唯一一个能就卢维尔的这个难题给你提供合理建议的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['zeləsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]
and he will give it the more carefully and zealously because he has
和 他 将要 给 它 这 更多的 小心 和 热忱地 因为 他 有
[ðæt] ['enməti] [tuː; tə] [-] [wɪtʃ] [wʌn]['raɪv(ə)l][faɪ'nænsiə(r)][hæz; həz][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
that enmity to Louvier which one rival financier has to another .
那 敌意 到 卢维尔 哪个 一 竞争对手 金融家 有 到 其他 .

他会更加谨慎、更加热心地给予，因为他与卢维耶之间存在着那种竞争对手金融家之间的仇恨。

[ai][daɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː] .
I dine with him too .
我 用餐 和 他 也 .

我也和他一起用餐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm]['kwaɪətli] ; [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ][məʊst]
We shall find an occasion to consult him quietly ; he speaks of you most
我们 将 寻找 一个 场合 到 咨询 他 悄悄 ; 他 说话 的 你 最多
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

我们会找机会私下向他请教；他非常赞赏你。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ! "
What a lovely girl his daughter is ! "
什么 一个 迷人的 女孩 他的 女儿 是 ! "

他女儿真是个可爱的女孩！

" [ai][deə(r)] [seɪ] .
" I dare say .
" 我 敢 说 .

我敢说。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [les] [əb'sɜːdli] [fæ'stɪdiəs] .
I wish I had been less absurdly fastidious .
我 希望 我 有 到过 较少的 荒谬地 挑剔 .

我真希望自己当初不要那么吹毛求疵。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ;
I wish I had entered the army as a private soldier six months ago ;
我 希望 我 有 进入 这 军队 作为 一个 私人的 士兵 六 几个月 前 ;

我真希望六个月前我就以列兵的身份入伍了；

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
I should have been a corporal by this time !
我 应该 有 到过 一个 下士 经过 这 时间 !

这个时候我应该已经是下士了！

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] .
Still it is not too late .
仍然 它 是 不是 也 晚的 .

现在还不算太晚。

[wen] - [ɪz] [gɒn] , [ai][kæn; kən] [jet] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['melədrɑːm]
When Rochebriant is gone , I can yet say with the Mouszquetaire in the melodrame
什么时候 - 是 已消失 , 我 能 然而 说 和 这 - 在 这 通俗剧
:
:
:

罗什布里安去世后，我仍然可以像《穆斯凯泰尔》里的穆斯凯泰尔那样说：

- [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] — [ai][hæv; həv][maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [sɒːd] ! - "
' I am rich — I have my honour and my sword ! ' "
- 我 是 富有的 — 我 有 我的 荣誉 和 我的 剑 ! - "

“我很富有——我拥有荣誉和宝剑！”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

- [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; ['miːnwaɪl] [ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rə'moʊ] .
Rochebriant shall be saved ; meanwhile I hasten to Rameau .
- 将 是 已保存 ; 同时 我 趋 到 拉莫 .

罗什布里安必将得救；与此同时，我急忙赶往拉莫。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [djuˈplɛsɪs] — ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
Au revoir , at the Hotel Duplessis — seven o'clock .
奥 再见 , 在 这 酒店 杜普莱西 — 七 点钟 .

再见，在杜普莱西斯酒店——七点钟。

" [lə'mɜːrsiər] [went] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [sent] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][bæŋk] - [nəʊts]
" Lemercier went , and in less than two hours sent the Marquis bank - notes
" 勒梅西耶 去 , 和 在 较少的 比 二 小时 发送 这 侯爵 银行 - 笔记
[fɔː(r); fə(r)] - ['luːɪs] ,
for 600 louis ,
为了 - 路易斯 ,

“勒梅西耶去了，不到两个小时就给侯爵送去了600路易的钞票，

[rɪ'kwestɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .
requesting an order for the delivery of the horses and carriage .
请求 一个 命令 为了 这 送货 的 这 马匹 和 运输 .

请求下达运送马匹和马车的订单。

[ðæt] ['ɔːdə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] , [ə'læn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [det]
That order written and signed , Alain hastened to acquit himself of his debt
那 命令 书面 和 签名 , 阿兰 加快 到 开释 他自己 的 他的 债务
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

阿兰写好并签署了那份命令后，便急忙履行他应尽的荣誉义务。

[ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l]['ruːɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət]
and contemplating his probable ruin with a lighter heart presented himself at
和 沉思 他的 可能 废墟 和 一个 打火机 心 呈现 他自己 在
[ðə; ði][həʊ'tel] [djuˈplɛsɪs] .
the Hotel Duplessis .
这 酒店 杜普莱西 .

他带着轻松的心情，想到自己可能面临的破产，便来到了杜普莱西酒店。

[djuˈplɛsɪs] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [-] .
Duplessis made no pretensions to vie with the magnificent existence of Louvier .
杜普莱西 制成 不 虚荣心 到 争夺 和 这 壮丽 存在 的 卢维尔 .

杜普莱西丝并没有妄图与卢维耶辉煌的人生相媲美。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðəʊ] [ə'griːəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][ænd; ənd] ['flætəriŋli] [staɪld] [ðə; ði][həʊ'tel] [djuˈplɛsɪs] ,
His house , though agreeably situated and flatteringly styled the Hotel Duplessis ,
他的 房子 , 尽管 欣然 位于 和 奉承地 风格 这 酒店 杜普莱西 ,
[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɒdərət] [saɪz] ,
was of moderate size ,
曾是 的 缓和 尺寸 ,

他的房子位置优越，并以“杜普莱西酒店”这一颇具美感的名称命名，但面积并不大。

['veri] [´ʌnɒsten´teiʃəsli] ['fɜːnɪʃt] ;
very unostentatiously furnished ;
非常 低调地 提供 ;

布置得非常朴素；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɒtli] [kraʊdz] [wɪtʃ] [ə'sembəld]
nor was it accustomed to receive the brilliant motley crowds which assembled
也不 曾是 它 习惯 到 收到 这 杰出的 杂乱无章 人群 哪个 组装
[ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][faɪ'nænsiə(r)] .
in the salons of the elder financier .
在 这 沙龙 的 这 长老 金融家 .

它也不习惯接待聚集在老金融家沙龙里的形形色色的杰出人士。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [jɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [dju'plɛsɪs] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv]
Before that year , indeed , Duplessis had confined such entertainments as he gave
前 那 年 , 的确 , 杜普莱西 有 受限 这样的 娱乐 作为 他 给予
[tuː; tə]['kwaɪət][men][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
to quiet men of business ,
到 安静的 男人 的 商业 ,

在那之前，杜普莱西确实只为那些低调的商人举办过这类招待会。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['dɪnəsti] ;
or a few of the more devoted and loyal partisans of the Imperial dynasty ;
或者 一个 很少 的 这 更多的 奉献 和 忠诚 党派人士 的 这 帝国 王朝 ;

或者说，是皇室王朝中一些较为忠诚的拥护者；

[bʌt; bət] [sɪns] ['væləri] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [,hɔspi'tæləti]
but since Valerie came to live with him he had extended his hospitalities
但 自从 瓦莱丽 来了 到 居住 和 他 他 有 扩展 他的 热情好客
[tuː; tə]['waɪdə(r)][ænd; ənd] [l'aɪvlɪɐ] ['sɝklz] ,
to wider and livelier circles ,
到 更广泛 和 更活泼 界 ,

但自从瓦莱丽搬来和他一起住后，他的热情好客就扩展到了更广泛、更热闹的社交圈。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [sə'lebrətiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]
including some celebrities in the world of art and letters as well as of
包括 一些 名人 在 这 世界 的 艺术 和 信件 作为 出色地 作为 的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

其中包括艺术界、文学界以及时尚界的一些名人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sembəld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪ'zɔːrə] , [wɪð] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː]
Of the party assembled that evening at dinner were Isaura , with the Signora
的 这 派对 组装 那 晚上 在 晚餐 是 伊莎拉 , 和 这 女士
[və'nɒstə] ,
Venosta ,
静脉 ,

当晚共进晚餐的宾客中，有伊莎乌拉和维诺斯塔夫人，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [huːm] [ə'læn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [æt; ət]
one of the Imperial Ministers , the Colonel whom Alain had already met at
一 的 这 帝国 部长们 , 这 上校 谁 阿兰 有 已经 遇见 在
- ['sʌpə(r)] ,
Lemercier's supper ,
- 晚餐 ,

其中一位是帝国大臣，也就是阿兰在勒梅西耶的晚宴上已经见过的那位上校。

[di'pju:t] (['ɑːd(ə)nt] [ɪm'pɪərɪəlɪsts]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [ˌtærə'skɑːn] ; [ðiːz] , [wɪð] [ə'læn]
Deputes (ardent Imperialists) , and the Duchesse de Tarascon ; these , with Alain
代表们 (热心 帝国主义者) , 和 这 公爵夫人 德 塔拉斯孔 ; 这些 , 和 阿兰
[ænd; ənd] ['fredrɪk] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːti] .
and Frederic , made up the party .
和 弗雷德里克 , 制成 向上 这 派对 .

议员们（狂热的帝国主义者）和塔拉斯孔公爵夫人；他们与阿兰和弗雷德里克一起组成了这个党。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [geɪ] .
The conversation was not particularly gay .
这 对话 曾是 不是 特别 同性恋 .

这段对话并没有什么特别同性恋的意味。

[dju'plɛsɪs] [hɪm'self] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - [riːd] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [mæn] ,
Duplessis himself , though an exceedingly well - read and able man ,
杜普莱西 他自己 , 尽管 一个 非常 出色地 - 读 和 有能力的 男人 ,

杜普莱西本人虽然是一位博学多才的人，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [həʊst] .
had not the genial accomplishments of a brilliant host .
有 不是 这 和蔼可亲 成就 的 一个 杰出的 主持人 .

不具备一位杰出主人应有的热情和成就。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [greɪv] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] ['tæsɪtɜːn] — [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moʊmənts] [ɪn]
Constitutionally grave and habitually taciturn — though there were moments in
合宪地 严重 和 习惯性地 沉默寡言 — 尽管 那里 是 时刻 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [self] ['ɪntuː] ['eləkwəns] [ɔː(r)] [wɪt] — [hiː; hi]
which he was roused out of his wonted self into eloquence or wit — he
哪个 他 曾是 唤醒 出去 的 他的 惯常 自己 进入 口才 或者 有 — 他
[siːmd] [tuː; tə] - [deɪ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'grəʊsɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
seemed to - day absorbed in some engrossing train of thought .
似乎 到 - 天 吸收 在 一些 引人入胜 火车 的 想法 .

他生性严肃，习惯沉默寡言——尽管有时也会被激发出他惯常的雄辩或机智——但今天他似乎沉浸在某种引人入胜的思考中。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [di'pju:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [ˌtærə'skɑːn] [tɔːkt] ['pɒlətɪks] ,
The Minister , the Deputes and the Duchesse de Tarascon talked politics ,
这 部长 , 这 代表们 和 这 公爵夫人 德 塔拉斯孔 谈话 政治 ,

部长、议员们和塔拉斯孔公爵夫人谈论了政治，

[ænd; ənd] ['ridikju:l] [ðə; ði] ['trʌmpəri] [eɪ'mɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 14th ; [ig'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
and ridiculed the trumpery emeute of the 14th ; exulted in the success of
和 嘲笑 这 特朗普主义 埃穆特 的 这 14th ; 欣喜若狂 在 这 成功 的
[ðə; ði] ['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] ;
the plebiscite ;
这 全民公投 ;

并嘲笑了第十四届大公会议的荒谬之举；为全民公投的成功而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] , [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , [ænd; ənd] —
and admitting , with indignation , the growing strength of Prussia , and —
和 承认 , 和 愤慨 , 这 生长 力量 的 普鲁士 , 和 —
[wɪð] ['skeəsli] [les] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [kən'tempt] ,
with scarcely less indignation , but more contempt ,
和 几乎 较少的 愤慨 , 但 更多的 鄙视 ,

他们愤慨地承认普鲁士日益增长的实力，并且——同样愤慨，但更多的是蔑视——

['senʃərɪŋ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [disrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [djuː] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv]
censuring the selfish egotism of England in disregarding the due equilibrium of
谴责 这 自私 自负 的 英格兰 在 不予理会 这 到期的 平衡 的
[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
the European balance of power ,
这 欧洲的 平衡 的 力量 ,

谴责英国自私自利、无视欧洲力量平衡应有秩序的行为。

— [hint] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə'neks, 'æneks]['beldʒəm][æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði]
— hinted at the necessity of annexing Belgium as a set - off against the
— 暗示 在 这 必要性 的 吞并 比利时 作为 一个 放 - 离开 反对 这
[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['sɑːdɔː,vɑː] .
results of Sadowa .
结果 的 萨多瓦 .

—暗示有必要吞并比利时，以抵消萨多瓦条约的结果。

[ə'læn] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] — [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][səʊ]
Alain found himself seated next to Isaura — to the woman who had so
阿兰 成立 他自己 坐着 下一个 到 伊莎拉 — 到 这 女士 WHO 有 所以
['kæptɪveɪtɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]['fænsi][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] .
captivated his eye and fancy on his first arrival in Paris .
着迷 他的 眼睛 和 想要 在 他的 第一的 到达 在 巴黎 .

阿兰发现自己坐在伊莎乌拉旁边——这位女子在他初到巴黎时就深深吸引了他的目光和心动。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['greɪəm] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
Remembering his last conversation with Graham nearly a year ago ,
记住 他的 最后的 对话 和 格雷厄姆 几乎 一个 年 前 ,

回想起近一年前与葛培理的最后一次谈话，

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [prə'pəʊzd]
he felt some curiosity to ascertain whether the rich Englishman had proposed
他 毛毡 一些 好奇心 到 探明 无论 这 富有的 英国人 有 建议的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他有些好奇，想知道那位富有的英国人是否向她求婚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [biːn] [rɪ'fjuːzd] [ɔː(r)] [ək'septɪd] .
and if so , been refused or accepted .
和 如果 所以 , 到过 拒绝 或者 公认 .

如果是这样，结果是被拒绝还是被接受。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [traɪt] [ɪ'nʌf] ,
The first words that passed between them were trite enough ,
这 第一的 字 那 通过了 之间 他们 是 老套 足够的 ,

他们之间说的第一句话很普通。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] , [ə'læn] [sed] :
but after a little pause in the talk , Alain said :
但 后 一个 小的 暂停 在 这 讲话 , 阿兰 说 :

但谈话稍作停顿后，阿兰说道：

" [ai] [θɪŋk] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['kɒmən] - [mə'sjɜː]
" I think Mademoiselle and myself have an acquaintance in common - Monsieur
" 我 思考 小姐 和 我 有 一个 熟人 在 常见的 - 先生
[veɪn] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃmən] .
Vane , a distinguished Englishman .
叶片 , 一个 杰出的 英国人 .

“我想我和小姐有一位共同的熟人——范先生，一位杰出的英国人。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɪn]['pærɪs][æt; ət]['prez(ə)nt] ?
Do you know if he be in Paris at present ?
做 你 知道 如果 他 是 在 巴黎 在 展示 ?

你知道他现在是否在巴黎吗?

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['meni] [mʌnθs] . "
I have not seen him for many months . "
我 有 不是 已见 他 为了 许多 几个月 . "

我已经好几个月没见过他了。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] ; [æt; ət] [liːst] ,
" I believe he is in London ; at least ,
" 我 相信 他 是 在 伦敦 ; 在 至少 ,

"我相信他至少在伦敦,

['kɜːn(ə)l] ['mɔːrli] [met] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [sed] [səʊ] .
Colonel Morley met the other day a friend of his who said so .
上校 莫利 遇见 这 其他 天 一个 朋友 的 他的 WHO 说 所以 .

莫利上校前几天遇到了一位朋友,那位朋友说了这番话。

" [ðəʊ] [ˌɪ'zɔːrə] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
" Though Isaura strove to speak in a tone of indifference ,
" 尽管 伊莎拉 努力 到 说话 在 一个 语气 的 漠不关心 ,

尽管伊萨乌拉努力装出一副漠不关心的样子,

[ə'lænz] [ɪə(r)] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Alain's ear detected a ring of pain in her voice ; and watching her
阿兰的 耳朵 检测到 一个 戒指 的 疼痛 在 她 嗓音 ; 和 观看 她
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

阿兰听出她声音里带着一丝痛苦;他观察着她的表情,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
he was impressed with a saddened change in its expression .
他 曾是 印象深刻 和 一个 悲伤 改变 在 它是 表达 .

他被它表情中悲伤的变化所打动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,
He was touched ,
他 曾是 感动 ,

他很感动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [sed] " [wen]
and his curiosity was mingled with a gentler interest as he said " When
和 他的 好奇心 曾是 混合 和 一个 更温和 兴趣 作为 他 说 " 什么时候
[ai][lɑːst] [sɔː] [em] . [veɪn] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel]
I last saw M . Vane I should have judged him to be too much under the spell
我 最后的 锯 M . 叶片 我 应该 有 评判 他 到 是 也 很多 在下面 这 拼写
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntrəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ʃiː; ʃi] [drɔːz]
of an enchantress to remain long without the pale of the circle she draws
的 一个 女巫 到 保持 长的 没有 这 苍白 的 这 圆圈 她 平局
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
around her .
大约 她 .

他的好奇心中夹杂着一丝温和的兴趣,他说:"我上次见到范恩先生时,我认为他已经完全被女巫迷惑了,无法长时间离开她画在她周围的圆圈的阴影。

" [ˌɪ'zɔːrə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd]
" Isaura turned her face quickly towards the speaker , and her lips moved
" 伊莎拉 转向 她 脸 迅速地 向 这 扬声器 , 和 她 嘴唇 已搬

, [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['ɔːdəbli] .
, but she said nothing audibly .
, 但 她 说 没有什么 可听见的 .

伊莎乌拉迅速将脸转向说话的人，嘴唇动了动，但没有发出任何声音。

" [kæn; kən][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['kwɒrəl] [ɔː(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ? " [θɔːt] [ə'læn] ;
" Can there have been quarrel or misunderstanding ? " thought Alain ;
" 能 那里 有 到过 争吵 或者 误解 ? " 想法 阿兰 ;

"是不是发生了争吵或误会？"阿兰心想；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɑːskt] [ɪt'self] , " [sə'pəʊzɪŋ] [ˌɪ'zɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
and after that question his heart asked itself , " Supposing Isaura were free ,
和 后 那 问题 他的 心 问 本身 , " 假如 伊莎拉 是 自由的 ,

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒd] ,
her affections disengaged ,
她 情感 脱离 ,

在那之后，他的内心不禁自问："假设伊莎乌拉是自由的，她的感情也已消散，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] ?
could he wish to woo and to win her ?
可以 他 希望 到 哇 和 到 赢 她 ?

他是不是想追求她，赢得她的芳心？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɑːnsə(r)d] — " [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] [ðaʊ] [wɜːt] ['nɪərə(r)][tuː; tə]
" and his heart answered — " Eighteen months ago thou wert nearer to
" 和 他的 心 回答 — " 十八 几个月 前 你 沃特 更近 到

[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [naʊ] .
her than now .
她 比 现在 .

他的内心回应道："十八个月前，你比现在更接近她。"

[ðaʊ] [wɜːt] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [ək'sept][ðə; ði] [wɜːld]
Thou wert removed from her for ever when thou didst accept the world
你 沃特 已移除 从 她 为了 曾经 什么时候 你 迪斯特 接受 这 世界

[æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ;
as a barrier between you ;
作为 一个 障碍 之间 你 ;

当你把世界当作你们之间的屏障时，你就永远地与她分离了；

[ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .
then , poor as thou wert , thou wouldst have preferred her to riches .
然后 , 贫穷的 作为 你 沃特 , 你 会 有 首选 她 到 财富 .

即使你贫穷，你也宁愿选择她而不是财富。

[ðaʊ] [went] [ðen] ['sensəb(ə)l]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Thou went then sensible only of the ingenuous impulses of youth , but the
你 去 然后 明智的 仅有的 的 这 天真无邪 冲动 的 青年 , 但 这

['məʊmənt] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ,
moment thou saidst ,
片刻 你 说道 ,

那时你只感受到了年轻人天真的冲动，但你刚说完这句话，

- [ai][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [əʊnd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]
' I am Rochebriaut , and having once owned the claims of birth and station
- 我 是 - , 和 拥有 一次 拥有 这 索赔 的 出生 和 车站

,
,
,

"我是罗什布里奥，我曾拥有出身和地位的证明，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ˌɪ'zɔːrə] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
I cannot renounce them for love , Isaura became but a dream .
我 不能 放弃 他们 为了 爱 ， 伊莎拉 成为 但 一个 梦 .

我无法为了爱情放弃他们，伊莎乌拉最终只剩下一场梦。

[naʊ] [ðæt] ['ruːɪn] [stɛə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði]
Now that ruin stares thee in the face — now that thou must grapple with the
现在 那 废墟 凝视 你 在 这 脸 — 现在 那 你 必须 抓钩 和 这
['stɜːrnɪst] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['ædvɜːs] [feɪt] — [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ]
sternest difficulties of adverse fate — thou hast lost the poetry of sentiment which
最严厉的 困难 的 不利 命运 — 你 哈斯特 丢失的 这 诗 的 情绪 哪个
[kʊd; kəd][ə'ləʊn] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] [driːm] [ðə; ði] ['kʌləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
could alone give to that dream the colours and the form of human life .
可以 独自的 给 到 那 梦 这 颜色 和 这 形式 的 人类 生活 .

如今，毁灭近在眼前——如今，你必须面对逆境带来的最严峻的困难——你已经失去了那种能够赋予梦想以色彩和人类生活形式的诗意情感。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'gen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
" He could not again think of that fair creature as a prize that he might
" 他 可以 不是 再次 思考 的 那 公平的 生物 作为 一个 奖 那 他 可能
['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] ['kʌvət] .
even dare to covet .
甚至 敢 到 贪图 .

“他再也无法把那个美丽的女子当作自己胆敢觊觎的奖赏了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,
And as he met her inquiring eyes , and saw her quivering lip ,
和 作为 他 遇见 她 查询 眼睛 ， 和 锯 她 颤抖 唇 ，

当他与她探寻的目光相遇，看到她颤抖的嘴唇时，

[hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['greɪəm] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
he felt instinctively that Graham was dear to her ,
他 毛毡 本能地 那 格雷厄姆 曾是 亲爱的 到 她 ，

他本能地感觉到格雷厄姆对她来说很重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tendə(r)] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd][hɪm'self][wɒz; wəz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ]
and that the tender interest with which she inspired himself was untroubled by
和 那 这 投标 兴趣 和 哪个 她 灵感 他自己 曾是 平静无波 经过
[wʌn] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
one pang of jealousy .
一 疼痛 的 妒忌 .

她激起他的那份温柔的爱慕之情，丝毫没有受到嫉妒的困扰。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
He resumed :
他 恢复 :

他继续说道：

" [jes] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'spektfl] ['hɒmɪdʒ]
" Yes , the last time I saw the Englishman he spoke with such respectful homage
" 是的 ， 这 最后的 时间 我 锯 这 英国人 他 辐 和 这样的 尊重 尊敬
[ɒv; əv][wʌn]['leɪdi] ,
of one lady ,
的 一 女士 ，

“是的，我上次见到那位英国人时，他对一位女士的言辞非常恭敬。”

[huːz] [hænd][hiː; hi] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haɪst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ,
whose hand he would deem it the highest reward of ambition to secure ,
谁 手 他 会 认为 它 这 最高 报酬 的 志向 到 安全的 ，

他认为赢得她的芳心是实现抱负的最高回报。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['fɔɪld] ;
that I cannot but feel deep compassion for him if that ambition has been foiled ;
那 我 不能 但 感觉 深的 同情 为了 他 如果 那 志向 有 到过 挫败 ;

如果他的抱负落空，我一定会对他深感同情；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊnli] [duː; də] [ai] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['pærɪs] . "
and thus only do I account for his absence from Paris . "
和 因此 仅有的 做 我 帐户 为了 他的 缺席 从 巴黎 . "

因此，我只能解释他为何不在巴黎。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [veɪnz] ? "
" You are an intimate friend of Mr . Vane's ? "
" 你 是 一个 亲密的 朋友 的 先生 . 风向标的 ? "

“你是范恩先生的密友吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðæt] ['ɒnə(r)] ; ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [bʌt; bət] [slaɪt] ,
" No , indeed , I have not that honour ; our acquaintance is but slight ,
" 不 , 的确 , 我 有 不是 那 荣誉 ; 我们的 熟人 是 但 轻微 ,

“不，我确实没有这份荣幸；我们之间只是泛泛之交。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] ,
but it impressed me with the idea of a man of vigorous intellect ,
但 它 印象深刻 我 和 这 主意 的 一个 男人 的 蓬勃 智力 ,

但这让我对一个才智过人的人印象深刻。

[fræŋk] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ɒnə(r)] .
frank temper , and perfect honour .
坦率 脾气 , 和 完美的 荣誉 .

性情直率，品格高尚。

" - [feɪs] ['braitən] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wiː; wi] [fiːl] [wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
" Isaura's face brightened with the joy we feel when we hear the praise of those we love .
" - 脸 明亮 和 这 喜悦 我们 感觉 什么时候 我们 听到 这 称赞 的 那些 我们 爱 .

“伊莎乌拉的脸上绽放出笑容，就像我们听到所爱之人赞扬时所感受到的喜悦一样。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [dju'plɛsɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] ,
At this moment , Duplessis , who had been observing the Italian and the young Marquis ,
在 这 片刻 , 杜普莱西 , WHO 有 到过 观察 这 意大利语 和 这 年轻的 侯爵 ,

这时，一直在观察意大利人和年轻侯爵的杜普莱西

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [brəʊk] ['saɪləns] .
for the first time during dinner , broke silence .
为了 这 第一的 时间 期间 晚餐 , 打破 沉默 .

晚宴期间，他第一次打破了沉默。

" [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌɪ'zɔːrə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" Mademoiselle , " he said , addressing Isaura across the table ,
" 小姐 , " 他 说 , 解决 伊莎拉 穿过 这 桌子 ,

“小姐，”他隔着桌子对伊莎乌拉说道。

" [ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [kə'rektli] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪtərəri] ['traɪʌmf] [hæz; həz]
" I hope I have not been correctly informed that your literary triumph has
" 我 希望 我 有 不是 到过 正确 知情的 那 你的 文学 胜利 有

[ɪn'dju:st] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] [kən'kɜ:(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]
induced you to forego the career in which all the best judges concur that your
诱导 你 到 放弃 这 职业 在 哪个 全部 这 最好的 法官 同意 那 你的

[sək'sesɪz] [wʊd] [bi:; bi] [nɒt] [les] ['brɪliənt] ;
successes would be not less brilliant ;
成功 会 是 不是 较少的 杰出的 ;

“我希望我没有被错误地告知，您在文学上的成功使您放弃了所有最优秀的评判者都一致认为您在另一个领域也能取得同样辉煌成就的职业；

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʌn] [ɑ:t] [dʌz] [nɒt] [ɪk'sklu:d] [ə'nʌðə(r)] .
surely one art does not exclude another .
一定 一 艺术 做 不是 排除 其他 .

一种艺术形式当然不会排斥另一种艺术形式。

" [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ə'lænz] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['greɪəmz] [wɜ:dz] , [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ði:z] [wɜ:dz]
" Elated by Alain's report of Graham's words , by the conviction that these words
" 欣喜若狂 经过 阿兰的 报告 的 格雷厄姆的 字 , 经过 这 定罪 那 这些 字

[ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
applied to herself ,
应用 到 她自己 ,

“听到阿兰转述格雷厄姆的话，我感到无比欣喜，因为我确信这些话也适用于我自己。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] ['bæriə(r)]
and by the thought that her renunciation of the stage removed a barrier
和 经过 这 想法 那 她 放弃 的 这 阶段 已移除 一个 障碍

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

而且，她放弃舞台的想法似乎消除了他们之间的一道屏障。

[,ɪ'zɔ:rə] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'θju:ziæzəm] :
Isaura answered , with a sort of enthusiasm :
伊莎拉 回答 , 和 一个 种类 的 热情 :

伊莎乌拉带着几分热情回答道：

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , [em] . [dju'plεsɪs] , [ɪf] [wʌn] [ɑ:t] [ɪk'sklu:dz] [ə'nʌðə(r)] ;
" I know not , M . Duplessis , if one art excludes another ;
" 我 知道 不是 , M . 杜普莱西 , 如果 一 艺术 不包括 其他 ;

“杜普莱西先生，我不知道一种艺术是否排斥另一种艺术；

[ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [i:tʃ] .
if there be desire to excel in each .
如果 那里 是 欲望 到 Excel 在 每个 .

如果渴望在每方面都做到卓越。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [lɒst] [ɔ:l] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] ,
But I have long lost all desire to excel in the art you refer to ,
但 我 有 长的 丢失的 全部 欲望 到 Excel 在 这 艺术 你 参考 到 ,

但我早已失去了在您所指的艺术领域取得卓越成就的任何兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ɔ:l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] ['əupənz] . "
and resigned all idea of the career in which it opens . "
和 辞职 全部 主意 的 这 职业 在 哪个 它 打开 . "

并放弃了由此开启的职业生涯的所有想法。

" [səʊ] [em] . [veɪn] [təʊld] [,em 'i:] , " [sed] [ə'læn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" So M . Vane told me , " said Alain , in a whisper .
" 所以 M . 叶片 讲述 我 , " 说 阿兰 , 在 一个 耳语 .

“范先生是这么告诉我的，”阿兰低声说道。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [lɑːst] [jɪə(r)] — [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [səʊ] ['merɪtɪd] [ɒv; əv]
" Last year — on the day that he spoke in terms of admiration so merited of
" 最后的 年 — 在 这 天 那 他 辐 在 条款 的 钦佩 所以 值得 的
[ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [em] . [djuˈplɛsɪs] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] .
the lady whom M . Duplessis has just had the honour to address .
这 女士 谁 M . 杜普莱西 有 只是 有 这 荣誉 到 地址 .

“去年——就在他用无比钦佩的语气谈论杜普莱西先生刚刚荣幸地向其致辞的那位女士的那天。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , ['væləri] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
" All this while , Valerie , who was seated at the further end of the table
" 全部 这 尽管 , 瓦莱丽 , WHO 曾是 坐着 在 这 更远 结尾 的 这 桌子
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
beside the Minister ,
旁 这 部长 ,

“与此同时，坐在桌子另一头部长旁边的瓦莱丽……”

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] , [wɪð] [aɪz] ,
who had taken her in to dinner , had been watching , with eyes ,
WHO 有 已采取 她 在 到 晚餐 , 有 到过 观看 , 和 眼睛 ,

带她去吃饭的人，一直用眼睛看着她。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['tɪəfl] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ,
the anxious tearful sorrow of which none but her father had noticed ,
这 焦虑的 内牛满面 悲哀 的 哪个 没有任何 但 她 父亲 有 注意到 ,

除了她父亲之外，没有人注意到她焦虑、悲伤、泪流满面的样子。

[ðə; ði] [ləʊ] - [vɔɪst] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ə'læn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] , [huːm] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi]
the low - voiced confidence between Alain and the friend , whom till that day she
这 低的 - 配音 信心 之间 阿兰 和 这 朋友 , 谁 直到 那 天 她
[hæd; həd] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [lʌvd] .
had so enthusiastically loved .
有 所以 踊跃 喜爱 .

阿兰和这位朋友之间流露出的低沉自信，直到那天，她还一直热情地爱着这位朋友。

[ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] [ɔːl] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]
Hitherto she had been answering in monosyllables all attempts of the great man
迄今为止 她 有 到过 回答 在 单音节词 全部 尝试 的 这 伟大的 男人
[tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
to draw her into conversation ;
到 画 她 进入 对话 ;

此前，这位伟人试图与她交谈，但她始终只用单音节词作答；

[bʌt; bət] [naʊ] , [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [ˌɪ'zɔːrə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ðæt] [streɪndʒ] ['fæk(ə)lti] [ɪn]
but now , observing how Isaura blushed and looked down , that strange faculty in
但 现在 , 观察 如何 伊莎拉 脸红了 和 看起来 向下 , 那 奇怪的 学院 在
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

但现在，看着伊莎乌拉脸红低头，女人那种奇特的本能，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [men] [kɔːl] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] ['truːθflnəs] [tuː; tə] [ðeə(r)]
which we men call dissimulation , and which in them is truthfulness to their
哪个 我们 男人 称呼 伪装 , 和 哪个 在 他们 是 真实性 到 他们的
[əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
own nature ,
自己的 自然 ,

我们人类称之为伪装，而对他们来说，这却是忠于本性的表现。

[ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,
enabled her to carry off the sharpest anguish she had ever experienced ,
已启用 她 到 携带 离开 这 最锋利 痛苦 她 有 曾经 经验丰富的 ,

这使她能够承受她所经历过的最剧烈的痛苦，

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['levəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
by a sudden burst of levity of spirit .
经过 一个 突然 爆裂 的 轻浮 的 精神 .

突然间，他精神轻松起来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][ə'dæptɪd][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]
She caught up some commonplace the Minister had adapted to what he
她 捕捉 向上 一些 平凡 这 部长 有 改编 到 什么 他
[kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
considered the poverty of her understanding ,
经过考虑的 这 贫困 的 她 理解 ,

她听懂了一些部长为了迁就他认为她理解力不足而特意编造的陈词滥调。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [ðæt] [greɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]
with a quickness of satire which startled that grave man , and he gazed at
和 一个 速度 的 讽刺 哪个 惊慌 那 严重 男人 , 和 他 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
her astonished .
她 惊讶 .

她讽刺的语气之快，令那位严肃的男人大吃一惊，他惊讶地望着她。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] [wel] [brɔːt]
Up to that moment he had secretly admired her as a girl well brought
向上 到 那 片刻 他 有 偷偷 钦佩 她 作为 一个 女孩 出色地 带来
[ʌp] — [æz; əz][g'ɜːlz] [freʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒnvənt] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ;
up — as girls fresh from a French convent are supposed to be ;
向上 — 作为 女孩们 新鲜的 从 一个 法语 修道院 是 据称 到 是 ;

在此之前，他一直暗暗欣赏她，认为她是一位教养良好的女孩——就像刚从法国修道院出来的女孩应该有的样子；

[naʊ] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːpɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ['ɪnli] :
now , hearing her brilliant rejoinder to his stupid observation , he said inly :
现在 , 听力 她 杰出的 回复 到 他的 愚蠢的 观察 , 他 说 仅限 :
" [deɪm] !
" Dame !
" 贵妇人 !

现在，听到她对他愚蠢的言论的精彩反驳，他默默地说：“女士！

[ðə; ði] [ləʊ] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfaɪnæn'sɪrz] ['dɔːtə(r)] [ʃəʊz] [ɪt'self] .
the low birth of a financier's daughter shows itself .
这 低的 出生 的 一个 金融家的 女儿 演出 本身 .

金融家女儿的出身低微显露无疑。

" [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] [hɪm'self] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɔːt] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] ,
" But , being a clever man himself , her retort put him on his mettle ,
" 但 , 存在 一个 聪明的 男人 他自己 , 她 反驳 放 他 在 他的 气概 ,

“但是，他本身也是个聪明人，她的反驳激起了他的斗志。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'meɪzmənt] , ['brɪliənt] [hɪm'self] .
and he became , to his own amazement , brilliant himself .
和 他 成为 , 到 他的 自己的 惊愕 , 杰出的 他自己 .

令他自己都感到惊讶的是，他自己也变得才华横溢。

[wɪð] [ðæt] ['mætʃləs] ['kwɪknəs] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [pə'rizjənz] ,
With that matchless quickness which belongs to Parisians ,
和 那 无比 速度 哪个 属于 到 巴黎人 ,

凭借巴黎人特有的那种无与伦比的敏捷性，

[ðə; ði] [gests] [ə'raʊnd] [hɪm] [si:zd] [ðə; ði] [nju:] [es'pri:] [di:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [i'vəukt]
the guests around him seized the new esprit de conversation which had been evoked
这 客人 大约 他 查获 这 新的 精神 德 对话 哪个 有 到过 唤起
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [gɜ:l] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;
between the statesman and the childlike girl beside him ;
之间 这 政治家 和 这 孩子气 女孩 旁 他 ;

他周围的客人们都注意到了这位政治家和他身旁那位天真烂漫的女孩之间产生的新的谈话氛围;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [bɔ:l] , ['laɪtli] [flʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and as they caught up the ball , lightly flung among them ,
和 作为 他们 捕捉 向上 这 球 , 轻轻 扔 之中 他们 ,

当他们接住轻轻抛到他们之间的球时,

[ðeɪ] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['spɑ:klɪŋ] [ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrz] ['prɪti] ,
they thought within themselves how much more sparkling the financier's pretty ,
他们 想法 之内 他们自己 如何 很多 更多的 闪闪发光 这 金融家的 漂亮的 ,

她们心想,那位金融家的美貌真是光彩照人得多。

['laɪvli] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɑ:k] - [aɪd] [jʌŋ] [mju:z] ,
lively daughter was than that dark - eyed young muse ,
热闹 女儿 曾是 比 那 黑暗的 - 眼睛 年轻的 沉思 ,

活泼的女儿比那位黑眼睛的年轻缪斯更胜一筹。

[ɒv; əv] [hu:m] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlɪst] [ɒv; əv] ['pærɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['welkəm]
of whom all the journalists of Paris were writing in a chorus of welcome
的 谁 全部 这 记者 的 巴黎 是 写作 在 一个 合唱 的 欢迎
[ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ,
and applause ,
和 掌声 ,

巴黎所有记者都以一片欢迎和赞扬的语气报道了此事。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [wɜ:θ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ,
and who seemed not to have a word to say worth listening to ,
和 WHO 似乎 不是 到 有 一个 单词 到 说 值得 聆听 到 ,

而且他似乎说不出一句值得听的话。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['mɑ:kwɪs] , [hu:m] , [nəʊ] [daʊt] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə]
except to the handsome young Marquis , whom , no doubt , she wished to
除了 到 这 英俊的 年轻的 侯爵 , 谁 , 不 怀疑 , 她 希望 到
['fæsɪneɪt] .
fascinate .
吸引 .

唯独对那位英俊的年轻侯爵例外,毫无疑问,她希望能够吸引他。

['væləri] ['feəli] [ˌaʊt'ʃɒn] [ˌɪ'zɔ:rə] [ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪt] ; [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['væləri] [nɔ:(r)]
Valerie fairly outshone Isaura in intellect and in wit ; and neither Valerie nor
瓦莱丽 相当 黯然失色 伊莎拉 在 智力 和 在 有 ; 和 两者都不 瓦莱丽 也不
[ˌɪ'zɔ:rə] [kɛəd] ,
Isaura cared ,
伊莎拉 关心 ,

瓦莱丽在智力和机智方面都远胜伊莎乌拉;但瓦莱丽和伊莎乌拉都不在意。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bi:n] - [strɔ:] , [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
to the value of a bean - straw , about that distinction .
到 这 价值 的 一个 豆 - 稻草 , 关于 那 区别 .

这种区别,就如同豆秆的价值一样微不足道。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [hæv; həv]
Each was thinking only of the prize which the humblest peasant women have
每个 曾是 思维 仅有的 的 这 奖 哪个 这 最谦逊的 农民 女性 有
[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliəntli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] — [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in common with the most brilliantly accomplished of their sex — the heart of a
在 常见的 和 这 最多 精彩 完成 的 他们的 性别 — 这 心 的 一个
[mæn] [bɪ'lʌvɪd] .
man beloved .
男人 心爱 .

她们心中都只有一样东西，那就是最卑微的农妇和最杰出的女强人所共同拥有的奖赏——赢得心爱男人的心。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,
On the Continent generally , as we all know ,
在 这 大陆 一般来说 , 作为 我们 全部 知道 ,

众所周知，在整个欧洲大陆，

[men][duː; də][nɒt][sɪt] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [tə'geðə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪə(r)] .
men do not sit drinking wine together after the ladies retire .
男人 做 不是 坐 喝 葡萄酒 一起 后 这 女士们 退休 .

女士们落座后，男士们不会坐在一起喝酒。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [gests] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] ;
So when the signal was given all the guests adjourned to the salon ;
所以 什么时候 这 信号 曾是 给定 全部 这 客人 休会 到 这 沙龙 ;

于是，信号发出后，所有宾客都移步到沙龙；

[ænd; ənd][ə'læn] ['kwɪtɪd] [ˌɪ'zɔːrə] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː][ˌtærə'skɑːn] .
and Alain quitted Isaura to gain the ear of the Duchesse de Tarascon .
和 阿兰 辞职 伊莎拉 到 获得 这 耳朵 的 这 公爵夫人 德 塔拉斯孔 .

为了博得塔拉斯孔公爵夫人的欢心，阿兰离开了伊萨乌拉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] — [æt; ət] , [liːst] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][laɪf] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] — " [sɪns] [maɪ]
" It is long — at , least long for Paris life , " said the Marquis — " since my
" 它 是 长的 — 在 , 至少 长的 为了 巴黎 生活 , " 说 这 侯爵 — " 自从 我的
[fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
first visit to you ,
第一的 访问 到 你 ,

“自从我第一次拜访您以来，已经过去很久了——至少对于巴黎的生活来说是这样，”侯爵说，“

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] - [diː] - .
in company with Enguerrand de Vandemar .
在 公司 和 - 德 - .

与 Enguerrand de Vandemar 一起。

[mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ðen] [sed] ['restɪd] [ɒn][maɪ][maɪnd] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ai] [tʊk]
Much that you then said rested on my mind , disturbing the prejudices I took
很多 那 你 然后 说 休息 在 我的 头脑 , 令人不安 这 偏见 我 采取
[frɒm; frəm] [brə'tænjə] . "
from Bretagne . "
从 布列塔尼 . "

你当时说的很多话都萦绕在我的脑海里，动摇了我从布列塔尼带过来的偏见。

" [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['kɪnzmən] . "
" I am proud to hear it , my kinsman . "
" 我 是 自豪的 到 听到 它 , 我的 亲属 . "

“听到这个消息我感到很自豪，我的同胞。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
" You know that I would have taken military service under the Emperor ,
" 你 知道 那 我 会 有 已采取 军队 服务 在下面 这 皇帝 ,

“你知道我原本会为皇帝效力，服兵役。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]
but for the regulation which would have compelled me to enter the
但 为了 这 规定 哪个 会 有 被迫 我 到 进入 这
[ræŋks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] . "
ranks as a private soldier . "
排名 作为 一个 私人的 士兵 . "

但那条规定迫使我必须以列兵身份入伍。

" [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðæt] ['skruːp(ə)l] ;
" I sympathise with that scruple ;
" 我 同情 和 那 顾忌 ;

“我理解这种顾虑；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə]
but you are aware that the Emperor himself could not have ventured to
但 你 是 意识到的 那 这 皇帝 他自己 可以 不是 有 冒险 到
[meɪk] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] . "
make any exception even in your favour . "
制作 任何 例外 甚至 在 你的 偏爱 . "

但你也清楚，即使是皇帝本人，也不可能为你破例。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[ai] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [praɪd] ; [pə'hæps] [ai] [meɪ] [ɪn'lɪst] [stɪl] [ɪn] [sʌm; səm] ['redʒɪmənt] [sent] [tuː; tə]
I repent me of my pride ; perhaps I may enlist still in some regiment sent to
我 悔改 我 的 我的 自豪 ; 也许 我 可能 入伍 仍然 在 一些 团 发送 到
[æl'dʒɪəz] . "
Algiers . "
阿尔及尔 . "

我为自己的骄傲感到后悔；或许我还会加入某个被派往阿尔及尔的部队。

" [nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [kæn; kən] [sɜːv] [ə; eɪ] [θrəʊn] .
" No ; there are other ways in which a Rochebriant can serve a throne .
" 不 ; 那里 是 其他 方式 在 哪个 一个 - 能 服务 一个 王座 .

“不；罗什布里安家族还有其他方式可以侍奉王位。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒfɪs] [æt; ət] [kɔːt] ['veɪkənt] [suːn] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ˌmɪsbɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)]
There will be an office at Court vacant soon , which would not misbecome your
那里 将要 是 一个 办公室 在 法庭 空缺 很快 , 哪个 会 不是 不合时宜 你的
[bɜːθ] . "
birth . "
出生 . "

法院很快就会有一个空置的办公室，这很符合你的出身。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ; [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [sɜːvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [əʊnz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ;
" Pardon me ; a soldier serves his country — a courtier owns a master ;
" 赦免 我 ; 一个 士兵 服务 他的 国家 — 一个 朝臣 拥有 一个 掌握 ;

“恕我直言，士兵为国家效力，而朝臣则效忠于主人；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][weə(r)][ðə; ði]
and I cannot take the livery of the Emperor , though I could wear the
和 我 不能 拿 这 涂装 的 这 皇帝 , 尽管 我 可以 穿 这
['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [frɑːns] . "
uniform of France . "
制服 的 法国 . "

我不能穿上皇帝的制服，尽管我可以穿上法国的制服。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] , [maɪ] ['kɪnzmən] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] , [ɪm'petʃuəsli] .
" Your distinction is childish , my kinsman , " said the Duchesse , impetuously .
" 你的 区别 是 幼稚 , 我的 亲属 , " 说 这 公爵夫人 , 冲动地 .

“你的这种区别太幼稚了，我的亲戚，”公爵夫人冲动地说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
" You talk as if the Emperor had an interest apart from the nation .
" 你 讲话 作为 如果 这 皇帝 有 一个 兴趣 除 从 这 国家 .

“你这话说的好像皇帝有国家利益之外的利益似的。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [nɒt]['iːv(ə)n][wʌn] [rɪ'zɜːvd]
I tell you that he has not a corner of his heart — not even one reserved
我 告诉 你 那 他 有 不是 一个 角落 的 他的 心 — 不是 甚至 一 预订的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnəsti] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [dʌz] [nɒt]
for his son and his dynasty — in which the thought of France does not
为了 他的 儿子 和 他的 王朝 — 在 哪个 这 想法 的 法国 做 不是
[prɪ'dɒmɪneɪt] . "
predominate . "
占主导地位 . "

我告诉你，他心中没有一丝一毫——哪怕是留给他儿子和他家族的一隅——不是充满了对法国的眷恋。

" [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'zjuːm] , ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ]
" I do not presume , Madame la Duchesse , to question the truth of what you
" 我 做 不是 估 , 夫人 拉 公爵夫人 , 到 问题 这 真相 的 什么 你
[seɪ] ;
say ;
说 ;

“公爵夫人，我不敢质疑您所说的话的真实性；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'dɒmɪneɪt]
but I have no reason to suppose that the same thought does not predominate
但 我 有 不 原因 到 认为 那 这 相同的 想法 做 不是 占主导地位
[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] .
in the heart of the Bourbon .
在 这 心 的 这 波旁威士忌 .

但我没有理由认为，波旁家族的内心深处没有同样的想法。

[ðə; ði] ['bɜːbən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
The Bourbon would be the first to say to me :
这 波旁威士忌 会 是 这 第一的 到 说 到 我 :

波旁威士忌会第一个对我说：

- [ɪf] [frɑːns] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][fəʊz] , [let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['skæbəd]
' If France needs your sword against her foes , let it not rest in the scabbard
- 如果 法国 需求 你的 剑 反对 她 敌人 , 让 它 不是 休息 在 这 刀鞘
. -
. '
. -

“如果法国需要你的剑来对抗敌人，就不要让它闲置在剑鞘里。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['bɜːbən] [seɪ] ,
But would the Bourbon say ,
但 会 这 波旁威士忌 说 ,

但波旁威士忌会怎么说呢？

- [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvælə'taɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sək'sesə(r)]
' The place of a Rochebriant is among the valetaille of the Corsican's successor
- 这 地方 的 一个 - 是 之中 这 瓦莱塔耶 的 这 - 接班人
- ? "
' ? "
- ? "

“罗什布里安家族成员的职位竟然在科西嘉继承人的侍从队伍中？”

" [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frɑːns] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ; " [ænd; ənd][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][men] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" Alas for poor France ! " said the Duchesse ; " and alas for men like you ,
" 唉 为了 贫穷的 法国 ! " 说 这 公爵夫人 ; " 和 唉 为了 男人 喜欢 你 ,

“可怜的法国！”公爵夫人说，“可怜像你这样的人！”

[maɪ] [praʊd] ['kʌz(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] - [sək'sesər] [ɔː(r)] [sək'sesə(r)] [biː; bi] — "
my proud cousin , if the Corsican's successors or successor be — "
我的 自豪的 表哥 , 如果 这 - 继承人 或者 接班人 是 — "

我骄傲的表弟，如果科西嘉人的继承人或继任者是——”

" ['henri] [viː] . " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'læn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [aɪ] .
" Henry V . " interrupted Alain , with a brightening eye .
" 亨利 V . " 中断 阿兰 , 和 一个 提亮 眼睛 .

“亨利五世。”阿兰打断道，眼神中闪过一丝光芒。

" ['driːmə(r)] !
" Dreamer !
" 梦想家 !

“梦想家！

[nəʊ] ; [sʌm; səm] [dɪsendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] - [kɪŋz] [huː] [geɪv] ['bɜːbən] [ænd; ənd]['nəublz][tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
No ; some descendant of the mob - kings who gave Bourbons and nobles to the guillotine .
不 ; 一些 后裔 的 这 暴民 - 国王 WHO 给予 波旁威士忌 和 贵族 到 这 断头台 .

不；他是那些把波旁王朝和贵族送上断头台的暴民之王的后裔。

" [waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ænd; ənd][ə'læn][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['væləri] ,
" While the Duchesse and Alain were thus conversing , Isaura had seated herself by Valerie ,
" 尽管 这 公爵夫人 和 阿兰 是 因此 对话 , 伊莎拉 有 坐着 她自己 经过 瓦莱丽 ,

“就在公爵夫人和阿兰交谈之际，伊莎乌拉在瓦莱丽旁边坐了下来，

[ænd; ənd] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
and , unconscious of the offence she had given ,
和 , 无意识 的 这 罪行 她 有 给定 ,

而且，她丝毫没有意识到自己犯了什么错，

[ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['prɪti] [kə'resɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [jʌŋ] - ['leɪdi] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt][tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
addressed her in those pretty caressing terms with which young - lady friends are wont to compliment each other ;
已解决 她 在 那些 漂亮的 爱抚 条款 和 哪个 年轻的 - 女士 朋友们 是 惯于 到 赞扬 每个 其他 ;

她用年轻女孩朋友之间常用的那种甜言蜜语来称呼她；

[bʌt; bət] ['væləri] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] [ɔː(r)] [sɑː'kæstɪkli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð]
but Valerie answered curtly or sarcastically , and turned aside to converse with
但 瓦莱丽 回答 简短地 或者 讽刺地 ， 和 转向 旁边 到 交谈 和
[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
the Minister .
这 部长 .

但瓦莱丽要么简短地回答，要么讽刺地回应，然后转身与部长交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
A few minutes more , and the party began to break up .
一个 很少 分钟 更多的 ， 和 这 派对 开始 到 休息 向上 .

又过了几分钟，聚会开始散去。

[lə'mɜːrsiər] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'teɪnd] [ə'læn] , ['wɪspərɪŋ] ,
Lemercier , however , detained Alain , whispering ,
勒梅西耶 ， 然而 ， 被拘留 阿兰 ， 耳语 ，

然而，勒梅西耶扣留了阿兰，低声说道：

" [dju'plɛsɪs] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [hæv; həv]
" Duplessis will see us on your business so soon as the other guests have
" 杜普莱西 将要 看 我们 在 你的 商业 所以 很快 作为 这 其他 客人 有
[gɒn] .
gone .
已消失 .

“杜普莱西会在其他客人离开后尽快接待您。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] , " [sed] [dju'plɛsɪs] ,
" Monsieur le Marquis , " said Duplessis ,
" 先生 勒 侯爵 ， " 说 杜普莱西 ，

“侯爵先生，”杜普莱西说，

[wen] [ðə; ði]['sælɒn][wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
when the salon was cleared of all but himself and the two friends ,
什么时候 这 沙龙 曾是 已清除 的 全部 但 他自己 和 这 二 朋友们 ，

当沙龙里只剩下他和两个朋友时，

" [lə'mɜːrsiər] [hæz; həz] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
" Lemercier has confided to me the state of your affairs in connection with
" 勒梅西耶 有 坦白 到 我 这 状态 的 你的 事务 在 联系 和
[em] . [-] ,
M . Louvier ,
M . 卢维尔 ，

“勒梅西埃向我透露了你与卢维埃先生之间的情况，

[ænd; ənd] ['flætəz] [ˌem 'iː][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] ; [ɪf] [səʊ] ,
and flatters me by thinking my advice may be of some service ; if so ,
和 奉承者 我 经过 思维 我的 建议 可能 是 的 一些 服务 ；如果 所以 ，
[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] . "
command me . "
命令 我 . "

他觉得我的建议或许有用，这真是让我受宠若惊；如果真是这样，请尽管吩咐。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][məʊst] ['greɪtfəli] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'læn] ,
" I shall most gratefully accept your advice , " answered Alain ,
" 我 将 最多 感激不尽 接受 你的 建议 ， " 回答 阿兰 ，

“我将非常感激您的建议，”阿兰回答道。

" [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][maɪ] [kən'dɪʃn] [di'fai, 'di:-]['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)][ə'bɪləti][ænd; ənd] [skɪl] . "
" but I fear my condition defies even your ability and skill . "
" 但 我 害怕 我的 状况 反抗 甚至 你的 能力 和 技能 . "

"但我恐怕我的情况即使以您的能力和技巧也无济于事。"

" [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [həʊp] [nɒt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] [fju:] ['nesəsəri] ['kwestʃənz] .
" Permit me to hope not , and to ask a few necessary questions .
" 允许 我 到 希望 不是 , 和 到 问 一个 很少 必要的 问题 .

"请允许我希望不是这样，并提出几个必要的问题。"

[em] . [-] [hæz; həz] ['kɒnstitju:t] [hɪm'self] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ˌmɔ:gɪ'dʒi:] ; [tu:; tə] [wɒt] [ə'maʊnt] ,
M . Louvier has constituted himself your sole mortgagee ; to what amount ,
M . 卢维尔 有 构成 他自己 你的 唯一 抵押权人 ; 到 什么 数量 ,
[æt; ət] [wɒt] ['ɪntrəst] ,
at what interest ,
在 什么 兴趣 ,

卢维尔先生已指定自己为贵公司的唯一抵押权人；抵押金额是多少，利率是多少?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] ['ænjuəl] ['prəʊsi:dz] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [peɪd] ?
and from what annual proceeds is the interest paid ?
和 从 什么 年度的 收益 是 这 兴趣 有薪酬的 ?

支付的利息来自哪些年度收益?

" [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ə'læn] [geɪv] ['di:teɪlz] [ɔ:l'redi] ['fɜ:nɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] .
" Herewith Alain gave details already furnished to the reader .
" 此附 阿兰 给予 细节 已经 提供 到 这 读者 .

"阿兰在此提供了此前已向读者介绍过的细节。"

[dju'plɛsɪs] ['lɪsnd] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] .
Duplessis listened , and noted down the replies .
杜普莱西 听着 , 和 著名的 向下 这 回复 .

杜普莱西听着，把答复记了下来。

" [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ə'læn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" I see it all , " he said , when Alain had finished .
" 我 看 它 全部 , " 他 说 , 什么时候 阿兰 有 完成的 .

"我全都看到了,"阿兰说完后，他说。

" [em] . [-] [hæd; həd] [ˌpri:dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] :
" M . Louvier had predetermined to possess himself of your estate :
" M . 卢维尔 有 预先设定 到 具有 他自己 的 你的 财产 :

"卢维耶先生早已计划好要占有您的遗产:

[hi:; hi] [meɪks] [hɪm'self] [ˌmɔ:gɪ'dʒi:] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [səʊ] [ləʊ] , [ðæt] [ai] [tel] [ju:; jʊ]
he makes himself mortgagee at a rate of interest so low , that I tell you
他 制作 他自己 抵押权人 在 一个 速度 的 兴趣 所以 低的 , 那 我 告诉 你
['feəli] ,
fairly ,
相当 ,

他以极低的利率设定了抵押权，我实话实说，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælju:][ɒv; əv] ['mʌni] ,
at the present value of money ,
在 这 展示 价值 的 钱 ,

按目前的货币价值计算，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['kæpɪtəlɪst] [hu:] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I doubt if you could find any capitalist who would accept the transfer of the
我 怀疑 如果 你 可以 寻找 任何 资本家 WHO 会 接受 这 转移 的 这
['mɔ:gɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] .
mortgage at the same rate .
抵押 在 这 相同的 速度 .

我怀疑你能找到哪个资本家会接受以同样的利率转让抵押贷款。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [-] , [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [geɪn] ,
This is not like Louvier , unless he had an object to gain ,
这 是 不是 喜欢 卢维尔 , 除非 他 有 一个 目的 到 获得 ,

这不像卢维尔的作风，除非他另有所图。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] .
and that object is your land .
和 那 目的 是 你的 土地 .

而那个物体就是你的土地。

[ðə; ði] ['revənjuː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [wʊd] ,
The revenue from your estate is derived chiefly from wood ,
这 收入 从 你的 财产 是 衍生的 主要 从 木头 ,

你的庄园收入主要来源于木材。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [djuː] [tuː; tə] [-] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] .
out of which the interest due to Louvier is to be paid .
出去 的 哪个 这 兴趣 到期的 到 卢维尔 是 到 是 有薪酬的 .

其中应支付卢维耶的利息。

[em] . - , [ɪn] [ə; eɪ] ['skɪlfəli] - ['gɑːdɪd] ['letə(r)] ,
M . Gandrin , in a skilfully - guarded letter ,
M . - , 在 一个 巧妙地 - 守卫 信 ,

甘德林先生在一封措辞巧妙的信中写道：

[in'kʌridʒz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
encourages you to sell the wood from your forests to a man who
鼓励 你 到 卖 这 木头 从 你的 森林 到 一个 男人 WHO
['ɒfəz] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm]
offers you several thousand francs more than it could command from
优惠 你 一些 千 法郎 更多的 比 它 可以 命令 从
['kʌstəməri] ['baɪəz] .
customary buyers .
习惯 买家 .

鼓励你将森林里的木材卖给一个出价比普通买家高出几千法郎的人。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [em] . - , [bʌt; bət] ['evri] [mæn] [huː] [nəʊz] ['pærɪs] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
I say nothing against M . Gandrin , but every man who knows Paris as I do ,
我 说 没有什么 反对 M . - , 但 每一个 男人 WHO 知道 巴黎 作为 我 做 ,

我并非针对甘德林先生，但每一个像我一样了解巴黎的人，

[nəʊz] [ðæt] [em] . [-] [kæn; kən] [pʊt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [pʊt] ,
knows that M . Louvier can put , and has put ,
知道 那 M . 卢维尔 能 放 , 和 有 放 ,

知道卢维尔先生会投篮，而且已经投篮了。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː] [em] . - ['pɒkɪt] .
a great deal of money into M . Gandrin's pocket .
一个 伟大的 交易 的 钱 进入 M . - 口袋 .

甘德林先生因此获得了一大笔钱。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɒzɪt] ,
The purchaser of your wood does not pay more than his deposit ,
这 购买者 的 你的 木头 做 不是 支付 更多的 比 他的 订金 ,

购买你木材的买家支付的金额不会超过其定金。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sɒlvənt] .
and has just left the country insolvent .
和 有 只是 左边 这 国家 破产 .

他刚刚让这个国家破产。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːtʃəsə(r)] , [em] . ['kɒlɒt] , [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['spekjuleɪtə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd]

Your purchaser , M . Collot , was an adventurous speculator ; he would

你的 购买者 , M . 领带 , 曾是 一个 冒险的 投机者 ; 他 会

[hæv; həv] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

have bought anything at any price ,

有 买 任何事物 在 任何 价格 ,

您的买家科洛特先生是一位喜欢冒险的投机者；他会不惜一切代价购买任何东西。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [peɪ] ; [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [hiː; hi]

provided he had time to pay ; if his speculations had been lucky he

假如 他 有 时间 到 支付 ; 如果 他的 猜测 有 到过 幸运的 他

[wʊd] [hæv; həv] [peɪd] .

would have paid .

会 有 有薪酬的 .

前提是他有时间付款；如果他的投机运气好，他就能付款了。

[em] . [-] [njuː] , [æz; əz][ai] [njuː] , [ðæt] [em] . ['kɒlɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] ,

M . Louvier knew , as I knew , that M . Collot was a gambler ,

M . 卢维尔 知道 , 作为 我 知道 , 那 M . 领带 曾是 一个 赌徒 ,

卢维耶先生和我一样都知道，科洛先生是个赌徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [peɪ] .

and the chances were that he would not pay .

和 这 机会 是 那 他 会 不是 支付 .

他很可能不会付款。

[em] . [-] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [jɪrz] ['ɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [djuː] - ['nəʊtɪs]

M . Louvier allows a year's interest on his hypotheque to become due - notice

M . 卢维尔 允许 一个 年 兴趣 在 他的 - 到 变得 到期的 - 注意

[ˌðeər'ɒv] ['djuːli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] — [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

thereof duly given to you by his agent — now you come under the operation

其中 正式地 给定 到 你 经过 他的 代理人 — 现在 你 来 在下面 这 手术

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of the law .

的 这 法律 .

路易维尔先生允许其抵押物一年的利息成为其代理人正式向您发出的通知——现在您就受到法律的约束了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ? "

Of course , you know what the law is ? "

的 课程 , 你 知道 什么 这 法律 是 ? "

当然，你知道法律是怎么规定的。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'læn] , ['fiːlɪŋ] ['frɒstbɪtn] [baɪ][ðə; ði] [kənd'ʒiːlɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

" Not exactly , " answered Alain , feeling frostbitten by the congealing words of his

" 不是 确切地 , " 回答 阿兰 , 感觉 冻伤 经过 这 凝固 字 的 他的

['kaʊnsələ(r)] ;

counsellor ;

顾问 ;

“不完全是，”阿兰回答道，他感到被顾问冰冷的话语刺痛了；

" [bʌt; bət][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌm]

" but I take it for granted that if I cannot pay the interest of a sum

" 但 我 拿 它 为了 的确 那 如果 我 不能 支付 这 兴趣 的 一个 和

['bɒrəʊd] [ɒn][maɪ] ['prɒpəti] ,

borrowed on my property ,

借来的 在 我的 财产 ,

“但我认为，如果我无法偿还以我的房产为抵押的贷款利息，

[ðæt] ['prɒpəti] [ɪt'self][ɪz] ['fɔːfitid] . "

that property itself is forfeited . "

那 财产 本身 是 丧失 . "

该财产本身将被没收。

" [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] — [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][maɪld] .
" No , not quite that — the law is mild .
" 不 , 不是 相当 那 — 这 法律 是 温和的 .

"不，并非如此——该法律比较温和。"

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [hɑːf] - ['jɪəli] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'peɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
If the interest which should be paid half - yearly remains unpaid at the end of a year ,
如果 这 兴趣 哪个 应该 是 有薪酬的 一半 - 每年 遗迹 未付 在 这 结尾 的 一个 年 ,

如果应按半年支付的利息在一年结束时仍未支付，

[ðə; ði] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] ? "
the mortgagee has a right to be impatient , has he not ? "
这 抵押权人 有 一个 正确的 到 是 不耐烦 , 有 他 不是 ? "

抵押权人有理由不耐烦，不是吗？

" ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz] . "
" Certainly he has . "
" 当然 他 有 . "

"他当然有。"

" [wel] , [ðen] , [ɒn] [feɪt] [ən] [kə'mɑːndmənt] ['tɛndənt] [diː] [seɪzi] - , [vɪz] :
" Well , then , on fait un commandement tendant de saisie immobiliere , viz :
" 出色地 , 然后 , 在 事实 联合国 诫命 佃户 德 赛西 - , 即 :

"好吧，那么，事实是，不动产的命令，即：

[ðə; ði] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] [gɪvz] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
The mortgagee gives a notice that the property shall be put up for sale .
这 抵押权人 给予 一个 注意 那 这 财产 将 是 放 向上 为了 销售 .

抵押权人发出通知，称该房产将被出售。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd][ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Then it is put up for sale , and in most cases the mortgagee buys it in .
然后 它 是 放 向上 为了 销售 , 和 在 最多 案例 这 抵押权人 购买 它 在 .

然后它就被挂牌出售，大多数情况下，抵押权人会买下它。

[hɪə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [nəʊ] [kəm'petɪtəz] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ['bɪznəs] [wei] [wʊd] [vaɪ] [wɪð] [-] ;
Here , certainly , no competitors in the mere business way would vie with Louvier ;
这里 , 当然 , 不 竞争对手 在 这 仅仅 商业 方式 会 争夺 和 卢维尔 ;

在这一点上，纯粹从商业角度来看，肯定没有任何竞争对手能与卢维尔相提并论；

[ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][pə(r)] [sent] .
the mortgage at three and a half per cent .
这 抵押 在 三 和 一个 一半 每 中心 .

抵押贷款利率为3.5%。

['kʌvəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [ə'pærəntli] [wɜːθ] .
covers more than the estate is apparently worth .
封面 更多的 比 这 财产 是 显然 值得 .

赔偿金额超过了该遗产的实际价值。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[bʌt; bət][stɒp] , [em] . [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] ; [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɪz][nɒt] [jet] [sɜːvd] :
but stop , M . le Marquis ; the notice is not yet served :
但 停止 , M . 勒 侯爵 ; 这 注意 是 不是 然而 服务 :

但是，侯爵先生，请稍等；通知尚未送达。

[ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] [wʊd] [teɪk] [sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] ;
the whole process would take six months from the day it is served to the taking possession after the sale ;
这 所有的 过程 会 拿 六 几个月 从 这 天 它 是 服务 到 这 采取 拥有 后 这 销售 ;

从送达传票之日起到售出后取得房产所有权，整个过程需要六个月时间；

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [djuː] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [drɒps] .
in the meanwhile , if you pay the interest due , the action drops .
在 这 同时 ，如果 你 支付 这 兴趣 到期的， 这 行动 滴 .

与此同时，如果你支付到期利息，交易就会停止。

['kʌrɪdʒ] , [em] . [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] ! [həʊp] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [frend] . "
Courage , M . le Marquis ! Hope yet , if you condescend to call me friend . "
勇气 ， M . 勒 侯爵 ! 希望 然而 ，如果 你 屈尊 到 称呼 我 朋友 . "

鼓起勇气，侯爵先生！如果您还愿意称我为朋友，那我还有希望。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [lə'mɜːrsiər] ; " [ai] [wɪl] [sel] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['reɪlweɪ] [ʃer] [tuː; tə] -
" And me , " cried Lemercier ; " I will sell out of my railway shares to -
" 和 我 ， " 哭 勒梅西耶 ; " 我 将要 卖 出去 的 我的 铁路 分享 到 -

“还有我，”勒梅西埃喊道，“我要把我的铁路股份全部卖掉——”

['mɒrəʊ] - [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dju'plɛsɪs] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['ɪntrəst] .
morrow - see to it , Duplessis — enough to pay off the damnable interest .
明天 - 看 到 它 ， 杜普莱西 — 足够的 到 支付 离开 这 该死的 兴趣 .

明天就去办吧，杜普莱西——足够偿还那该死的利息了。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [məʊn][ɑː'miː] . "
See to it , mon ami . "
看 到 它 ， 星期一 ami . "

务必照办，我的朋友。

" [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [em] . [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
" Agree to that , M . le Marquis , and you are safe for another year ,
" 同意 到 那 ， M . 勒 侯爵 ， 和 你 是 安全的 为了 其他 年 ，

“同意吧，侯爵先生，这样你又可以安全一年了。”

" [sed] [dju'plɛsɪs] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ,
" said Duplessis , folding up the paper on which he had made his notes ,
" 说 杜普莱西 ， 折叠式的 向上 这 纸 在 哪个 他 有 制成 他的 笔记 ，

杜普莱西一边说着，一边折起他做笔记的纸。

[bʌt; bət]['fɪksɪŋ] [ɒn] [ə'læn] ['kwaɪət] [aɪz] [hɑːf] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] ['druːpɪŋ] [lɪdz] .
but fixing on Alain quiet eyes half concealed under drooping lids .
但 定影 在 阿兰 安静的 眼睛 一半 暗 在下面 下垂 盖子 .

但目光却落在了阿兰身上，他安静的眼神半隐在下垂的眼睑下。

" [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ! " [kraɪd] - ,
" Agree to that ! " cried Rochebriant ,
" 同意 到 那 ! " 哭 - ，

“同意！”罗什布里安喊道。

['raɪzɪŋ] — " [ə'griː] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n][maɪ] [wɜːst] ['enəmi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['mʌni] [ai]
rising — " agree to allow even my worst enemy to pay for me moneys I
上升 — " 同意 到 允许 甚至 我的 最差 敌人 到 支付 为了 我 钱 我
[kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊp] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] — [ə'griː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [kən'faɪdɪŋ]
could never hope to repay — agree to allow the oldest and most confiding
可以 绝不 希望 到 偿还 — 同意 到 允许 这 最老 和 最多 倾诉
[frendz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] — [em] . [dju'plɛsɪs] ,
friends to do so — M . Duplessis ,
朋友们 到 做 所以 — M . 杜普莱西 ,

上升——“同意让即使是我最痛恨的敌人替我偿还我永远无法偿还的钱——同意让最老、最信任的朋友这样做——M. Duplessis，

['nevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不！

[ɪf] [ai] ['kærid] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [nɒt] [ɒv; əv][æn; ən] - , [ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm]
If I carried the porter's knot of an Auverguat , I should still remain gentilhomme
如果 我 携带 这 搬运工 结 的 一个 - , 我 应该 仍然 保持 绅士
[ænd; ənd] ['bretən] .
and Breton .
和 布列塔尼 .

即使我系着奥韦尔加特人的门童结，我仍然会是绅士和布列塔尼人。

" [dju'plɛsɪs] , [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði]['draɪɪst][ɒv; əv][men] , [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔɪsnd] [aɪ] [ænd; ənd]
" Duplessis , habitually the driest of men , rose with a moistened eye and
" 杜普莱西 , 习惯性地 这 最干燥 的 男人 , 玫瑰 和 一个 湿润 眼睛 和
['flʌʃɪŋ] [tʃiːk] — " [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] ,
flushing cheek — " Monsieur le Marquis ,
冲洗 脸颊 — " 先生 勒 侯爵 ,

“杜普莱西，一向沉默寡言的人，此刻却眼眶湿润，脸颊泛红——“侯爵先生，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] .
vouchsafe me the honour to shake hands with you .
vouchsafe 我 这 荣誉 到 摇 双手 和 你 .

请允许我荣幸地与您握手。

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][baɪ] [dɪ'sent] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] , [baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [bʊəs] .
I , too , am by descent gentilhomme , by profession a speculator on the Bourse .
我 , 也 , 是 经过 下降 绅士 , 经过 职业 一个 投机者 在 这 交易所 .

我也是出身名门的绅士，职业是股市投机者。

[ɪn][bəuθ] [kə'pæsitiz] [ai] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtə] .
In both capacities I approve the sentiment you have uttered .
在 两个都 容量 我 批准 这 情绪 你 有 说出 .

无论从哪个角度来看，我都赞同你表达的观点。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] ['aʊə(r)] [frend] ['fredrɪk] [lent] [juː; jʊ] - ['luːɪs] [ɔː(r)][səʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Certainly , if our friend Frederic lent you 7000 Louis or so this year ,
当然 , 如果 我们的 朋友 弗雷德里克 借出的 你 - 路易斯 或者 所以 这 年 ,

当然，如果我们的朋友弗雷德里克今年借给你大约7000路易，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
it would be impossible for you even to foresee the year in which you
它 会 是 不可能的 为了 你 甚至 到 预见 这 年 在 哪个 你
[kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
could repay it ;
可以 偿还 它 ;

你甚至无法预见何时才能还清这笔款项；

[bʌt; bət] , " — [hɪə(r)] [dju'plɛsɪs] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]
but , " — here Duplessis paused a minute , and then lowering the tone of
但 , " — 这里 杜普莱西 暂停 一个 分钟 , 和 然后 降低 这 语气 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

但是——杜普莱西停顿了一会儿，然后降低了音量，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
which had been somewhat vehement and enthusiastic , into that of a
哪个 有 到过 有些 慷慨 和 热情的 , 进入 那 的 一个
[kə'ləʊkwiəl] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] ,
colloquial good - fellowship ,
口语 好的 - 奖学金 ,

原本有些激烈和热情，变成了口语化的友好交流。

['iːkwəli] [reə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒəd] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,
equally rare to the measured reserve of the financier , he asked ,
同样地 稀有的 到 这 测量 预订 的 这 金融家 , 他 问 ,

他问道，这与金融家谨慎的储备同样罕见。

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] , ['mɑːkwɪs] ,
with a lively twinkle of his grey eye , " Did you never hear , Marquis ,
和 一个 热闹 闪烁 的 他的 灰色的 眼睛 , " 做过 你 绝不 听到 , 侯爵 ,

他灰色的眼睛里闪过一丝灵动的光芒，“侯爵，你难道没听说过吗？”

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [em] . [-] ? "
of a little encounter between me and M . Louvier ? "
的 一个 小的 遇到 之间 我 和 M . 卢维尔 ? "

我和卢维耶先生之间有过一次小小的邂逅吗？

" [ɪn'kaʊntə(r)] [æt; ət] [ɑːmz] — [dʌz] [-] [faɪt] ? " [ɑːskt] [ə'læn] , ['ɪnəsntli] .
" Encounter at arms — does Louvier fight ? " asked Alain , innocently .
" 遇到 在 武器 — 做 卢维尔 斗争 ? " 问 阿兰 , 天真地 .

“遭遇战——卢维耶会打仗吗？”阿兰天真地问道。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ai] [spiːk] [ˌmetə'fɒrɪkli] .
" In his own way he is always fighting ; but I speak metaphorically .
" 在 他的 自己的 方式 他 是 总是 斗争 ; 但 我 说话 比喻意义上的 .

“他总是以自己的方式战斗；但我说的是比喻。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪn] — [səʊ] [pɪntʃt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
You see this small house of mine — so pinched in by the houses next to it
你 看 这 小的 房子 的 矿 — 所以 捏 在 经过 这 房屋 下一个 到 它
[ðæt] [ai] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [get] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['væləri] ,
that I can neither get space for a ball - room for Valerie ,
那 我 能 两者都不 得到 空间 为了 一个 球 - 房间 为了 瓦莱丽 ,

你看我这栋小房子——被旁边的房子挤得喘不过气来，以至于我既没有空间给瓦莱丽建一个舞厅，

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['frendli] ['pɑːti] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
nor a dining - room for more than a friendly party like that which has
也不 一个 用餐 - 房间 为了 更多的 比 一个 友好的 派对 喜欢 那 哪个 有
['ɒnəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .
honoured me to - day .
荣幸 我 到 - 天 .

也并非适合举办大型聚会的餐厅，除了像今天这样招待我的友好聚会之外，没有其他用餐场所。

[eɪ] [bjɛ] !
Eh bien !
嗯 好 !

嗯，好！

[ai] [bɔːt] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
I bought this house a few years ago ,
我 买 这 房子 一个 很少 年 前 ,

我几年前买下了这栋房子。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntuː] [wʌn] .
meaning to buy the one next to it and throw the two into one .
意义 到 买 这 一 下一个 到 它 和 扔 这 二 进入 一 .

意思是买下旁边那一个，然后把两个合并成一个。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] , [huː] , [æz; əz] [ai] [njuː] , [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] .
I went to the proprietor of the next house , who , as I knew , wished to sell .
我 去 到 这 业主 的 这 下一个 房子 , WHO , 作为 我 知道 , 希望 到 卖 .

我去了隔壁房子的主人家，我知道他想卖房子。

- [ɑː'hɑː] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'sjɜː] [dju'plɛsɪs] ;
' Aha , ' he thought , ' this is the rich Monsieur Duplessis ;
- 啊哈 , - 他 想法 , - 这 是 这 富有的 先生 杜普莱西 ;

“啊哈,”他想，“这就是富有的杜普莱西先生；

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] - ['luːɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .
' and he asked me 2000 louis more than the house was worth .
- 和 他 问 我 - 路易斯 更多的 比 这 房子 曾是 值得 .

他要价比房子本身的价值高出 2000 路易。

[wiː; wi] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃiːtɪd] ;
We men of business cannot bear to be too much cheated ;
我们 男人 的 商业 不能 熊 到 是 也 很多 作弊 ;

我们这些做生意的人最不能容忍被欺骗；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃiːtɪŋ] [wiː; wi] [səb'mɪt] [tuː; tə] — [mʌtʃ] ['tʃiːtɪŋ] ['reɪzɪz] ['aʊə(r)] [gɔːl] .
a little cheating we submit to — much cheating raises our gall .
一个 小的 作弊 我们 提交 到 — 很多 作弊 提高 我们的 瘿 .

轻微的作弊我们能够容忍，但严重的作弊会让我们更加肆无忌惮。

[brɛf] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Bref — this was on Monday .
简而言之 — 这 曾是 在 周一 .

总之，这件事发生在星期一。

[ai] ['ɒfəd] [ðə; ði] [mæn] - ['luːɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [feə(r)] [praɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
I offered the man 1000 louis above the fair price , and gave him till Thursday to decide .
我 提供 这 男人 - 路易斯 多于 这 公平的 价格 , 和 给予 他 直到 周四 到 决定 .

我给那人出了比公允价格高出 1000 路易的价格，并给他时间在周四之前做决定。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [-] [h'ɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Somehow or other Louvier hears of this .
不知何故 或者 其他 卢维尔 听到 的 这 .

卢维尔不知怎么地得知了这件事。

- ['hɪləʊ] ! - [sez] [-] , - [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪ'nænsiə(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [tuː; tə] [vaɪ] [wɪð] [maɪn] ! -
' Hillo ! ' says Louvier , ' here is a financier who desires a hotel to vie with mine ! '
- 希洛 ! - 说道 卢维尔 , - 这里 是 一个 金融家 WHO 欲望 一个 酒店 到 争夺 和 矿 ! -

“你好！”卢维耶说，“这位金融家想买一家酒店来和我的酒店竞争！”

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] [maɪ] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] .
He goes on Wednesday to my next - door neighbour .
他 去 在 周三 到 我的 下一个 - 门 邻居 .

他周三去我隔壁邻居家。

- [frend] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
' Friend , you want to sell your house .
- 朋友 , 你 想 到 卖 你的 房子 .

朋友，你想卖掉你的房子。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] — [ðə; ði] [praɪs] ? -
I want to buy — the price ? '
我 想 到 买 — 这 价格 ? -

我想买——价格是多少?

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] [saɪt] , [sez] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [səʊld] .
The proprietor , who does not know him by sight , says : ' It is as good as sold .
这 业主 , WHO 做 不是 知道 他 经过 视线 , 说道 : - 它 是 作为 好的 作为 卖 .

店主并不认识他，说道：“这东西已经卖出去了。”

[em] . [dju'plɛsɪs] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'griː] . -
M . Duplessis and I shall agree . '
M . 杜普莱西 和 我 将 同意 . -

我和杜普莱西先生会达成一致。

- [bɑː] !
' Bah !
- 呸 !

'呸！

[wɒt] [sʌm] [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [em] . [dju'plɛsɪs] ? -
What sum did you ask M . Duplessis ? '
什么 和 做过 你 问 M . 杜普莱西 ? -

你问杜普莱西先生要多少钱?

[hiː; hi] [nems] [ðə; ði] [sʌm] ; - ['luːɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ˌels'weə(r)] . -
He names the sum ; 2000 louis more than he can get elsewhere . '
他 姓名 这 和 ; - 路易斯 更多的 比 他 能 得到 别处 . -

他报出了具体数额：比他在其他地方能拿到的多了2000路易。

[bʌt; bət] [em] . [dju'plɛsɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sʌm] . -
But M . Duplessis will give me the sum . '
但 M . 杜普莱西 将要 给 我 这 和 . -

但杜普莱西先生会给我这笔钱。

- [juː; jʊ] [ɑːsk] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
' You ask too little .
- 你 问 也 小的 .

你要求太少了。

[ai] [wɪl] [gɪv] - .
I will give 3000 .
我 将要 给 - .

我将捐3000。

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [dju'plɛsɪs] .
A fig for M . Duplessis .
一个 如图 为了 M . 杜普莱西 .

献给杜普莱西先生的无花果。

[ai][ˌeɪ 'em] [mə'sjɜː] [-] . -
I am Monsieur Louvier . '
我 是 先生 卢维尔 . -

我是卢维耶先生。

[səʊ] [wen] [ai][kɔːl][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][səʊld] .
So when I call on Thursday the house is sold .
所以 什么时候 我 称呼 在 周四 这 房子 是 卖 .

所以，当我周四打电话时，房子已经卖掉了。

[ai] ['rekənsaɪl] [maɪ'self] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['daɪnɪŋ] -
I reconcile myself easily enough to the loss of space for a larger dining -
我 调和 我 容易地 足够的 到 这 损失 的 空间 为了 一个 更大的 用餐 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

我很容易就能接受失去一部分空间来建造更大的餐厅；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['væləri] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
but though Valerie was then a child at a convent ,
但 尽管 瓦莱丽 曾是 然后 一个 孩子 在 一个 修道院 ,

但尽管瓦莱丽当时还是个在修道院的孩子，

[ai][wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [sɑːl] [diː]['bæl]
I was sadly disconcerted by the thought that I could have no salle de bal
我 曾是 令人遗憾的是 不安 经过 这 想法 那 我 可以 有 不 厅 德 巴尔
['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
ready for her when she came to reside with me .
准备好 为了 她 什么时候 她 来了 到 居住 和 我 .

想到她来和我一起住的时候，我可能无法为她准备好舞厅，我就感到非常难过和沮丧。

[wel] , [ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , ['peɪʃ(ə)ns] ; [ai] [əʊ] [em] . [-] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ;
Well , I say to myself , patience ; I owe M . Louvier a good turn ;
出色地 , 我 说 到 我 , 耐心 ; 我 欠 M . 卢维尔 一个 好的 转动 ;

我对自己说，耐心点；我欠卢维耶先生一个人情；

[maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɒf] [wɪl] [kʌm] .
my time to pay him off will come .
我的 时间 到 支付 他 离开 将要 来 .

总有一天我会还他钱的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] .
It does come , and very soon .
它 做 来 , 和 非常 很快 .

它终会到来，而且很快就会到来。

[em] . [-] [baɪz] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)]['pærɪs] — [bɪldz] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['vɪlə] .
M . Louvier buys an estate near Paris — builds a superb villa .
M . 卢维尔 购买 一个 财产 靠近 巴黎 — 建造 一个 高超 别墅 .

卢维耶先生在巴黎附近买下了一处庄园——建造了一座精美的别墅。

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['fɒrɪst] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
Close to his property is a rising forest ground for sale .
关闭 到 他的 财产 是 一个 上升 森林 地面 为了 销售 .

他的房产附近有一片地势较高的林地待售。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] : [sez] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] , - [ðə; ði] [greɪt]
He goes to the proprietor : says the proprietor to himself , ' The great
他 去 到 这 业主 : 说道 这 业主 到 他自己 , - 这 伟大的
[-] ['wɒnts] [ðɪs] ,
Louvier wants this ,
卢维尔 想要 这 ,

他去找店主，店主自言自语道：“伟大的卢维耶想要这个，

- [ænd; ənd] [ædz] - ['luːɪs] [tuː; tə][ɪts] ['mɑːkɪt] [praɪs] .
' and adds 5000 louis to its market price .
- 和 添加 - 路易斯 到 它是 市场 价格 .

并使其市场价格增加 5000 路易。

[-] , [laɪk] [maɪ'self] , [kænt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪ'grɪdʒəsli] .
Louvier , like myself , can't bear to be cheated egregiously .
卢维尔 , 喜欢 我 , 不能 熊 到 是 作弊 极其严重 .

卢维尔和我一样，无法容忍被如此明目张胆地欺骗。

[-] ['ɒfəz] - ['luːɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] ['feəli] [get] ,
Louvier offers 2000 louis more than the man could fairly get ,
卢维尔 优惠 - 路易斯 更多的 比 这 男人 可以 相当 得到 ,

卢维尔给出的价格比那名男子合理所得高出2000路易。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪm] [tɪl] ['sætədeɪ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
and leaves him till Saturday to consider .
和 树叶 他 直到 周六 到 考虑 .

并给他时间考虑到周六。

[ai][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] — ['spekjəˌleɪtəz] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
I hear of this — speculators hear of everything .
我 听到 的 这 — 投机者 听到 的 一切 .

我听说过这件事——投机分子什么都听说。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ai] [gɪv] [hɪm] - ['luːɪs] ,
On Friday night I go to the man and I give him 6000 louis ,
在 星期五 夜晚 我 去 到 这 男人 和 我 给 他 - 路易斯 ,

周五晚上我去找那个人，给了他6000路易。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] - .
where he had asked 5000 .
在哪里 他 有 问 - .

他曾向5000人要价。

['fænsi] - [feɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] !
Fancy Louvier's face the next day !
想要 - 脸 这 下一个 天 !

看看路易维尔第二天的表情！

[bʌt; bət][ðeə(r)][maɪ] [rɪ'vendʒ] ['əʊnli] [bɪ'gɪnz] , " [kən'tɪnjuːd] [djuˈplɛsɪs] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['ɪnwədli] .
But there my revenge only begins , " continued Duplessis , chuckling inwardly .
但 那里 我的 复仇 仅有的 开始 , " 持续 杜普莱西 , 轻笑 内心 .

“但我的复仇才刚刚开始，”杜普莱西斯继续说道，内心暗自窃笑。

" [maɪ] ['fɒrɪst] [lʊks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlə] [hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] .
" My forest looks down on the villa he is building .
" 我的 森林 看起来 向下 在 这 别墅 他 是 建筑 .

我的森林俯瞰着他正在建造的别墅。

[ai]['əʊnli] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ɪz] [bɪlt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][send][tuː; tə][maɪ] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
I only wait till his villa is built , in order to send to my architect and say ,
我 仅有的 等待 直到 他的 别墅 是 建造 , 在 命令 到 发送 到 我的 建筑师 和 说 ,

我只需等到他的别墅建成，就可以发邮件给我的建筑师说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第8卷(The Parisians — Volume 08)

第3/3页

[bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪlə] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz][grænd][æz; əz][em] . - ,
Build me a villa at least twice as grand as M . Louvier's ,
建造 我 一个 别墅 在 至少 两次 作为 盛大 作为 M . - ,
请给我建造一座至少比卢维耶先生的别墅大两倍的别墅。

[ðen] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ,
then clear away the forest trees ,
然后 清除 离开 这 森林 树木 ,
然后砍伐森林里的树木，

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [maɪ] ['pæləs] ['dwɔːfɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "
so that every morning he may see my palace dwarfing into insignificance his own . "
所以 那 每一个 早晨 他 可能 看 我的 宫殿 矮化 进入 微不足道 他的 自己的 . "
这样，每天早晨他都能看到我的宫殿在他自己的宫殿面前显得多么渺小。

" ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] [lə'mɜːrsiər] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Bravo ! " cried Lemercier , clapping his hands .
" Bravo ! " 哭 勒梅西耶 , 鼓掌 他的 双手 .
"太棒了！"勒梅尔西耶拍着手喊道。

[lə'mɜːrsiər] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɑːti] ,
Lemercier had the spirit of party ,
勒梅西耶 有 这 精神 的 派对 ,
勒梅西耶很有派对精神，

[ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [dju'plɛsɪs] [ə'genst] [-] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪg] [fiːlz] [ə'genst]
and felt for Duplessis against Louvier much as in England Whig feels against
和 毛毡 为了 杜普莱西 反对 卢维尔 很多 作为 在 英格兰 辉格党 感觉 反对
['tɔːri] , [ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] .
Tory , or vice versa .
保守党 , 或者 副 反之亦然 .
他们对杜普莱西反对卢维耶的感受，就像英国辉格党反对托利党一样，或者反之亦然。

" [pə'hæps] [naʊ] , " [ri'zjuːmd] [dju'plɛsɪs] , [mɔː(r)] ['səʊbəli] , — " [pə'hæps] [naʊ] , [em] . [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] ,
" Perhaps now , " resumed Duplessis , more soberly , — " perhaps now , M . le Marquis ,
" 也许 现在 , " 恢复 杜普莱西 , 更多的 清醒地 , — " 也许 现在 , M . 勒 侯爵 ,
"或许现在，"杜普莱西语气更加严肃地继续说道，"或许现在，侯爵先生，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ] [baɪ] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt]
you may understand why I humiliate you by no sense of obligation if I say that
你 可能 理解 为什么 我 羞辱 你 经过 不 感觉 的 义务 如果 我 说 那
[em] . [-] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [diː] - [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
M . Louvier shall not be the Seigneur de Rochebriant if I can help it .
M . 卢维尔 将 不是 是 这 领主 德 - 如果 我 能 帮助 它 .
如果我说，只要我能阻止，卢维耶先生就绝不会成为罗什布里昂领主，你或许就能理解我为何毫无义务地羞辱你了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bretən] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə]
Give me a line of introduction to your Breton lawyer and to
给 我 一个 线 的 介绍 到 你的 布列塔尼 律师 和 到
[ˌmædəmwə'zel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] — [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Mademoiselle your aunt — let me have your letters early to - morrow .
小姐 你的 阿姨 — 让 我 有 你的 信件 早期的 到 - 明天 .
请您介绍一下您和您布列塔尼律师以及您姑妈——明天一早把您的信件交给我。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .
I will take the afternoon train .
我 将要 拿 这 下午 火车 .

我将搭乘下午的火车。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ai] [meɪ] [biː; bi]['æbsənt] ,
I know not how many days I may be absent ,
我 知道 不是 如何 许多 天 我 可能 是 缺席的 ,

我不知道我会缺勤多少天，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ai][hæv; həv] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]
but I shall not return till I have carefully examined the nature and conditions
但 我 将 不是 返回 直到 我 有 小心 检查 这 自然 和 状况
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] .
of your property .
的 你的 财产 .

但我会仔细检查您房产的性质和状况后再返回。

[ɪf] [ai] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔːt] -
If I see my way to save your estate , and give a mauvais quart d'heure
如果 我 看 我的 方式 到 节省 你的 财产 , 和 给 一个 糟糕的 夸脱 -
[tuː; tə] [-] ,
to Louvier ,
到 卢维尔 ,

如果我能找到办法保住你的遗产，并给卢维耶少付一分钱，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [em] . [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] ; [ɪf] [ai] ['kænɒt] , [ai] [wɪl] [seɪ] ['fræŋkli] ,
so much the better for you , M . le Marquis ; if I cannot , I will say frankly ,
所以 很多 这 更好的 为了 你 , M . 勒 侯爵 ; 如果 我 不能 , 我 将要 说 坦率地说 ,

那对您来说当然是再好不过了，侯爵先生；如果我不能，我会坦诚地说：

- [meɪk] [ðə; ði] [best] [tɜːmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kredɪtə(r)] . - "
' Make the best terms you can with your creditor . ' "
- 制作 这 最好的 条款 你 能 和 你的 债权人 . - "

“尽可能与债权人达成最好的还款条件。”

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['delɪkətli] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" Nothing can be more delicately generous than the way you put it , " said
" 没有什么 能 是 更多的 轻柔地 慷慨的 比 这 方式 你 放 它 , " 说
[ə'læn] ;
Alain ;
阿兰 ;

阿兰说：“你这样说，真是既委婉又慷慨了。”

" [bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
" but pardon me ,
" 但 赦免 我 ,

“但请原谅，

[ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['plezntri] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nə'reɪt] [jɔː(r); jə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] [em] .
if I say that the pleasantry with which you narrate your grudge against M .
如果 我 说 那 这 玩笑 和 哪个 你 叙事 你的 怨恨 反对 M .
[-] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
Louvier does not answer its purpose in diminishing my sense of obligation .
卢维尔 做 不是 回答 它是 目的 在 减少 我的 感觉 的 义务 .

如果我说，你用客套的语气讲述你对卢维耶先生的怨恨，并不能减轻我的责任感。

" [səʊ] , [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ɪn] - , [ə'læn] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" So , linking his arm in Lemercier's , Alain made his bow and withdrew .
" 所以 , 链接 他的 手臂 在 - , 阿兰 制成 他的 弓 和 退出 .

于是，阿兰挽着勒梅西耶的胳膊，鞠了一躬，退下了。

[wen] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [gɒn] , [dju'plɛsɪs] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [ə'pærəntli]
When his guests had gone , Duplessis remained seated in meditation — apparently
什么时候 他的 客人 有 已消失 , 杜普莱西 剩余 坐着 在 冥想 — 显然
['plez(ə)nt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
pleasant meditation ,
令人愉快的 冥想 ,

客人离开后，杜普莱西仍然坐着冥想——显然是在享受冥想。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
for he smiled while indulging it ;
为了 他 微笑 尽管 沉溺于 它 ;

因为他一边享受着这一切，一边露出了笑容；

[hiː; hi] [ðen] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end]
he then passed through the reception - rooms to one at the far end
他 然后 通过了 通过 这 接待 - 房间 到 一 在 这 远的 结尾
[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['væləri] [æz; əz][ə; eɪ]['buːdwɑː(r)][ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] ,
appropriated to Valerie as a boudoir or morning - room ,
挪用 到 瓦莱丽 作为 一个 闺房 或者 早晨 - 房间 ,

然后他穿过接待室，来到最尽头一间被瓦莱丽用作闺房或晨室的房间。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ; [hiː; hi] [nɒkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ɔːl]
adjoining her bed - chamber ; he knocked gently at the door , and , all
相邻的 她 床 - 房间 ; 他 敲门 轻轻地 在 这 门 , 和 , 全部
[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] ,
remaining silent within ,
其余的 沉默的 之内 ,

他走到她卧室隔壁，轻轻敲了敲门，屋内一片寂静。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['entəd] .
he opened it noiselessly and entered .
他 打开 它 无声 和 进入 .

他无声地打开门走了进去。

['væləri] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['druːpɪŋ] ,
Valerie was reclining on the sofa near the window - her head drooping ,
瓦莱丽 曾是 斜倚 在 这 沙发 靠近 这 窗户 - 她 头 下垂 ,
[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her hands clasped on her knees .
她 双手 紧握 在 她 膝盖 .

瓦莱丽斜倚在窗边的沙发上，头低垂着，双手交叠放在膝盖上。

[dju'plɛsɪs] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] ['stelθi] [steps] , [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Duplessis neared her with tender stealthy steps , passed his arm round her ,
杜普莱西 接近 她 和 投标 隐秘的 步骤 , 通过了 他的 手臂 圆形的 她 ,

杜普莱西迈着轻柔而隐秘的步伐靠近她，将手臂搭在她肩上。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and drew her head towards his bosom .
和 画 她 头 向 他的 怀 .

然后将头拉向他的胸膛。

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

“孩子！

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; " [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ]['əʊnli][wʌn] !
" he murmured ; " my child , my only one !
" 他 低声说道 ; " 我的 孩子 , 我的 仅有的 一 !

他低声说道：“我的孩子，我唯一的孩子！”

" [æt; ət] [ðæt] [sɒft] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] , ['væləri] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ,
" At that soft loving voice , Valerie flung her arms round him ,
" 在 那 柔软的 爱 嗓音 ， 瓦莱丽 扔 她 武器 圆形的 他 ，
听到那温柔慈爱的声音，瓦莱丽一把抱住了他。

[ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
and wept aloud like an infant in trouble .
和 哭泣 大声 喜欢 一个 婴儿 在 麻烦 .
他像个遇到麻烦的婴儿一样放声大哭。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['waɪzli] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wiːp] [ɒn] ,
He seated himself beside her , and wisely suffered her to weep on ,
他 坐着 他自己 旁 她 ， 和 明智地 遭受 她 到 哭泣 在 ，
他坐在她旁边，明智地让她继续哭泣。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] ; [hiː; hi] [ðen] [sed] , [hɑːf] ['fɒndli] , [hɑːf] ['tʃɪlɪŋli] :
till her passion had exhausted itself ; he then said , half fondly , half chillingly :
直到 她 热情 有 筋疲力尽的 本身 ； 他 然后 说 ， 一半 深情地 ， 一半 令人不寒而栗 :
直到她的激情消退；然后他半是宠溺半是冷漠地说：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ?
" Have you forgotten our conversation only three days ago ?
" 有 你 被遗忘的 我们的 对话 仅有的 三 天 前 ?
你难道忘记了我们三天前的谈话吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai] [ðen] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
Have you forgotten that I then drew forth the secret of your heart ?
有 你 被遗忘的 那 我 然后 画 前进 这 秘密 的 你的 心 ?
你难道忘记了我当时是如何探寻到你内心深处的秘密的吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ?
Have you forgotten what I promised you in return for your confidence ?
有 你 被遗忘的 什么 我 承诺 你 在 返回 为了 你的 信心 ?
你难道忘记了我为了回报你的信任而向你许下的承诺吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [jet] ['brəʊkən] ? "
and a promise to you have I ever yet broken ? "
和 一个 承诺 到 你 有 我 曾经 然而 破碎的 ? "
我曾违背过对你的任何承诺吗?

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
" Father ! father !
" 父亲 ！ 父亲 ！
“父亲！父亲！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['retʃɪd] !
I am so wretched and so ashamed of myself for being wretched !
我 是 所以 可怜 和 所以 羞愧 的 我 为了 存在 可怜 !
我感到无比悲惨，也为自己的悲惨感到羞耻！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .
对不起。

[nəʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ;
No , I do not forget your promise ;
不 ， 我 做 不是 忘记 你的 承诺 ；
不，我没有忘记你的承诺；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ?
but who can promise to dispose of the heart of another ?
但 WHO 能 承诺 到 处置 的 这 心 的 其他 ?
但谁又能保证处置他人的心呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːt] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [maɪn] .
and that heart will never be mine .
和 那 心 将要 绝不 是 矿 .

那颗心永远不会属于我。

[bʌt; bət] [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)] . "
But bear with me a little , I shall soon recover . "
但 熊 和 我 一个 小的 , 我 将 很快 恢复 . "

请稍等片刻，我很快就会康复。

" ['væləri] , [wen] [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [ai] ['kænɒt] [kiːp] ,
" Valerie , when I made you the promise you now think I cannot keep ,
" 瓦莱丽 , 什么时候 我 制成 你 这 承诺 你 现在 思考 我 不能 保持 ,

"瓦莱丽，当我向你许下承诺时，你现在认为我无法遵守，

[ai] [spəʊk] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
I spoke only from that conviction of power to promote the happiness of
我 辐 仅有的 从 那 定罪 的 力量 到 推动 这 幸福 的
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['peərənts] ;
a child which nature implants in the heart of parents ;
一个 孩子 哪个 自然 植入物 在 这 心 的 父母 ;

我发言完全出于父母心中与生俱来的那种促进孩子幸福的信念；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,
and it may be also from the experience of my own strength of will ,
和 它 可能 是 还 从 这 经验 的 我的 自己的 力量 的 将要 ,

也可能源于我自身坚强的意志力。

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['wɪld] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wʌn] .
since that which I have willed I have always won .
自从 那 哪个 我 有 意志 我 有 总是 韩元 .

因为我所愿的，我总是能赢。

[naʊ] [ai] [spiːk] [ɒn] [jet] ['ʃʊrər] [graʊnd] .
Now I speak on yet surer ground .
现在 我 说话 在 然而 确定 地面 .

现在我的话更有把握了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [aʊt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [ə'læn] [diː] - .
Before the year is out you shall be the beloved wife of Alain de Rochebriant .
前 这 年 是 出去 你 将 是 这 心爱 妻子 的 阿兰 德 - .

在年底之前，你将成为阿兰·德·罗什布里昂的爱妻。

[draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɒn] [ˌem 'iː] , ['væləri] .
Dry your tears and smile on me , Valerie .
干燥 你的 眼泪 和 微笑 在 我 , 瓦莱丽 .

擦干眼泪，对我微笑，瓦莱丽。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ɪn] [ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bəʊθ] , [ai] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
If you will not see in me mother and father both , I have double love for
如果 你 将要 不是 看 在 我 母亲 和 父亲 两个都 , 我 有 双倍的 爱 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你不能在我身上同时看到母亲和父亲的特质，那么我对你的爱是双倍的。

['mʌðələs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ,
motherless child of her who shared the poverty of my youth ,
无母 孩子 的 她 WHO 共享 这 贫困 的 我的 青年 ,

她是位失去母亲的孩子，和我一样度过了贫困的童年。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ai][həʊld][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and did not live to enjoy the wealth which I hold as a trust for that
和 做过 不是 居住 到 享受 这 财富 哪个 我 抓住 作为 一个 相信 为了 那
[eə(r)][tuː; tə][maɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .
heir to mine all which she left me .
继承人 到 矿 全部 哪个 她 左边 我 .

她没能活到享受我作为信托财产为我的继承人保管的财富，而她留给我的一切都是她留给我的。

" [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [ðʌs] [spəʊk] [juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][hɪm][ðə; ði][əʊld]
" As this man thus spoke you would scarcely have recognized in him the old
" 作为 这 男人 因此 辐 你 会 几乎 有 认可 在 他 这 老的
['sætənaɪn] [dju'plɛsɪs] ,
saturnine Duplessis ,
土星 杜普莱西 ,

“听他这样说话，你几乎认不出他就是以前那个阴郁的杜普莱西了。”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['bjuːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [sɒft] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [keə(r)][ænd; ənd]
his countenance became so beautified by the one soft feeling which care and
他的 面容 成为 所以 美化 经过 这 一 柔软的 感觉 哪个 关心 和
['kɒntest] ,
contest ,
竞赛 ,

他的容貌因那份温柔的情感——关怀与竞争——而变得如此美丽。

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mʌni] - [siːkɪŋ] , [hæd; həd] [left] [ʌn'ɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
ambition and money - seeking , had left unaltered in his heart .
志向 和 钱 - 寻求 , 有 左边 未改变的 在 他的 心 .

野心和对金钱的追求，在他心中丝毫未变。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['peərənt][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Perhaps there is no country in which the love of parent and child ,
也许 那里 是 不 国家 在 哪个 这 爱 的 父母 和 孩子 ,

或许没有哪个国家能像美国那样，父母与子女之间的爱如此深厚。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [frɑːns] ;
especially of father and daughter , is so strong as it is in France ;
尤其 的 父亲 和 女儿 , 是 所以 强的 作为 它 是 在 法国 ;

尤其是父女关系，在法国是如此牢固；

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['ærɪd][sɔɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒflɪgət] ,
even in the most arid soil , among the avaricious , even among the profligate ,
甚至 在 这 最多 干旱 土壤 , 之中 这 贪婪 , 甚至 之中 这 挥霍无度 ,

即使在最干旱的土壤中，在贪婪的人群中，即使在挥霍无度的人群中，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ɪt'self]['ɪntuː]['flaʊə(r)] .
it forces itself into flower .
它 力量 本身 进入 花 .

它会强迫自己开花。

['ʌðə(r)] [lʌvz] [feɪd] [ə'weɪ] :
Other loves fade away :
其他 爱 褪色 离开 :

其他的爱情都会消逝：

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['frentʃmən] [ðæt] ['peərənt] [lʌv] [bluːmz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
in the heart of the true Frenchman that parent love blooms to the last .
在 这 心 的 这 真的 法国人 那 父母 爱 花朵 到 这 最后的 .

在真正的法国人心中，父母之爱会一直绽放到最后。

['væləri] [felt][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [prə'tektɪŋ] ['gɑːdiənʃɪp] .
Valerie felt the presence of that love as a divine protecting guardianship .
瓦莱丽 毛毡 这 在场 的 那 爱 作为 一个 神圣的 保护 监护 .

瓦莱丽感受到那份爱的存在，如同神圣的守护力量。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['kɪsɪz] .
She sank on her knees and covered his hand with grateful kisses .
她 沉没 在 她 膝盖 和 涵盖 他的 手 和 感激的 吻 .

她跪了下来，感激地亲吻着他的手。

" [duː; də][nɒt] ['tɔːtʃə(r)] [jɔː'self] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɪð] ['dʒeləs] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ɪ'tæliən] .
" Do not torture yourself , my child , with jealous fears of the fair Italian .
" 做 不是 酷刑 你自己 , 我的 孩子 , 和 嫉妒的 恐惧 的 这 公平的 意大利语 .

"孩子，不要因为嫉妒那位美丽的意大利姑娘而折磨自己。"

[hɜː(r); hə(r)][lɒt][ænd; ənd][ə'læn][diː] - [kæn; kən]['nevə(r)][juˈnaɪt] ;
Her lot and Alain de Rochebriant's can never unite ;
她 很多 和 阿兰 德 - 能 绝不 团结 ;

她的命运和阿兰·德·罗什布里安的命运永远不可能结合；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪspəd] [kən'vɜːs] ,
and whatever you may think of their whispered converse ,
和 任何 你 可能 思考 的 他们的 低声说道 交谈 ,

无论你对他们的低声交谈有何看法，

[ə'lænz] [hɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz] [tuː] [fɪld] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][spɒt][ɪn]
Alain's heart at this moment is too filled with anxious troubles to leave one spot in
阿兰的 心 在 这 片刻 是 也 已填 和 焦虑的 麻烦 到 离开 一 点 在
[ˌaɪ 'tiː][ək'sesəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['gæləntri] .
it accessible even to a frivolous gallantry .
它 可访问 甚至 到 一个 轻浮 英勇 .

阿兰此刻心中充满了焦虑和烦恼，连一丝一毫的轻浮情趣都容不下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz]
It is for us to remove these troubles ; and then , when he turns his
它 是 为了 我们 到 消除 这些 麻烦 ; 和 然后 , 什么时候 他 转弯 他的
[aɪz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
eyes towards you ,
眼睛 向 你 ,

我们有责任消除这些麻烦；然后，当他把目光转向你时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [bi'həuld][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
it will be with the gaze of one who beholds his happiness .
它 将要 是 和 这 目光 的 一 WHO 凝视 他的 幸福 .

那将是带着见证他幸福之人的目光。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wiːp] [naʊ] , ['væləri] !
You do not weep now , Valerie !
你 做 不是 哭泣 现在 , 瓦莱丽 !

瓦莱丽，你现在不要哭！

" ['prefətri] [nəʊt] .
" PREFATORY NOTE .
" 序言 笔记 .

"序言。

([baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] [sʌn] .)
(BY THE AUTHOR'S SON .)
(经过 这 作者的 儿子 .)

（作者之子所作。）

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [ænd; ənd] ['kɛnɛlm] [tʃɪlɪŋli] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The Parisians and Kenelm Chillingly were begun about the same time ,
这 巴黎人 和 肯纳姆 令人不寒而栗 是 开始 关于 这 相同的 时间 ,

《巴黎人》和《肯纳姆·奇林利》的创作时间大致相同。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentrəl] [aɪ'dɪə] .
and had their common origin in the same central idea .
和 有 他们的 常见的 起源 在 这 相同的 中央 主意 .

它们的共同起源都源于同一个中心思想。

[ðæt] [aɪ'dɪə][fɜːst] [faʊnd] [fæn'tæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bʊks] ,
That idea first found fantastic expression in The Coming Race ; and the three books ,
那 主意 第一的 成立 极好的 表达 在 这 未来 种族 ; 和 这 三 图书 ,

这一理念最初在《未来种族》中得到了精彩的表达；这三本书，

['teɪkən] [tə'geðə(r)] , ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gruːp] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] .
taken together , constitute a special group distinctly apart from all the other works of their author .
已采取 一起 , 构成 一个 特别的 团体 明显地 除 从 全部 这 其他 作品 的 他们的 作者 .

合在一起，它们构成了一个特殊的群体，与该作者的所有其他作品截然不同。

[ðə; ði] ['sætaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['nɒv(ə)lz] [ɪz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [fɔːls] ['səʊʃ(ə)l] [rɪˌspektə'bɪləti] ;
The satire of his earlier novels is a protest against false social respectabilities ;
这 讽刺 的 他的 早些时候 小说 是 一个 反对 反对 错误的 社会的 体面 ;

他早期小说中的讽刺作品是对虚假社会体面的一种抗议；

[ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [wʌnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ri'ælitiz] .
the humour of his later ones is a protest against the disrespect of social realities .
这 幽默 的 他的 之后 一个 是 一个 反对 反对 这 不尊重 的 社会的 现实 .

他后期作品中的幽默是对社会现实不尊重的抗议。

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['səʊʃ(ə)l] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] ;
By the first he sought to promote social sincerity , and the free play of personal character ;
经过 这 第一的 他 寻求 到 推动 社会的 诚意 , 和 这 自由的 玩 的 个人的 特点 ;

首先，他力求促进社会真诚和个人品格的自由发挥；

[baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ,
by the last ,
经过 这 最后的 ,

最后，

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['mjuːtʃuəl] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒn] [huːz] [ˌɪntərɪ'leɪʃn] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɪt'self] .
to encourage mutual charity and sympathy amongst all classes on whose interrelation depends the character of society itself .
到 鼓励 相互的 慈善机构 和 同情 在 全部 课程 在 谁 相互关系 取决于 这 特点 的 社会 本身 .

鼓励各阶层之间相互友爱和同情，因为社会本身的性质取决于各阶层之间的关系。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [bʊks] , [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['fɪkʃənz] , [ðə; ði] ['mɒrəl] ['pɜːpəs] [ɪz] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] .
But in these three books , his latest fictions , the moral purpose is more definite and exclusive .
但 在 这些 三 图书 , 他的 最新的 虚构 , 这 道德 目的 是 更多的 定 和 独家的 .

但在他的这三部最新小说中，道德目的更加明确和排他。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [ə'genst] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['perələs]
Each of them is an expostulation against what seemed to him the perilous
每个 的 他们 是 一个 解释 反对 什么 似乎 到 他 这 危险的
[ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] ,
popularity of certain social and political theories ,
人气 的 肯定 社会的 和 政治的 理论 ,

每一篇都是对他眼中某些社会和政治理论的危险流行趋势的抨击。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tendənsiz] [ə'pɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
or a warning against the influence of certain intellectual tendencies upon individual
或者 一个 警告 反对 这 影响 的 肯定 知识分子 倾向 之上 个人
['kærəktə(r)][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
character and national life .
特点 和 国家的 生活 .

或者说，是对某些思想倾向对个人性格和国家生活的影响的警告。

[ðɪs] ['pɜːpəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['fɪkʃənz] ,
This purpose , however , though common to the three fictions ,
这 目的 , 然而 , 尽管 常见的 到 这 三 虚构 ,

然而，尽管这一目的在这三部小说中都很常见，

[ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] .
is worked out in each of them by a different method .
是 工作 出去 在 每个 的 他们 经过 一个 不同的 方法 .

它们各自采用不同的方法进行计算。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['fænsi] ,
The Coming Race is a work of pure fancy ,
这 未来 种族 是 一个 工作 的 纯的 想要 ,

《未来种族》纯属虚构作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] .
and the satire of it is vague and sportive .
和 这 讽刺 的 它 是 模糊的 和 运动型 .

而对它的讽刺是含糊不清且带有戏谑意味的。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [drɔːn] [ɪn] [tʃ'ɪlɪŋli] - [ə; eɪ]
The outlines of a definite purpose are more distinctly drawn in Chillingly - a
这 概述 的 一个 定 目的 是 更多的 明显地 绘制 在 令人不寒而栗 - 一个
[rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - [rɔːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
romance which has the source of its effect in a highly - wrought imagination .
浪漫 哪个 有 这 来源 的 它是 影响 在 一个 高度 - 锻 想像力 .

《令人毛骨悚然的浪漫故事》更清晰地勾勒出明确的目的——这部浪漫故事的魅力源于其高度精心构思的想象力。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [tʃ'ɪlɪŋli] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð]
The humour and pathos of Chillingly are of a kind incompatible with
这 幽默 和 感伤 的 令人不寒而栗 是 的 一个 种类 不相容 和
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] ,
the design of The Parisians ,
这 设计 的 这 巴黎人 ,

《惊悚故事》的幽默和悲情与《巴黎人》的设计风格格格不入。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dræmətaiz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
which is a work of dramatised observation .
哪个 是 一个 工作 的 戏剧化的 观察 .

这是一部戏剧化的观察作品。

[tʃ'ɪlɪŋli] [ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ; [ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
Chillingly is a romance ; The Parisians is a Novel .
令人不寒而栗 是 一个 浪漫 ; 这 巴黎人 是 一个 小说 .

《令人毛骨悚然》是一部爱情片；《巴黎人》是一部小说。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [tʃ'ɪlɪŋli] [ɪz][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ; [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɪz]['səʊʃ(ə)l] .
The subject of Chillingly is psychological ; that of The Parisians is social .
这 主题 的 令人不寒而栗 是 心理 ; 那 的 这 巴黎人 是 社会的 .

《令人不寒而栗》的主题是心理层面的;《巴黎人》的主题是社会层面的。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [tʃ'ɪlɪŋli] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] " ['mɒd(ə)n]
The author's object in Chillingly being to illustrate the effects of " modern
这 作者的 目的 在 令人不寒而栗 存在 到 阐明 这 效果 的 " 现代的
[aɪ'diəz] " [ə'pɒn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] ,
ideas " upon an individual character ,
想法 " 之上 一个 个人 特点 ,

作者在《令人不寒而栗》中的目的是为了说明“现代思想”对个人性格的影响。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]['kærəktə(r)] .
he has confined his narrative to the biography of that one character .
他 有 受限 他的 叙述 到 这 传 的 那 一 特点 .

他将叙述范围限定在了那一个人物的传记上。

[hens] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [plɒt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] ;
Hence the simplicity of plot and small number of dramatis personae ;
因此 这 简单 的 阴谋 和 小的 数字 的 戏剧 人物 ;

因此，剧情简单，人物较少;

[weə'baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] ['geɪnz][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪn] [bredθ] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs]
whereby the work gains in height and depth what it loses in breadth of surface
由此 这 工作 收益 在 高度 和 深度 什么 它 失败 在 宽度 的 表面
.
.
.

这样，作品的高度和深度弥补了其表面宽度的损失。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
The Parisians , on the contrary ,
这 巴黎人 , 在 这 相反 ,

巴黎人则恰恰相反，

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] " ['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] " [ə'pɒn][ə; eɪ] [həʊl] [kə'mjuːnəti] .
is designed to illustrate the effect of " modern ideas " upon a whole community .
是 设计 到 阐明 这 影响 的 " 现代的 想法 " 之上 一个 所有的 社区 .

旨在说明“现代思想”对整个社区的影响。

[ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌpænə'ræmɪk][ɪn][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] ['fɪgəz] [prɪ'zentɪd]
This novel is therefore panoramic in the profusion and variety of figures presented
这 小说 是 所以 全景 在 这 丰富 和 种类 的 数据 呈现
[baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
by it to the reader's imagination .
经过 它 到 这 读者的 想像力 .

因此，这部小说展现了丰富多样的人物形象，为读者提供了广阔的想象空间。

[nəʊ] [ɪk'skluːsɪv] ['prɒmɪnəns] [ɪz] [vautʃ'seif] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪgəz] .
No exclusive prominence is vouchsafed to any of these figures .
不 独家的 显赫地位 是 担保 到 任何 的 这些 数据 .

这些人物中没有任何一人享有独有的地位。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] ['kʌləd] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl][keə(r)] ,
All of them are drawn and coloured with an equal care ,
全部 的 他们 是 绘制 和 有色 和 一个 平等的 关心 ,

它们都经过同样的精心绘制和着色。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] [brɔːd] ['tʌtʃɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'fektɪv]
but by means of the bold broad touches necessary for their effective
但 经过 方法 的 这 大胆的 广阔 触摸 必要的 为了 他们的 有效的
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['kænvəs][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][səʊ] ['kraʊdɪd] .
presentation on a canvas so large and so crowded .
推介会 在 一个 帆布 所以 大的 和 所以 挤 .

但正是通过大胆而宽广的笔触，才能在如此巨大而拥挤的画布上有效地呈现它们。

[sʌtʃ] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pəʊnənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [fɔːm] ,
Such figures are , indeed , but the component features of one great Form ,
这样的 数据 是 , 的确 , 但 这 成分 特征 的 一 伟大的 形式 ,

这些数字实际上只不过是一个伟大形式的组成部分而已。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz]['əʊnli][səʊ] ['meni] [məʊdz] [ɒv; əv][wʌn] [kə'lektɪv] [ɪm'pɜːsənl] ['kærəktə(r)] - [ðæt]
and their actions only so many modes of one collective impersonal character - that
和 他们的 行动 仅有的 所以 许多 模式 的 一 集体 不具个人色彩 特点 - 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [frɑːns] ;
of the Parisian Society of Imperial and Democratic France ;
的 这 巴黎人 社会 的 帝国 和 民主 法国 ;

他们的行动只不过是法国帝国民主社会的一种集体非人格特征的多种表现形式而已；

- [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['bɪzi] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['stɔːri] ,
- a character everywhere present and busy throughout the story ,
- 一个 特点 到处 展示 和 忙碌的 自始至终 这 故事 ,

-一个贯穿整个故事、无处不在且忙碌的角色，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊ][ɔː(r)]['herəʊɪn] .
of which it is the real hero or heroine .
的 哪个 它 是 这 真实的 英雄 或者 女英雄 .

其中他/她才是真正的英雄或女英雄。

[ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
This society was doubtless selected for characteristic illustration as being the
这 社会 曾是 毫无疑问 已选 为了 特征 插图 作为 存在 这
[məʊst] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] " ['mɒd(ə)n][aɪ'dɪəz] .
most advanced in the progress of " modern ideas .
最多 先进的 在 这 进步 的 " 现代的 想法 .

毫无疑问，选择这个社会作为典型例子，是因为它代表了“现代思想”发展进程中最先进的社会。

" [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['raɪtərz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɜːpəs] ,
" Thus , for a complete perception of its writer's fundamental purpose ,
" 因此 , 为了 一个 完全的 洞察力 的 它是 作家的 基本的 目的 ,

因此，为了全面理解作者的根本目的，

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [tʃɪlɪŋli] ,
The Parisians should be read in connection with Chillingly ,
这 巴黎人 应该 是 读 在 联系 和 令人不寒而栗 ,

《巴黎人》应该与《令人不寒而栗》一起阅读。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] .
and these two books in connection with The Coming Race .
和 这些 二 图书 在 联系 和 这 未来 种族 .

以及与《未来种族》相关的这两本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] ['fænsi] , ['sentɪmənt]
It will then be perceived that , through the medium of alternate fancy , sentiment
它 将要 然后 是 感知 那 , 通过 这 中等的 的 备用 想要 , 情绪
,
,
,

那时人们就会意识到，通过另一种想象、情感的媒介，

[ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
and observation assisted by humour and passion ,
和 观察 协助 经过 幽默 和 热情 ,

以及在幽默和热情辅助下的观察，

[ðiːz] [θriː] [bʊks] ([ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]) [kəm'pliːt] [ðə; ði]
these three books (in all other respects so different from each other) complete the
这些 三 图书 (在 全部 其他 尊重 所以 不同的 从 每个 其他) 完全的 这
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['æspekts] ;
presentation of the same purpose under different aspects ;
推介会 的 这 相同的 目的 在下面 不同的 方面 ;

这三本书（在其他方面截然不同）从不同角度完整地阐述了同一个目的；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['seprət] [pleɪs] [ɒv; əv]
and thereby constitute a group of fictions which claims a separate place of
和 从而 构成 一个 团体 的 虚构 哪个 索赔 一个 分离 地方 的
[ɪts] [əʊn] [ɪn] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθərz] [wɜːks] .
its own in any thoughtful classification of their author's works .
它是 自己的 在 任何 周到 分类 的 他们的 作者的 作品 .

因此，它们构成了一组虚构作品，在任何对其作者作品进行深思熟虑的分类中，它们都应占有一席之地。

[wʌn] [lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [mɪs] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [ænd; ənd]
One last word to those who will miss from these pages the connecting and
一 最后的 单词 到 那些 WHO 将要 错过 从 这些 页面 这 连接 和
[kəm'pliːtɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [hænd] .
completing touches of the master's hand .
完成 触摸 的 这 硕士学位 手 .

最后，我想对那些会怀念这些文字中大师笔下那些连接和完善的笔触的人们说几句话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [ðəʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] ,
It may be hoped that such a disadvantage , though irreparable ,
它 可能 是 希望 那 这样的 一个 劣势 , 尽管 无法弥补的 ,

人们或许可以希望，这种不利因素虽然无法弥补，

[ɪz] ['sʌmwɒt] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] .
is somewhat mitigated by the essential character of the work itself .
是 有些 缓解 经过 这 基本的 特点 的 这 工作 本身 .

作品本身的本质特征在一定程度上缓解了这一问题。

[ðə; ði] [iːs'θetɪk] ['merɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['nɒv(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][vɪ'væsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
The aesthetic merit of this kind of novel is in the vivacity of a general
这 审美的 优点 的 这 种类 的 小说 是 在 这 活泼 的 一个 一般的
[ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] [lɑːdʒ] [swɪft] [strəʊks] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ;
effect produced by large swift strokes of character ;
影响 生产 经过 大的 迅速 笔画 的 特点 ;

这类小说的审美价值在于通过大笔迅捷的人物刻画所产生的整体效果的生动性；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [strəʊks] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
and in such strokes , if they be by a great artist ,
和 在 这样的 笔画 , 如果 他们 是 经过 一个 伟大的 艺术家 ,

如果这些笔触出自一位伟大的艺术家之手，

[fɔːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [staɪl] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
force and freedom of style must still be apparent , even when they are
力量 和 自由 的 风格 必须 仍然 是 明显 , 甚至 什么时候 他们 是
[left] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] .
left rough and unfinished .
左边 粗糙的 和 未完成 .

即使作品显得粗糙未完成，也必须体现出力量和风格的自由。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [læk] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l]['vɜːb(ə)l] [kə'rekʃn] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['væljuː]
Nor can any lack of final verbal correction much diminish the intellectual value
也不 能 任何 缺少 的 最终的 口头 更正 很多 减少 这 知识分子 价值
[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm]
which many of the more thoughtful passages of the present work derive from
哪个 许多 的 这 更多的 周到 段落 的 这 展示 工作 派生 从
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a long ,
一个 长的 ，

即使最终的文字润色有所缺失，也无法大大降低本书中许多更具思考性的段落所蕴含的智力价值，这些段落源于作者的长期思考。

[kiːn] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['stʌdi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]
keen , and practical study of political phenomena , guided by personal experience
敏锐的 ， 和 实际的 学习 的 政治的 现象 ， 引导 经过 个人的 经验
[ɒv; əv]['pʌblɪk] [laɪf] ,
of public life ,
的 民众 生活 ，

对政治现象进行敏锐而务实的研究，并以个人公共生活经验为指导。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
and enlightened by a large , instinctive knowledge of the human heart .
和 开明 经过 一个 大的 ， 本能 知识 的 这 人类 心 .

并且拥有对人心的深刻而敏锐的洞察力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [spɒn'teɪniəsli]
Such a belief is , at least , encouraged by the private communications spontaneously
这样的 一个 信仰 是 ， 在 至少 ， 鼓励 经过 这 私人的 通讯 自发地
[meɪd] ,
made ,
制成 ，

至少，这种观点在人们自发进行的私人交流中得到了印证。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]
to him who expresses it , by persons of political experience and social
到 他 WHO 表达 它 ，经过 人 的 政治的 经验 和 社会的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frɑːns] ;
position in France ;
位置 在 法国 ；

向那些在法国具有政治经验和社会地位的人表达这种观点的人；

[huː] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
who have acknowledged the general accuracy of the author's descriptions ,
WHO 有 已确认 这 一般的 准确性 的 这 作者的 描述 ，

他们承认作者描述的总体准确性，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [sə'gæsəti][ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l]
and noticed the suggestive sagacity and penetration of his occasional
和 注意到 这 暗示性的 睿智 和 渗透 的 他的 偶然
['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .
comments on the circumstances and sentiments he describes .
评论 在 这 情况 和 情感 他 描述 .

并注意到他偶尔对所描述的情况和情感所作的评论，其中蕴含着意味深长的睿智和洞察力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神